Európsky parlament
2014 – 2019

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2016/0132(COD)

3.3.2017

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 61 – 271

Návrh správy
Monica Macovei
(PE597.620v02-00)

Zriadenie systému Eurodac na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie nariadenia (EÚ) č. 604/2013 na zistenie totožnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti a o žiadostiach orgánov členských štátov na presadzovanie práva a Europolu o porovnanie s údajmi v systéme Eurodac na účely presadzovania práva (prepracované znenie)

Návrh nariadenia
(COM(2016)0272 – C8-0179/2016 – 2016/0132(COD))

Pozmeňujúci návrh 61
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Citácia 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie a najmä na jej článok 78 ods. 2 písm. e), článok 79 ods. 2 písm. C, článok 87 ods. 2 písm. a) a článok 88 ods. 2 písm. a),	so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie a najmä na jej článok 78 ods. 2 písm. ***d) a*** e), článok 79 ods. 2 písm. C, článok 87 ods. 2 písm. a) a článok 88 ods. 2 písm. a),

Or. fr

Odôvodnenie

Prepracované znenie: ide o príslušný právny základ návrhu nariadenia, ktorým sa zriaďuje rámec Únie pre presídľovanie. Toto doplnenie je potrebné, lebo sa navrhuje doplniť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o systéme Eurodac osoby, v prípade ktorých členské štáty plánujú uskutočniť presídlenie v súlade s článkom 10 ods. 2 návrhu nariadenia, ktorým sa zriaďuje rámec Únie pre presídľovanie.

Pozmeňujúci návrh 62
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(2) Spoločná politika v oblasti azylu, vrátane spoločného európskeho azylového systému, je základnou súčasťou cieľa Európskej únie, ktorým je postupné vytvorenie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti otvoreného pre tých, ktorí***, donútení okolnosťami, hľadajú*** medzinárodnú ochranu v Únii.	(2) Spoločná politika v oblasti azylu, vrátane spoločného európskeho azylového systému, je základnou súčasťou cieľa Európskej únie, ktorým je postupné vytvorenie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti otvoreného pre tých, ktorí ***pre svoju osobnú situáciu majú dôvod hľadať'*** medzinárodnú ochranu v Únii.

Or. fr

Odôvodnenie

Les termes "poussés par les circonstances" semblent trop généraux et laissent penser que toute circonstance, même imprécise, pourrait justifier une protection internationale. Or les

taux de refus d'une protection internationale (plus de 66% en France en 2016) démontrent que la filière de la protection internationale est souvent détournée à des fins d'immigration clandestine contre laquelle nous devons mieux lutter. Il convient donc de rappeler que seule la situation personnelle d'un demandeur (ou de sa famille) motive au final une demande fondée de protection internationale dans l'Union.

Pozmeňujúci návrh 63
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(4) Na účely uplatňovania nariadenia (EÚ) […/…], ktorým sa stanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov[24] je potrebné stanoviť totožnosť žiadateľov o medzinárodnú ochranu a osôb zadržaných v súvislosti s nezákonným prekračovaním vonkajších hraníc Únie. S cieľom účinného uplatňovania nariadenia (EÚ) […/…], a najmä článku [..] a [..], je taktiež žiaduce umožniť každému členskému štátu overiť, či štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, o ktorých sa zistí, že sa na jeho území zdržiavajú neoprávnene, požiadali o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte.	(4) Na účely uplatňovania nariadenia (EÚ) […/…], ktorým sa stanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov[24]***, a nariadenia XXX/XXX, ktorým sa zriaďuje rámec Únie pre presídľovanie,*** je potrebné stanoviť totožnosť žiadateľov o medzinárodnú ochranu***, osôb, v prípade ktorých chcú členské štáty uskutočniť proces presídlenia,*** a osôb zadržaných v súvislosti s nezákonným prekračovaním vonkajších hraníc Únie. S cieľom účinného uplatňovania nariadenia (EÚ) […/…], a najmä článku [..] a [..], je taktiež žiaduce umožniť každému členskému štátu overiť, či štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, o ktorých sa zistí, že sa na jeho území zdržiavajú neoprávnene, požiadali o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte.
[24] Pozri stranu 31 tohto úradného vestníka.	[24] Pozri stranu 31 tohto úradného vestníka.

Or. fr

Odôvodnenie

Prepracované znenie: je potrebné doplniť medzi účely systému Eurodac aj uplatňovanie budúceho nariadenia, ktorým sa zriaďuje rámec Únie pre presídľovanie, a to v záujme registrácie osôb, v prípade ktorých členské štáty plánujú uskutočniť proces presídlenia v súlade s článkom 10 ods. 2 uvedeného nariadenia.

Pozmeňujúci návrh 64
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 4 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(4a) V záujme uplatňovania nariadenia XXX/XXX, ktorým sa zriaďuje rámec Únie pre presídľovanie, je potrebné, aby každý členský štát zaznamenával do systému Eurodac údaje štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti, v prípade ktorých plánujú uskutočniť proces presídlenia, a to v súlade s článkom 10 ods. 2 uvedeného nariadenia.

Or. fr

Odôvodnenie

Recast : l'article 10 de la proposition de règlement relatif à la réinstallation prévoit que les États membres enregistrent les données des personnes qu'ils entendent réinstaller et les stockent ensuite. Il n'est pas précisé dans quelle base de données celles-ci sont enregistrées. Il est donc proposé de les enregistrer directement dans Eurodac afin qu'elles puissent bénéficier des garanties offertes par le présent règlement et qu'elles soient soumises au même régime que les données des autres bénéficiaires de protection internationale. Cet enregistrement permettra aussi de pouvoir déterminer l'État membre de réinstallation et ce, afin de contrôler les mouvements secondaires comme cela est avancé par la Commission dans sa proposition.

Pozmeňujúci návrh 65
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 4 b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(4b) Účelom záznamu v systéme Eurodac je zaistiť osobám, v prípade ktorých členský štát plánuje uskutočniť proces presídlenia, rovnakú úroveň ochrany a rovnaké práva ako ostatným žiadateľom o medzinárodnú ochranu a príjemcom tejto ochrany z hľadiska spracúvania ich údajov. Vďaka tomu by členské štáty mali mať takisto možnosť overiť, či v prípade štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti už nedošlo k presídleniu v inom členskom štáte podľa nariadenia XXX/XXX. Pozitívny signál by takisto mal umožniť určiť členský štát presídlenia a tak kontrolovať prípadné sekundárne pohyby.

Or. fr

Odôvodnenie

Prepracované znenie: zámerom tohto pozmeňujúceho návrhu je vysvetliť účel zaznamenávania údajov osôb presídlených podľa nariadenia XXX/XXX do systému Eurodac.

Pozmeňujúci návrh 66
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(5) ***Biometrické prvky predstavujú*** pri stanovovaní ***presnej*** totožnosti takýchto osôb ***dôležitý prvok.*** Je potrebné zriadiť systém na porovnávanie ich údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre.	(5) ***S cieľom zabezpečiť vysokú presnosť*** pri stanovovaní totožnosti takýchto osôb je potrebné zriadiť systém na porovnávanie ich údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre.

Or. en

Odôvodnenie

Hlavným zámerom systému Eurodac je evidencia a zabezpečenie vysokej presnosti pri (opätovnom) stanovovaní totožnosti osôb, ktoré patria do troch kategórií tohto nariadenia. Malo by sa to preto uviesť jasne ako jedno zo zásadných odôvodnení v texte.

Pozmeňujúci návrh 67
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(5) Biometrické prvky predstavujú pri stanovovaní presnej totožnosti takýchto osôb dôležitý prvok. Je potrebné zriadiť systém na porovnávanie ich údajov o odtlačkoch prstov ***a*** podobe tváre.	(5) Biometrické prvky predstavujú pri stanovovaní presnej totožnosti takýchto osôb dôležitý prvok. Je potrebné zriadiť systém na porovnávanie ich údajov o odtlačkoch prstov***, údajov o*** podobe tváre ***alebo obidvoch týchto údajov***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 68
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(6) Na tento účel je potrebné zriadiť systém známy ako „Eurodac“, pozostávajúci z centrálneho systému, ktorý bude pracovať s centrálnou počítačovou databázou údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre, ako aj z elektronických prostriedkov slúžiacich na prenos údajov medzi členskými štátmi a centrálnym systémom (ďalej len „komunikačná infraštruktúra“).	(6) Na tento účel je potrebné zriadiť systém známy ako „Eurodac“, pozostávajúci z centrálneho systému, ktorý bude pracovať s centrálnou počítačovou databázou údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre ***alebo obidvoch týchto údajov***, ako aj z elektronických prostriedkov slúžiacich na prenos údajov medzi členskými štátmi a centrálnym systémom (ďalej len „komunikačná infraštruktúra“).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 69
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(6a) Európska agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (eu-LISA) by mala vypracovať štúdiu s cieľom zistiť, či je vhodné harmonizovať kombinácie prvkov biometrickej identifikácie z jednotlivých databáz EÚ v oblasti SVV, a najmä to, či je vhodné, aby sa v systéme Eurodac obmedzili identifikačné prvky na štyri odtlačky prstov a podobu tváre takisto ako v systéme vstup/výstup podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) .../....

Or. fr

Odôvodnenie

Prepracované znenie: je vhodné harmonizovať kombinácie biometrických identifikačných prvkov v rôznych databázach EÚ v oblasti SVV.

Pozmeňujúci návrh 70
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(9) ***V roku 2015 utečenecká a migračná kríza vyniesla do popredia problémy, ktorým čelia niektoré členské***	(9) Komisia v oznámení o európskej migračnej agende z 13. mája 2015[25] poznamenala, že „členské štáty musia

štáty pri odoberaní odtlačkov prstov neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí sa pokúsili vyhnúť postupom na určenie členského štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o medzinárodnú ochranu. Komisia v oznámení o európskej migračnej agende z 13. mája 2015[25] poznamenala, že „členské štáty musia takisto v plnej miere uplatňovať pravidlá týkajúce sa odoberania odtlačkov prstov migrantov na hraniciach“ a ďalej navrhla, že „Komisia takisto preskúma, ako by bolo možné používať viac biometrických identifikačných znakov prostredníctvom systému Eurodac (napríklad používanie techník rozpoznávania tváre prostredníctvom digitálnych fotografií).“

takisto v plnej miere uplatňovať pravidlá týkajúce sa odoberania odtlačkov prstov migrantov na hraniciach“ a ďalej navrhla, že „Komisia takisto preskúma, ako by bolo možné používať viac biometrických identifikačných znakov prostredníctvom systému Eurodac (napríklad používanie techník rozpoznávania tváre prostredníctvom digitálnych fotografií).“

---

[25] COM(2015) 240 final, ***13.5.2015***.

[25] COM(2015) 240 final, ***13. mája 2015***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 71
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(10) S cieľom pomôcť členským štátom, pokiaľ ide o prekonanie ťažkostí súvisiacich s nepodriadením postupu odoberania odtlačkov prstov toto nariadenie ***povoľuje v krajnom prípade porovnanie podoby tváre bez odtlačkov prstov, ak nie je možné odobrať odtlačky prstov štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosť, pretože končeky prstov dotknutej osoby sú, a to aj zámerne, poškodené, resp. amputované. Členské štáty by sa mali***	(10) S cieľom pomôcť členským štátom, pokiaľ ide o prekonanie ťažkostí súvisiacich s nepodriadením ***sa*** postupu odoberania odtlačkov prstov***, by sa*** toto nariadenie ***malo vykonávať v súlade s usmerneniami stanovenými Agentúrou Európskej únie pre základné práva v jej dokumente zameranom na vplyv povinnosti poskytnúť odtlačky prstov do systému Eurodac na základné práva z mája 2015[1a]***.

všetkými možnými spôsobmi pokúsiť zabezpečiť, aby v prípadoch nepodriadeniu sa uvedeným postupom z dôvodov nesúvisiacich zo stavom končekov prstov určitej osoby, bolo možné odobrať od osoby, ktorej sa údaje týkajú, odtlačky prstov skôr, než sa bude môcť uskutočniť porovnanie na základe využitia podoby tváre. Použitie podôb tváre v kombinácii s údajmi o odtlačkoch prstov umožňuje znížiť množstvo registrovaných odtlačkov prstov a zároveň rovnako presne zistiť totožnosť.

1a

http://fra.europa.eu/sites/default/files/fra_uploads/fra-2015-fingerprinting-focus-paper_en.pdf.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 72
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(10) S cieľom pomôcť členským štátom***, pokiaľ ide o prekonanie ťažkostí súvisiacich s nepodriadením postupu odoberania odtlačkov prstov toto nariadenie povoľuje v krajnom prípade porovnanie podoby tváre bez odtlačkov prstov***, ak nie je možné odobrať odtlačky prstov štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej ***príslušnosť'***, pretože končeky prstov dotknutej osoby sú, a to aj zámerne, poškodené, resp. amputované. Členské štáty by sa mali všetkými možnými spôsobmi pokúsiť zabezpečiť, aby ***v prípadoch nepodriadeniu sa uvedeným postupom z dôvodov nesúvisiacich zo stavom***	(10) ***Na účely zabezpečenia vysokej presnosti stanovovania totožnosti by sa mali odtlačky prstov vždy uprednostňovať pred podobami tváre.*** S cieľom pomôcť členským štátom ***pri prekonávaní problémov***, ak nie je možné odobrať odtlačky prstov štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej ***príslušnosti***, pretože končeky prstov dotknutej osoby sú, a to aj zámerne, poškodené, resp. amputované***, by sa v tomto nariadení mala povoľovať aj evidencia a porovnávanie podôb tváre bez odtlačkov prstov***. Členské štáty by sa mali všetkými možnými spôsobmi pokúsiť zabezpečiť, aby bolo možné odobrať od

končekov prstov určitej osoby, bolo možné odobrať od osoby, ktorej sa údaje týkajú, odtlačky prstov skôr, než sa bude môcť uskutočniť porovnanie na základe využitia podoby tváre. ***Použitie podôb tváre v kombinácii s údajmi o odtlačkoch prstov umožňuje znížiť množstvo registrovaných odtlačkov prstov a zároveň rovnako presne zistiť totožnosť.***

osoby, ktorej sa údaje týkajú, odtlačky prstov skôr, než sa bude môcť uskutočniť porovnanie ***len*** na základe využitia podoby tváre.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 73
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Artis Pabriks

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(10) S cieľom pomôcť členským štátom, pokiaľ ide o prekonanie ťažkostí súvisiacich s nepodriadením postupu odoberania odtlačkov prstov toto nariadenie povoľuje v krajnom prípade porovnanie podoby tváre bez odtlačkov prstov, ak nie je možné odobrať odtlačky prstov štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej ***príslušnosť***, pretože končeky prstov dotknutej osoby sú, a to aj zámerne, poškodené, resp. amputované. Členské štáty by sa mali všetkými možnými spôsobmi pokúsiť zabezpečiť, aby v prípadoch nepodriadeniu sa uvedeným postupom z dôvodov nesúvisiacich zo stavom končekov prstov určitej osoby, bolo možné odobrať od osoby, ktorej sa údaje týkajú, odtlačky prstov skôr, než sa bude môcť uskutočniť porovnanie na základe využitia podoby tváre. Ak sa používajú podoby tváre v kombinácii s daktyloskopickými údajmi, ***umožňuje sa zníženie*** počtu zaznamenaných odtlačkov prstov ***a zároveň sa umožňuje*** rovnaký výsledok z hľadiska presnosti identifikácie.	(10) S cieľom pomôcť členským štátom, pokiaľ ide o prekonanie ťažkostí súvisiacich s nepodriadením postupu odoberania odtlačkov prstov toto nariadenie povoľuje v krajnom prípade porovnanie podoby tváre bez odtlačkov prstov, ak nie je možné odobrať odtlačky prstov štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej ***príslušnosti***, pretože končeky prstov dotknutej osoby sú, a to aj zámerne, poškodené, resp. amputované. ***Ak je fyzická nemožnosť poskytnúť odtlačky prstov len dočasná, táto skutočnosť by sa mala zaznamenať a proces odobratia odtlačkov prstov by sa mal uskutočniť neskôr, keď sa obnoví fyzická celistvosť končekov prstov.*** Členské štáty by sa mali všetkými možnými spôsobmi pokúsiť zabezpečiť, aby v prípadoch nepodriadeniu sa uvedeným postupom z dôvodov nesúvisiacich zo stavom končekov prstov určitej osoby, bolo možné odobrať od osoby, ktorej sa údaje týkajú, odtlačky prstov skôr, než sa bude môcť uskutočniť porovnanie na základe využitia podoby

tváre. Ak sa používajú podoby tváre ***s dostatočným rozlíšením obrazu a kvalitou, ktoré sa majú používať v automatickej biometrickej identifikácii,*** v kombinácii s daktyloskopickými údajmi, ***mala by existovať možnosť zvážiť obmedzenie*** počtu zaznamenaných odtlačkov prstov ***za predpokladu, že sa takto môže získať*** rovnaký výsledok z hľadiska presnosti identifikácie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 74
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) Návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na území Únie, a to v súlade so základnými právami ako všeobecnými zásadami práva Únie aj medzinárodného práva, kam patrí aj ochrana utečencov a dodržiavanie záväzkov v oblasti ľudských práv, ako aj v súlade s ustanoveniami smernice 2008/115/ES[26], predstavuje základný prvok komplexného úsilia zameraného na riešenie migrácie a najmä na zníženie rozsahu neregulárnej migrácie a na odrádzanie od nej. Zvýšenie účinnosti systému Únie pre návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín je dôležité pre zachovanie dôvery verejnosti v migračný a azylový systém Únie a malo by byť sprevádzané úsilím o ochranu tých, ktorí ochranu potrebujú.	***vypúšťa sa***
[26]Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008	

o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území, Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 75
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) Návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na území Únie, a to v súlade so základnými právami ako všeobecnými zásadami práva Únie aj medzinárodného práva, kam patrí aj ochrana utečencov a dodržiavanie záväzkov v oblasti ľudských práv, ako aj v súlade s ustanoveniami smernice 2008/115/ES[26], predstavuje ***základný prvok komplexného úsilia zameraného na riešenie migrácie a najmä na zníženie*** rozsahu neregulárnej migrácie ***a na odrádzanie*** od nej. ***Zvýšenie účinnosti*** systému Únie pre návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín ***je dôležité pre zachovanie*** dôvery verejnosti v ***migračný a*** azylový systém ***Únie a malo by byť sprevádzané úsilím o ochranu*** tých, ktorí ochranu potrebujú.	(11) Návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na území Únie, a to v súlade so základnými právami ako všeobecnými zásadami práva Únie aj medzinárodného práva, kam patrí aj ochrana utečencov a dodržiavanie záväzkov v oblasti ľudských práv, ako aj v súlade s ustanoveniami smernice 2008/115/ES[26], predstavuje ***základ spravodlivého a účinného spoločného európskeho azylového systému s cieľom znížiť*** rozsah neregulárnej migrácie ***a odrádzať*** od nej. ***Je potrebné zvýšiť účinnosť*** systému Únie pre návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín ***v záujme zachovania*** dôvery verejnosti v ***spoločný európsky*** azylový systém***, ktorý je základom, ak chceme splniť povinnosť chrániť*** tých, ktorí ochranu potrebujú.
[26] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území, Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98.	[26] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území, Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 76
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) Návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na území Únie, a to v súlade so základnými právami ako všeobecnými zásadami práva Únie aj medzinárodného práva, kam patrí aj ochrana utečencov a dodržiavanie záväzkov v oblasti ľudských práv, ako aj v súlade s ustanoveniami smernice 2008/115/ES[26], predstavuje základný prvok komplexného úsilia zameraného na riešenie migrácie a najmä na zníženie rozsahu neregulárnej migrácie a na odrádzanie od nej. Zvýšenie účinnosti systému Únie pre návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín je dôležité pre zachovanie dôvery verejnosti v migračný a azylový systém Únie a malo by byť ***sprevádzané úsilím*** o ochranu tých, ktorí ochranu potrebujú.	(11) Návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na území Únie, a to v súlade so základnými právami ako všeobecnými zásadami práva Únie aj medzinárodného práva, kam patrí aj ochrana utečencov a dodržiavanie záväzkov v oblasti ľudských práv, ako aj v súlade s ustanoveniami smernice 2008/115/ES[26], predstavuje základný prvok komplexného úsilia zameraného na riešenie migrácie a najmä na zníženie rozsahu neregulárnej migrácie a na odrádzanie od nej. Zvýšenie účinnosti systému Únie pre ***systematický*** návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín je dôležité pre zachovanie dôvery verejnosti v migračný a azylový systém Únie a malo by byť ***neoddeliteľné od úsilia*** o ochranu tých, ktorí ochranu potrebujú ***a ktorí patria medzi prvoradé obete nelegálnej imigrácie***.
[26] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území, Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98.	[26] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území, Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98.

Or. fr

Odôvodnenie

Le taux d'exécution des retours des ressortissants de pays tiers est incroyablement faible (pour la France, de 1% selon la Cour des Comptes à 10% selon la CIMADE). La politique d'asile doit par conséquent être mieux équilibrée et reposer sur deux piliers indissociables : accueil des ressortissants éligibles à la protection internationale mais retour systématique et rapide de ceux qui ne le sont pas. La faiblesse structurelle de ce second pilier est l'un des moteurs qui nourrissent la défiance des peuples européens vis-à-vis de l'immigration. Parmi les premières personnes à pâtir de cette défiance généralisée, on compte les ressortissants éligibles à une protection internationale. Il convient donc de mieux aborder la question de la systématicité des retours et leur caractère indissociable des efforts fournis pour l'accueil.

Pozmeňujúci návrh 77
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) Návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na území Únie, a to v súlade so základnými právami ako všeobecnými zásadami práva Únie aj medzinárodného práva, kam patrí aj ochrana utečencov a dodržiavanie záväzkov v oblasti ľudských práv, ako aj v súlade s ustanoveniami smernice 2008/115/ES[26], predstavuje základný prvok komplexného úsilia zameraného na riešenie migrácie a najmä na zníženie rozsahu neregulárnej migrácie a na odrádzanie od nej. Zvýšenie účinnosti systému Únie pre návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín je dôležité pre zachovanie dôvery verejnosti v migračný a azylový systém Únie a malo by byť sprevádzané úsilím o ochranu tých, ktorí ochranu potrebujú.	(11) Návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na území Únie, a to v súlade so základnými právami ako všeobecnými zásadami práva Únie aj medzinárodného práva, kam patrí aj ***zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia,*** ochrana utečencov a dodržiavanie záväzkov v oblasti ľudských práv, ako aj v súlade s ustanoveniami smernice 2008/115/ES[26], predstavuje základný prvok komplexného úsilia zameraného na riešenie migrácie a najmä na zníženie rozsahu neregulárnej migrácie a na odrádzanie od nej. Zvýšenie účinnosti systému Únie pre návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín je dôležité pre zachovanie dôvery verejnosti v migračný a azylový systém Únie a malo by byť sprevádzané úsilím o ochranu tých, ktorí ochranu potrebujú.
[26] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa	[26] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa

neoprávnene zdržiavajú na ich území, Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98.

neoprávnene zdržiavajú na ich území, Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 78
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) Návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na území Únie, a to v súlade so základnými právami ako všeobecnými zásadami práva Únie aj medzinárodného práva, kam patrí aj ochrana utečencov a dodržiavanie záväzkov v oblasti ľudských práv, ako aj v súlade s ustanoveniami smernice 2008/115/ES[26], predstavuje ***základný*** prvok komplexného úsilia zameraného na riešenie migrácie a najmä na zníženie rozsahu neregulárnej migrácie a na odrádzanie od nej. Zvýšenie účinnosti systému Únie pre návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín je dôležité pre zachovanie dôvery verejnosti v migračný a azylový systém Únie a malo by byť sprevádzané úsilím o ochranu tých, ktorí ochranu potrebujú.	(11) Návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na území Únie, a to v súlade so základnými právami ako všeobecnými zásadami práva Únie aj medzinárodného práva, kam patrí aj ochrana utečencov a dodržiavanie záväzkov v oblasti ľudských práv, ako aj v súlade s ustanoveniami smernice 2008/115/ES[26], predstavuje prvok komplexného úsilia zameraného na riešenie migrácie a najmä na zníženie rozsahu neregulárnej migrácie a na odrádzanie od nej. Zvýšenie účinnosti systému Únie pre návrat neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín je dôležité pre zachovanie dôvery verejnosti v migračný a azylový systém Únie a malo by byť sprevádzané úsilím o ochranu tých, ktorí ochranu potrebujú.
[26] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území, Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98.	[26] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území, Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 79
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(11a) Na prehĺbenie spolupráce medzi členskými štátmi pri riadení neregulárnej migrácie je vhodné v prípade neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov zadávať namiesto čísla žiadosti o udelenie azylu názov príkazu na odsun vydaného členským štátom, ktorý vložil údaje do systému Eurodac.

Or. fr

Odôvodnenie

Existuje mnoho príkazov na odsun osôb s neoprávneným pobytom, napríklad: dobrovoľný návrat, povinnosť opustiť územie, rozhodnutie o odsune na hranicu, vrátenie, vyhostenie atď. Každý príkaz zahŕňa rôzne postupy a lehoty na vykonanie. Preto je dôležité, aby mal členský štát možnosť poznať príkazy na odsun, ktoré voči štátnemu príslušníkovi s neoprávneným pobytom vydal iný členský štát, a tým zlepšiť spoluprácu členských štátov.

Pozmeňujúci návrh 80
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) Vnútroštátne orgány v členských štátoch sa potýkajú s ťažkosťami pri stanovovaní totožnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa podvodnými spôsobmi vyhýbajú tomu, aby bola zistená ich totožnosť, a maria postupy na opätovné vybavenie dokumentmi na účely ich návratu a readmisie. Z tohto dôvodu je dôležité zabezpečiť, aby sa informácie o štátnych príslušníkoch tretích krajín	***vypúšťa sa***

alebo osobách bez štátnej príslušnosti neoprávnene sa nachádzajúcich na území EÚ zhromažďovali a odosielali do systému Eurodac a porovnávali s údajmi zhromaždenými a odoslanými na účely zistenia totožnosti žiadateľov o medzinárodnú ochranu a štátnych príslušníkov tretích krajín zadržaných v súvislosti s nezákonným prekračovaním vonkajších hraníc Únie, s cieľom uľahčiť určenie ich totožnosti a opätovné vybavenie dokumentmi a zabezpečiť ich návrat a readmisiu, ako aj znížiť množstvo podvodov s osobnými údajmi. Takisto by sa tým malo prispieť k skráteniu administratívnych konaní na zabezpečenie návratu a readmisie neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, a to aj pokiaľ ide o čas, počas ktorého môžu byť v administratívnom zaistení pred ich odsunom. Takisto by to malo pomôcť určiť tretie krajiny, ktoré boli krajinami tranzitu, do ktorých by bolo možné uskutočniť readmisiu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 81
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) ***Vnútroštátne orgány v členských štátoch sa potýkajú s ťažkosťami pri stanovovaní totožnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa podvodnými spôsobmi vyhýbajú tomu, aby bola zistená ich totožnosť, a maria postupy na***	(12) Je dôležité zabezpečiť, aby sa informácie o štátnych príslušníkoch tretích krajín alebo osobách bez štátnej príslušnosti neoprávnene sa nachádzajúcich na území EÚ zhromažďovali a odosielali do systému Eurodac a porovnávali s údajmi zhromaždenými a odoslanými na

opätovné vybavenie dokumentmi na účely ich návratu a readmisie. Z tohto dôvodu je dôležité zabezpečiť, aby sa informácie o štátnych príslušníkoch tretích krajín alebo osobách bez štátnej príslušnosti neoprávnene sa nachádzajúcich na území EÚ zhromažďovali a odosielali do systému Eurodac a porovnávali s údajmi zhromaždenými a odoslanými na účely zistenia totožnosti žiadateľov o medzinárodnú ochranu a štátnych príslušníkov tretích krajín zadržaných v súvislosti s nezákonným prekračovaním vonkajších hraníc Únie, s cieľom uľahčiť určenie ich totožnosti a opätovné vybavenie dokumentmi a zabezpečiť ich návrat a readmisiu, ako aj znížiť množstvo podvodov s osobnými údajmi. Takisto by sa tým malo prispieť k skráteniu administratívnych konaní na zabezpečenie návratu a readmisie neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, a to aj pokiaľ ide o čas, počas ktorého môžu byť v administratívnom zaistení pred ich odsunom. Takisto by to malo pomôcť určiť tretie krajiny, ktoré boli krajinami tranzitu, do ktorých by bolo možné uskutočniť readmisiu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín.

účely zistenia totožnosti žiadateľov o medzinárodnú ochranu a štátnych príslušníkov tretích krajín zadržaných v súvislosti s nezákonným prekračovaním vonkajších hraníc Únie, s cieľom uľahčiť určenie ich totožnosti a opätovné vybavenie dokumentmi a zabezpečiť ich návrat a readmisiu, ako aj znížiť množstvo podvodov s osobnými údajmi. Takisto by sa tým malo prispieť k skráteniu administratívnych konaní na zabezpečenie návratu a readmisie neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, a to aj pokiaľ ide o čas, počas ktorého môžu byť v administratívnom zaistení pred ich odsunom. Takisto by to malo pomôcť určiť tretie krajiny, ktoré boli krajinami tranzitu, do ktorých by bolo možné uskutočniť readmisiu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 82
Carlos Coelho, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) Vnútroštátne orgány v členských štátoch sa potýkajú s ťažkosťami pri stanovovaní totožnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa podvodnými spôsobmi	(12) Vnútroštátne orgány v členských štátoch sa potýkajú s ťažkosťami pri stanovovaní totožnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa podvodnými spôsobmi

vyhýbajú tomu, aby bola zistená ich totožnosť, a maria postupy na opätovné vybavenie dokumentmi na účely ich návratu a readmisie. Z tohto dôvodu je dôležité zabezpečiť, aby sa informácie o štátnych príslušníkoch tretích krajín alebo osobách bez štátnej príslušnosti neoprávnene sa nachádzajúcich na území EÚ zhromažďovali a odosielali do systému Eurodac a porovnávali s údajmi zhromaždenými a odoslanými na účely zistenia totožnosti žiadateľov o medzinárodnú ochranu a štátnych príslušníkov tretích krajín zadržaných v súvislosti s nezákonným prekračovaním vonkajších hraníc Únie, s cieľom uľahčiť určenie ich totožnosti a opätovné vybavenie dokumentmi a zabezpečiť ich návrat a readmisiu, ako aj znížiť množstvo podvodov s osobnými údajmi. Takisto by sa tým malo prispieť k skráteniu administratívnych konaní na zabezpečenie návratu a readmisie neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, a to aj pokiaľ ide o čas, počas ktorého môžu byť v administratívnom zaistení pred ich odsunom. Takisto by to malo pomôcť určiť tretie krajiny, ktoré boli krajinami tranzitu, do ktorých by bolo možné uskutočniť readmisiu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín.	vyhýbajú tomu, aby bola zistená ich totožnosť, a maria postupy na opätovné vybavenie dokumentmi na účely ich návratu a readmisie. Z tohto dôvodu je dôležité zabezpečiť, aby sa informácie o štátnych príslušníkoch tretích krajín alebo osobách bez štátnej príslušnosti neoprávnene sa nachádzajúcich na území EÚ zhromažďovali a odosielali do systému Eurodac a porovnávali s údajmi zhromaždenými a odoslanými na účely zistenia totožnosti žiadateľov o medzinárodnú ochranu a štátnych príslušníkov tretích krajín zadržaných v súvislosti s nezákonným prekračovaním vonkajších hraníc Únie, s cieľom uľahčiť určenie ich totožnosti a opätovné vybavenie dokumentmi a zabezpečiť ich návrat a readmisiu, ako aj znížiť množstvo podvodov s osobnými údajmi. Takisto by sa tým malo prispieť k skráteniu administratívnych konaní na zabezpečenie návratu a readmisie neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, a to aj pokiaľ ide o čas, počas ktorého môžu byť v administratívnom zaistení pred ich odsunom. Takisto by to malo pomôcť určiť tretie krajiny, ktoré boli krajinami tranzitu, do ktorých by bolo možné uskutočniť readmisiu neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín. ***Nemá to pritom vplyv na Schengenský informačný systém (SIS), ktorý zostáva základným systémom na zabezpečenie spolupráce a výmeny informácií o návratoch.***
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 83
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 12 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(12a) Členské štáty by mali mať primeranú lehotu v trvaní 15 dní po ukončení povoleného pobytu na splnenie svojich povinností podľa tohto nariadenia, pokiaľ ide o porovnanie, zbieranie a odoslanie údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na území Únie a ktorí neregulárne prekročili vonkajšie hranice schengenského priestoru.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh sa priamo spája s článkom 14 v návrhu Komisie. Rozšírenie rozsahu tak, aby sa zahrnuli aj štátni príslušníci tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktoré sa neoprávnene zdržiavajú v členskom štáte, sa musí doplniť zárukami pre prípad, ak osoba vstúpi do EÚ zákonným spôsobom a prekročí dĺžku povoleného pobytu o niekoľko dní z dôvodov, ktoré môžu byť aj neúmyselné.

Pozmeňujúci návrh 84
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 12 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(12a) Pokiaľ ide o neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí prekročili vonkajšiu hranicu schengenského priestoru legálne, členské štáty by mali mať k dispozícii primeranú lehotu 15 dní od prekročenia povolenej dĺžky pobytu predtým, ako začnú plniť svoje povinnosti vyplývajúce z článku 14.

Or. fr

Odôvodnenie

Les données de ressortissant de pays tiers en séjour irrégulier seront enregistrées pour une période de 5 ans dans Eurodac. C'est pourquoi, les personnes qui sont entrée légalement sur le territoire de l'UE et qui font l'objet d'un dépassement très court de la durée de séjour autorisée et pour lesquels soit un retour volontaire est imminent soit une procédure de régularisation est cours et qu'ils ne présentent aucun risque de fuite, les Etats membres devrait disposer d'une marge d'appréciation et leur octroyer un délai raisonnable pour quitter le territoire ou se régulariser avant d'enregistrer leur données pour une si longue durée. Il convient donc que pour les personnes entré illégalement sur le territoire d'un Etat membre, ces données soient directement enregistrées dans Eurodac mais que pour celles entré légalement un délai raisonnable de 15 jours leur soit laissé.

Pozmeňujúci návrh 85
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Rada vo svojich záveroch z 8. októbra 2015 o budúcnosti politiky v oblasti návratu podporila iniciatívu Komisie zameranú na preskúmanie možnosti rozšírenia rozsahu a účelu systému Eurodac v záujme umožnenia využívania údajov na účely návratu[27]. Členské štáty by mali mať k dispozícii potrebné nástroje, aby boli schopné odhaľovať neregulárnu migráciu a sekundárne pohyby neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v Únii. Preto by údaje systému Eurodac mali byť podľa podmienok stanovených v tomto rozhodnutí dostupné pre určené orgány členských na účely porovnania.	***vypúšťa sa***

[27] ***Akčný plán EÚ v oblasti návratu, COM(2015) 453 final.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 86
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Rada vo svojich záveroch z 8. októbra 2015 o budúcnosti politiky v oblasti návratu podporila iniciatívu Komisie zameranú na preskúmanie možnosti rozšírenia rozsahu a účelu systému Eurodac v záujme umožnenia využívania údajov na účely návratu[27]. Členské štáty by mali mať k dispozícii potrebné nástroje, aby boli schopné odhaľovať neregulárnu migráciu ***a sekundárne pohyby neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v Únii***. ***Preto by údaje systému Eurodac mali byť podľa podmienok stanovených v tomto rozhodnutí dostupné pre určené orgány členských na účely porovnania.***	(13) Rada vo svojich záveroch z 8. októbra 2015 o budúcnosti politiky v oblasti návratu podporila iniciatívu Komisie zameranú na preskúmanie možnosti rozšírenia rozsahu a účelu systému Eurodac v záujme umožnenia využívania údajov na účely návratu[27]. Členské štáty by mali mať k dispozícii potrebné nástroje, aby boli schopné odhaľovať neregulárnu migráciu.
27 Akčný plán EÚ v oblasti návratu, COM(2015) 453 final.	***27*** Akčný plán EÚ v oblasti návratu, COM(2015) 453 final.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 87
Carlos Coelho, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Rada vo svojich záveroch z 8. októbra 2015 o budúcnosti politiky v oblasti návratu podporila iniciatívu Komisie zameranú na preskúmanie	(13) Rada vo svojich záveroch z 8. októbra 2015 o budúcnosti politiky v oblasti návratu podporila iniciatívu Komisie zameranú na preskúmanie

možnosti rozšírenia rozsahu a účelu systému Eurodac v záujme umožnenia využívania údajov na účely návratu[27]. Členské štáty by mali mať k dispozícii potrebné nástroje, aby boli schopné odhaľovať neregulárnu migráciu a sekundárne pohyby neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v Únii. Preto by údaje systému Eurodac mali byť podľa podmienok stanovených v tomto rozhodnutí dostupné pre určené orgány členských na účely porovnania.

[27] Akčný plán EÚ v oblasti návratu, COM(2015) 453 final.

možnosti rozšírenia rozsahu a účelu systému Eurodac v záujme umožnenia využívania údajov na účely návratu[27]. Členské štáty by mali mať k dispozícii potrebné nástroje, aby boli schopné odhaľovať neregulárnu migráciu a sekundárne pohyby ***prostredníctvom identifikácie*** neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v Únii. Preto by údaje systému Eurodac mali byť podľa podmienok stanovených v tomto rozhodnutí dostupné pre určené orgány členských na účely porovnania.

[27] Akčný plán EÚ v oblasti návratu, COM(2015) 453 final.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 88
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Rada vo svojich záveroch z 8. októbra 2015 o budúcnosti politiky v oblasti návratu podporila iniciatívu Komisie zameranú na preskúmanie možnosti rozšírenia rozsahu a účelu systému Eurodac v záujme umožnenia využívania údajov na účely návratu[27]. Členské štáty by mali mať k dispozícii potrebné nástroje, aby boli schopné odhaľovať neregulárnu migráciu a sekundárne pohyby neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín v Únii. Preto by údaje systému Eurodac mali byť podľa podmienok stanovených v tomto rozhodnutí dostupné pre určené orgány členských na účely porovnania.	(13) Rada vo svojich záveroch z 8. októbra 2015 o budúcnosti politiky v oblasti návratu podporila iniciatívu Komisie zameranú na preskúmanie možnosti rozšírenia rozsahu a účelu systému Eurodac v záujme umožnenia využívania údajov na účely návratu[27]. Členské štáty by mali mať k dispozícii potrebné nástroje, aby boli schopné odhaľovať neregulárnu migráciu a sekundárne pohyby neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín ***alebo osôb bez štátnej príslušnosti*** v Únii. Preto by údaje systému Eurodac mali byť podľa podmienok stanovených v tomto rozhodnutí dostupné pre určené orgány členských na účely porovnania.

[27] Akčný plán EÚ v oblasti návratu, COM(2015) 453 final.

[27] Akčný plán EÚ v oblasti návratu, COM(2015) 453 final.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 89
Anna Maria Corazza Bildt, Damiano Zoffoli, Barbara Matera, Petras Auštrevičius, Beatriz Becerra Basterrechea, Hilde Vautmans

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) V oznámení Komisie s názvom „Silnejšie a inteligentnejšie systémy pre hranice a bezpečnosť“[28] sa ako dlhodobý cieľ zdôrazňuje potreba zlepšenia interoperability informačných systémov, pričom na tento aspekt takisto upozornili Európska rada aj Rada. Komisia navrhuje vytvorenie skupiny odborníkov v oblasti informačných systémov a ***interoberability*** s cieľom riešiť právnu a technickú uskutočniteľnosť dosiahnutia interoperability informačných systémov ***týkajúcich sa hraníc a bezpečnosti***. ***Táto skupina by mala posúdiť potrebnosť a proporcionalitu vytvorenia*** interoperability ***so Schengenským informačným systémom*** (SIS) ***a vízovým informačným systémov*** (VIS) ***a preskúmať, či je nutná revízia právneho rámca v súvislosti s prístupom do systému Eurodac na účely presadzovania práva***.	(14) V oznámení Komisie s názvom „Silnejšie a inteligentnejšie systémy pre hranice a bezpečnosť“[28] sa ako dlhodobý cieľ zdôrazňuje potreba zlepšenia interoperability informačných systémov, pričom na tento aspekt takisto upozornili Európska rada aj Rada. Komisia navrhuje vytvorenie skupiny odborníkov v oblasti informačných systémov a ***interoperability*** s cieľom riešiť právnu a technickú uskutočniteľnosť dosiahnutia interoperability informačných systémov ***a preskúmať, či je potrebné revidovať právny rámec pre prístup orgánov presadzovania práva do systému Eurodac***. ***Mali by sa vyvinúť technické riešenia na zabezpečenie*** interoperability ***systému Eurodac a Schengenského informačného systému*** (SIS)***, vízového informačného systému*** (VIS)***, Europolu a systému vstup/výstup (EES) s cieľom rozšíriť efektívnu spoluprácu medzi členskými štátmi pri riadení vonkajších hraníc a boji proti závažnej trestnej činnosti***. ***Ak by sa do budúcej verzie systému Eurodac mali zaznamenávať aj dodatočné údaje o maloletých osobách, členské štáty by mali zaznamenávať aj rodinné prepojenia, aby sa uľahčovalo opätovné***

zjednocovanie rodín a sledovanie stratených detí.

[28] COM(2016) 205 final.

[28] COM(2016) 205 final.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 90
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Jeroen Lenaers, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(13a) Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž, ako bola zriadená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1624[1a], zohráva kľúčovú úlohu v snahách Únie o lepšie riadenie vonkajších hraníc, predchádzanie neregulárnemu prisťahovalectvu a sekundárnym pohybom. V súlade s tým by Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž mala získať prístup k údajom systému Eurodac, aby mohla čo najkvalitnejšie uskutočňovať analýzy rizika a pomáhať členským štátom s úlohami súvisiacimi s navracaním osôb. Tieto údaje by sa mali spracúvať v súlade so zárukami ochrany údajov podľa nariadenia (EÚ) 2016/1624.
	[1a] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1624 zo 14. septembra 2016 o európskej pohraničnej a pobrežnej stráži, ktorým sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/399 a ktorým sa zrušuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 863/2007, nariadenie Rady (ES) č. 2007/2004 a rozhodnutie Rady

2005/267/ES (Ú. v. EÚ L 251, 16.9.2016, s. 1).

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh zodpovedá novej úlohe, ktorú systém Eurodac preberá, čo vyplýva z nového písmena b) v článku 1. Systém Eurodac by mal teraz pomáhať s kontrolou nelegálneho prisťahovalectva a sekundárnym pohybom. V rámci tohto nového mandátu zohráva túto úlohu aj novovytvorená Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž. Ak sa prístup poskytne aj Európskej agentúre pre pohraničnú a pobrežnú stráž, zabezpečí sa, že sa nový potenciál systému Eurodac využije na maximum.

Pozmeňujúci návrh 91
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13 b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(13b) Medzi hlavné úlohy Európskej agentúry pre pohraničnú a pobrežnú stráž a budúcej Agentúry Európskej únie pre azyl stanovené v tomto nariadení patrí zbieranie a prenos biometrických údajov. Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž a Agentúra Európskej únie pre azyl by mali mať svoje rozhranie, aby sa už nemuseli spoliehať na vnútroštátne infraštruktúry. Z dlhodobého hľadiska by sa tieto rozhrania mali používať ako jednotné vyhľadávacie rozhranie, ako sa opisuje v oznámení Komisie zo 6. apríla 2016 s názvom „Silnejšie a inteligentnejšie systémy pre hranice a bezpečnosť“[1a].
	[1a] COM(2016) 205 final.

Or. en

Odôvodnenie

Zámerom tohto pozmeňujúceho návrhu je zmenšiť závislosť agentúr od vnútroštátnych infraštruktúr, ktorá môže v každodennej práci agentúr predstavovať skutočnú záťaž. Nie všetky vnútroštátne infraštruktúry totiž sú najvyššej kvality.

Pozmeňujúci návrh 92
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) ***V oznámení*** Komisie s názvom „Silnejšie a inteligentnejšie systémy pre hranice a bezpečnosť“[28] sa ako dlhodobý cieľ zdôrazňuje potreba zlepšenia interoperability informačných systémov, pričom na tento aspekt takisto upozornili Európska rada aj Rada***.*** Komisia ***navrhuje vytvorenie skupiny*** odborníkov v oblasti informačných systémov a ***interoberability*** s cieľom riešiť právnu a technickú uskutočniteľnosť dosiahnutia interoperability informačných systémov týkajúcich sa hraníc a bezpečnosti. Táto skupina by mala posúdiť potrebnosť a proporcionalitu vytvorenia interoperability ***so Schengenským informačným systémom*** (SIS) ***a vízovým informačným systémov*** (VIS) ***a preskúmať, či je nutná revízia právneho rámca v súvislosti s prístupom do systému*** Eurodac ***na účely presadzovania práva***.	(14) ***V súlade s oznámením*** Komisie s názvom „Silnejšie a inteligentnejšie systémy pre hranice a bezpečnosť“[28]***, kde*** sa ako dlhodobý cieľ zdôrazňuje potreba zlepšenia interoperability informačných systémov, pričom na tento aspekt takisto upozornili Európska rada aj Rada***,*** Komisia ***vytvorila skupinu*** odborníkov v oblasti informačných systémov a ***interoperability*** s cieľom riešiť právnu a technickú uskutočniteľnosť dosiahnutia interoperability informačných systémov týkajúcich sa hraníc a bezpečnosti***, pričom hlavným cieľom je zlepšiť kvalitu služieb, ktoré databázy Únie poskytujú svojim používateľom, ako napríklad lepší, jednoduchší a rýchlejší prístup k všetkým relevantným informáciám v databázach a zaručenie kvalitných údajov***. Táto skupina by ***preto*** mala posúdiť potrebnosť a proporcionalitu vytvorenia interoperability ***medzi informačnými systémami Únie, ako je Schengenský informačný systém*** (SIS)***, vízový informačný systém*** (VIS)***, systém*** Eurodac***, a novými relevantnými informačnými systémami, ktoré sa práve vyvíjajú***.
[28] COM(2016) 205 final.	[28] COM(2016) 205 final.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 93
Kinga Gál

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) V oznámení Komisie s názvom „Silnejšie a inteligentnejšie systémy pre hranice a bezpečnosť“[28] sa ako dlhodobý cieľ zdôrazňuje potreba zlepšenia interoperability informačných systémov, pričom na tento aspekt takisto upozornili Európska rada aj Rada. Komisia navrhuje vytvorenie skupiny odborníkov v oblasti informačných systémov a ***interoberability*** s cieľom riešiť právnu a technickú uskutočniteľnosť dosiahnutia interoperability informačných systémov ***týkajúcich sa hraníc a bezpečnosti***. ***Táto skupina by mala posúdiť potrebnosť a proporcionalitu vytvorenia*** interoperability ***so Schengenským informačným systémom*** (SIS) ***a vízovým informačným systémov*** (VIS) ***a preskúmať, či je nutná revízia právneho rámca v súvislosti s prístupom do systému Eurodac na účely presadzovania práva***.	(14) V oznámení Komisie s názvom „Silnejšie a inteligentnejšie systémy pre hranice a bezpečnosť“[28] sa ako dlhodobý cieľ zdôrazňuje potreba zlepšenia interoperability informačných systémov, pričom na tento aspekt takisto upozornili Európska rada aj Rada. Komisia navrhuje vytvorenie skupiny odborníkov v oblasti informačných systémov a ***interoperability*** s cieľom riešiť právnu a technickú uskutočniteľnosť dosiahnutia interoperability informačných systémov ***a preskúmať, či je potrebné revidovať právny rámec pre prístup orgánov presadzovania práva do systému Eurodac***. ***Mali by sa vyvinúť technické riešenia na zabezpečenie*** interoperability ***systému Eurodac a Schengenského informačného systému*** (SIS)***, vízového informačného systému*** (VIS)***, Europolu a systému vstup/výstup (EES) s cieľom rozšíriť efektívnu spoluprácu medzi členskými štátmi pri riadení vonkajších hraníc a boji proti závažnej trestnej činnosti***.
[28] COM(2016) 205 final.	[28] COM(2016) 205 final.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 94
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) V oznámení Komisie s názvom „Silnejšie a inteligentnejšie systémy pre hranice a bezpečnosť“[28] sa ako dlhodobý cieľ zdôrazňuje potreba zlepšenia interoperability informačných systémov, pričom na tento aspekt takisto upozornili Európska rada aj Rada. Komisia navrhuje vytvorenie skupiny odborníkov v oblasti informačných systémov a ***interoberability*** s cieľom riešiť právnu a technickú uskutočniteľnosť dosiahnutia interoperability informačných systémov týkajúcich sa hraníc a bezpečnosti. Táto skupina by mala posúdiť potrebnosť a proporcionalitu vytvorenia interoperability so Schengenským informačným systémom (SIS) a vízovým informačným systémov (VIS) a preskúmať, či je nutná revízia právneho rámca v súvislosti s prístupom do systému Eurodac na účely presadzovania práva.	(14) V oznámení Komisie s názvom „Silnejšie a inteligentnejšie systémy pre hranice a bezpečnosť“[28] sa ako dlhodobý cieľ zdôrazňuje potreba zlepšenia interoperability informačných systémov, pričom na tento aspekt takisto upozornili Európska rada aj Rada. Komisia navrhuje vytvorenie skupiny odborníkov v oblasti informačných systémov a ***interoperability*** s cieľom riešiť právnu a technickú uskutočniteľnosť dosiahnutia interoperability informačných systémov týkajúcich sa hraníc a bezpečnosti. Táto skupina by mala posúdiť potrebnosť a proporcionalitu vytvorenia interoperability so Schengenským informačným systémom (SIS)***, systémom vstup/výstup*** a vízovým informačným systémov (VIS) a preskúmať, či je nutná revízia právneho rámca v súvislosti s prístupom do systému Eurodac na účely presadzovania práva.
[28] COM(2016) 205 final	[28] COM(2016) 205 final

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 95
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(14a) Agentúra eu-LISA zriadi bezpečný komunikačný kanál medzi centrálnym systémom vstup/výstup a centrálnym systémom Eurodac s cieľom umožniť interoperabilitu obdivoch systémov. Prepojenie obidvoch systémov je nevyhnutné, aby sa biometrické údaje o štátnom príslušníkovi tretej krajiny zaznamenané v systéme vstup/výstup

mohli presunúť do systému Eurodac, ak toto nariadenie počíta so zaznamenávaním týchto biometrických údajov.

Or. fr

Odôvodnenie

Cieľom systému vstup/výstup bude zaznamenať dátum vstupu a výstupu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí vstupujú do schengenského priestoru na krátkodobý pobyt, a upozorniť na každý prípad prekročenia povolenej dĺžky pobytu. Štátny príslušník tretej krajiny sa preto po prekročení svojej lehoty na pobyt ocitá v situácii neoprávneného pobytu a mal by sa zaznamenať do systému Eurodac v súlade s článkom 14. Interoperabilita obidvoch systémov umožňuje, aby členské štáty nemuseli hľadať tieto osoby na svojom území, a zamedziť duplicite.

Pozmeňujúci návrh 96
Carlos Coelho, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(14a) Návrhom Komisie[1a], ktorým sa mení SIS v oblasti hraničných kontrol, sa otvára možnosť využívania vyhľadávania s odtlačkami prstov v SIS, aby bolo možné okamžite určovať totožnosť a postavenie štátnych príslušníkov tretích krajín, o ktorých sa rozhoduje v súvislosti s navrátením. Členské štáty by mali zriadiť kontaktné miesta, ktoré sa budú zaoberať porovnávaniami v systéme Eurodac, a národné kontaktné miesta, ktoré budú riešiť doplnkové informácie pre SIS, ktoré budú v čo najbližšom kontakte.

[1a] COM(2016) 882 final.

Or. en

Odôvodnenie

Návrh vyplýva z odôvodnenia 14 a týka sa návrhu predloženého po tomto prepracovanom znení.

Pozmeňujúci návrh 97
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(14a) Skupina odborníkov v oblasti informačných systémov a interoperability na vysokej úrovni by mala predložiť svoje výsledky na jar 2017. Tieto výsledky by mali mať význam pre vývoj systému Eurodac. Ak by to tak bolo, mali by sa vymedziť najlepšie možné právne a technické podmienky pre možnú interoperabilitu systému Eurodac a ostatných informačných systémov týkajúcich sa hraníc a bezpečnosti.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh zodpovedá novému odôvodneniu 14 prepracovaného znenia a vyjadruje želanie autora vymedziť právne a technické základy možnej interoperability systému Eurodac a iných databáz.

Pozmeňujúci návrh 98
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Jeroen Lenaers, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel, Artis Pabriks

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(15) V boji proti teroristickým trestným činom a iným závažným trestným činom je pre orgány presadzovania práva	(15) V boji proti teroristickým trestným činom a iným závažným trestným činom je pre orgány presadzovania práva

nevyhnutné, aby pri výkone svojich úloh mali čo najúplnejšie a najaktuálnejšie informácie. Informácie, ktoré obsahuje systém Eurodac, sú potrebné na účely prevencie, odhaľovania ***alebo*** vyšetrovania teroristických trestných činov uvedených v ***rámcovom rozhodnutí*** Rady 2002/475/SVV***[29]*** alebo iných závažných trestných činov uvedených v rámcovom rozhodnutí Rady 2002/584/SVV***[30]***. Preto by údaje systému Eurodac mali byť podľa podmienok stanovených v tomto rozhodnutí dostupné pre určené orgány členských štátov a Európsky policajný úrad (ďalej len „Europol“) na účely porovnania.	nevyhnutné, aby pri výkone svojich úloh mali čo najúplnejšie a najaktuálnejšie informácie. Informácie, ktoré obsahuje systém Eurodac, sú potrebné na účely prevencie, odhaľovania***,*** vyšetrovania ***alebo stíhania*** teroristických trestných činov uvedených v ***smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/... [o boji proti terorizmu, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie*** Rady 2002/475/SVV ***a mení sa rozhodnutie Rady 2005/671/SVV]*** alebo iných závažných trestných činov uvedených v rámcovom rozhodnutí Rady 2002/584/SVV. Preto by údaje systému Eurodac mali byť podľa podmienok stanovených v tomto rozhodnutí dostupné pre určené orgány členských štátov a Európsky policajný úrad (ďalej len „Europol“) na účely porovnania.

[29] Rámcové rozhodnutie Rady 2002/475/SVV z 13. júna 2002 o boji proti terorizmu (Ú. v. EÚ L 164, 22.6.2002, s. 3).

[30] Rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 190, 18.7.2002, s. 1).

Or. en

Odôvodnenie

Ustanovenia rámcového rozhodnutia 2002/475/SVV sa začlenili do novej smernice o boji proti terorizmu, o ktorej Európsky parlament hlasoval 16. februára 2017.

Pozmeňujúci návrh 99
Sophia in 't Veld

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(19) Žiadosti Europolu o porovnanie s údajmi systému Eurodac by mali byť povolené len v osobitných prípadoch, za konkrétnych okolností a za prísnych podmienok.	(19) Žiadosti Europolu o porovnanie s údajmi systému Eurodac by mali byť povolené len v osobitných prípadoch, za konkrétnych okolností a za prísnych podmienok ***v súlade so zásadami potrebnosti a proporcionality zakotvenými v článku 52 ods. 1 Charty základných práv Európskej únie a v súlade s výkladom judikatúry Súdneho dvora Európskej únie[1a]***.
	[1a] Súdny dvor Európskej únie, spojené veci C-293/12 a C-594/12, Digital Rights Ireland Ltd./Seitlinger a i., rozsudok Súdneho dvora (veľká komora) z 8. apríla 2014. Súdny dvor Európskej únie, spojené veci C-203/15 a C-698/15, Tele2 Sverige AB/Post-och telestyrelsen a Secretary of State for the Home Department/Tom Watson a i., rozsudok Súdneho dvora (veľká komora) z 21. decembra 2016.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s článkom 104 rokovacieho poriadku je tento pozmeňujúci návrh potrebný, keďže je neoddeliteľne spojený s inými prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi týkajúcimi sa účelu systému Eurodac (článok 1). Zavádzajú sa ním odkazy na dodržiavanie zásad potrebnosti a proporcionality podľa článku 52 ods. 1 charty a príslušnej judikatúry Súdneho dvora EÚ.

Pozmeňujúci návrh 100
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(20) Keďže systém Eurodac bol pôvodne zriadený na uľahčenie uplatňovania Dublinského dohovoru, prístup do systému Eurodac na účely prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania	(20) Keďže systém Eurodac bol pôvodne zriadený na uľahčenie uplatňovania Dublinského dohovoru, prístup do systému Eurodac na účely prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania

teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov predstavuje zmenu pôvodného účelu systému Eurodac, ktorá zasahuje do základného práva na rešpektovanie súkromného života jednotlivcov, ktorých osobné údaje sa spracúvajú v systéme Eurodac. V súlade s požiadavkami článku 52 ods. 1 Charty základných práv Európskej únie každý takýto zásah musí byť v súlade s právnymi predpismi, ktoré musia byť formulované s dostatočnou presnosťou, aby im jednotlivci mohli prispôsobiť svoje správanie a musia chrániť jednotlivcov pred svojvôľou a dostatočne jasne vymedzovať rozsah právomoci voľného rozhodovania prenesenej na príslušné orgány a spôsob jej vykonávania. Každý zásah ***musí byť*** nevyhnutný ***pre skutočné dosiahnutie cieľa všeobecného*** záujmu a musí byť primeraný legitímnemu cieľu, ktorý sa má dosiahnuť.

teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov predstavuje zmenu pôvodného účelu systému Eurodac, ktorá zasahuje do základného práva na rešpektovanie súkromného života jednotlivcov, ktorých osobné údaje sa spracúvajú v systéme Eurodac. V súlade s požiadavkami článku 52 ods. 1 Charty základných práv Európskej únie každý takýto zásah musí byť v súlade s právnymi predpismi, ktoré musia byť formulované s dostatočnou presnosťou, aby im jednotlivci mohli prispôsobiť svoje správanie a musia chrániť jednotlivcov pred svojvôľou a dostatočne jasne vymedzovať rozsah právomoci voľného rozhodovania prenesenej na príslušné orgány a spôsob jej vykonávania. ***V demokratickej spoločnosti musí byť*** každý zásah nevyhnutný ***na ochranu legitímneho a primeraného*** záujmu a musí byť primeraný legitímnemu cieľu, ktorý sa má dosiahnuť.

Or. en

Odôvodnenie

Komisia vo svojom návrhu vypustila štandardné znenie článku 8 EDĽP. Týmto pozmeňujúcim návrhom sa dodržiava toto znenie, ako je zakotvené v EDĽP a ako ho vykladá judikatúra Súdneho dvora EÚ.

Pozmeňujúci návrh 101
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Jeroen Lenaers, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel, Artis Pabriks

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(20) Keďže systém Eurodac bol pôvodne zriadený na uľahčenie uplatňovania Dublinského dohovoru, prístup do systému Eurodac na účely prevencie, odhaľovania ***alebo*** vyšetrovania	(20) Keďže systém Eurodac bol pôvodne zriadený na uľahčenie uplatňovania Dublinského dohovoru, prístup do systému Eurodac na účely prevencie, odhaľovania***,*** vyšetrovania ***alebo***

teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov predstavuje ***zmenu*** pôvodného účelu systému Eurodac***, ktorá zasahuje do základného práva na rešpektovanie súkromného života jednotlivcov, ktorých osobné údaje sa spracúvajú v systéme Eurodac***. V súlade s požiadavkami článku 52 ods. 1 Charty základných práv Európskej únie každý ***takýto*** zásah musí byť v súlade s právnymi predpismi, ktoré musia byť formulované s dostatočnou presnosťou, aby im jednotlivci mohli prispôsobiť svoje správanie a musia chrániť jednotlivcov pred svojvôľou a dostatočne jasne vymedzovať rozsah právomoci voľného rozhodovania prenesenej na príslušné orgány a spôsob jej vykonávania. Každý zásah musí byť nevyhnutný pre skutočné dosiahnutie cieľa všeobecného záujmu a musí byť primeraný legitímnemu cieľu, ktorý sa má dosiahnuť.

stíhania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov predstavuje ***ďalší vývoj*** pôvodného účelu systému Eurodac. V súlade s požiadavkami článku 52 ods. 1 Charty základných práv Európskej únie každý zásah ***do základných práv s ohľadom na súkromný život jednotlivcov, ktorých osobné údaje sa spracúvajú v systéme Eurodac,*** musí byť v súlade s právnymi predpismi, ktoré musia byť formulované s dostatočnou presnosťou, aby im jednotlivci mohli prispôsobiť svoje správanie a musia chrániť jednotlivcov pred svojvôľou a dostatočne jasne vymedzovať rozsah právomoci voľného rozhodovania prenesenej na príslušné orgány a spôsob jej vykonávania. Každý zásah musí byť nevyhnutný pre skutočné dosiahnutie cieľa všeobecného záujmu a musí byť primeraný legitímnemu cieľu, ktorý sa má dosiahnuť.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh sa spája s pozmeňujúcim návrhom k článku 1 ods. 1 písm. c).

Pozmeňujúci návrh 102
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(22) Týmto nariadením sa taktiež stanovujú podmienky, za ktorých by sa mali povoliť žiadosti o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov s údajmi systému Eurodac na účely prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov, a záruky potrebné na zabezpečenie ochrany základného práva na	(22) Týmto nariadením sa taktiež stanovujú podmienky, za ktorých by sa mali povoliť žiadosti o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov***, údajov o podobách tváre a alfanumerických údajov*** s údajmi systému Eurodac na účely prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov, a záruky

rešpektovanie súkromného života jednotlivcov, ktorých osobné údaje sa spracúvajú v systéme Eurodac. Prísnosť týchto podmienok odráža skutočnosť, že v databáze systému Eurodac sú zaznamenané údaje o odtlačkoch prstov osôb, u ktorých sa nepredpokladá, že spáchali teroristický trestný čin alebo iný závažný trestný čin.	potrebné na zabezpečenie ochrany základného práva na rešpektovanie súkromného života jednotlivcov, ktorých osobné údaje sa spracúvajú v systéme Eurodac. Prísnosť týchto podmienok odráža skutočnosť, že v databáze systému Eurodac sú zaznamenané údaje o odtlačkoch prstov***, o podobách tváre a alfanumerické údaje*** osôb, u ktorých sa nepredpokladá, že spáchali teroristický trestný čin alebo iný závažný trestný čin. ***Hoci porovnania na základe údajov o odtlačkoch prstov a podobách tváre vedú k presnejším výsledkom vyhľadávania, uznáva sa, že orgány presadzovania práva a Europol nemajú vždy k dispozícii údaje o odtlačkoch prstov a podobách tváre podozrivých alebo obetí, ktorých prípad vyšetrujú, čo môže brzdiť ich schopnosť identifikovať odtlačky prstov a podoby tvárí v databázach ako Eurodac. S cieľom viac prispievať k vyšetrovaniu týchto orgánov a Europolu by sa v systéme Eurodac malo v takýchto prípadoch povoliť vyhľadávanie na základe alfanumerických údajov, najmä keď tieto orgány a Europol majú k dispozícii dôkazy o podrobnostiach alebo doklady totožnosti osoby podozrivej z trestného činu alebo obete.***

Or. en

Odôvodnenie

Under the proposal, national law enforcementauthorities and Europol cannot request comparison with specific alphanumeric data, which ishighly detrimental to investigations, especially in the counter-terrorismfield, trying to establish the places and dates of entry in the EU of suspectsfor which a used identity is known, but no fingerprint is available. In thiscontext, and given that Art.1.1(c) of the proposal, extends its scope ofEurodac to law enforcement purposes, it would be essential for national law enforcementauthorities and Europol to have access to all data contained in Eurodac inorder to properly carry out their tasks.

Pozmeňujúci návrh 103
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(23) S cieľom zaistiť rovnaké zaobchádzanie so všetkými žiadateľmi o medzinárodnú ochranu a s osobami, ktorým bola poskytnutá medzinárodná ochrana, ako aj s cieľom zabezpečiť súlad s existujúcim acquis Únie v oblasti azylu, a to najmä so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/95/EÚ[32] a nariadením (EÚ) […/…] toto nariadenie do rozsahu svojej pôsobnosti zahŕňa žiadateľov o doplnkovú ochranu a osoby oprávnené na doplnkovú ochranu.	(23) S cieľom zaistiť rovnaké zaobchádzanie so všetkými žiadateľmi o medzinárodnú ochranu a s osobami, ktorým bola poskytnutá medzinárodná ochrana, ako aj s cieľom zabezpečiť súlad s existujúcim acquis Únie v oblasti azylu, a to najmä so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/95/EÚ[32]***,*** ***s nariadením XXX/XXX, ktorým sa zriaďuje rámec Únie pre presídľovanie,*** a nariadením (EÚ) […/…]***,*** toto nariadenie do rozsahu svojej pôsobnosti zahŕňa žiadateľov o doplnkovú ochranu a osoby oprávnené na doplnkovú ochranu***, ako aj osoby pod medzinárodnou ochranou na základe presídlenia v súlade s nariadením XXX/XXX***.
[32] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/95/EÚ z 13. decembra 2011 o normách pre oprávnenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva mať postavenie medzinárodnej ochrany, o jednotnom postavení utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a o obsahu poskytovanej ochrany (Ú. v. EÚ L 337, 20.12.2011, s. 9).	[32] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/95/EÚ z 13. decembra 2011 o normách pre oprávnenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva mať postavenie medzinárodnej ochrany, o jednotnom postavení utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a o obsahu poskytovanej ochrany (Ú. v. EÚ L 337, 20.12.2011, s. 9).

Or. fr

Odôvodnenie

Prepracované znenie: tento pozmeňujúci návrh má doplniť odkaz na budúce nariadenie, ktorým sa zriaďuje rámec Únie pre presídľovanie, keďže sa navrhuje zaradiť do rozsahu uplatňovania systému Eurodac osoby, v prípade ktorých členské štáty plánujú uskutočniť proces presídlenia v súlade s uvedeným nariadením.

Pozmeňujúci návrh 104

Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(24) Je taktiež potrebné od každého členského štátu vyžadovať, aby bezodkladne odobral a odoslal údaje ***o odtlačkoch prstov*** každého žiadateľa o medzinárodnú ochranu a každého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti zadržaných v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajších hraníc ktoréhokoľvek členského štátu alebo osôb, v prípade ktorých sa zistilo, že sa neoprávnene zdržiavajú na území niektorého členského štátu, ak majú aspoň šesť rokov.	(24) Je taktiež potrebné od každého členského štátu vyžadovať, aby bezodkladne odobral a odoslal ***biometrické*** údaje každého žiadateľa o medzinárodnú ochranu***, každého štátneho príslušníka tretej krajiny a každej osoby bez štátnej príslušnosti, v prípade ktorého alebo ktorej členský štát plánuje uskutočniť proces presídlenia v súlade s nariadením XXX/XXX,*** a každého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti zadržaných v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajších hraníc ktoréhokoľvek členského štátu alebo osôb, v prípade ktorých sa zistilo, že sa neoprávnene zdržiavajú na území niektorého členského štátu, ak majú aspoň šesť rokov.

Or. fr

Odôvodnenie

Prepracované znenie: tento pozmeňujúci návrh má odkazovať na osoby, v prípade ktorých členské štáty plánujú uskutočniť proces presídlenia, keďže sa navrhuje zaradiť tieto osoby do pôsobnosti tohto nariadenia.

Pozmeňujúci návrh 105
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(24) Je taktiež potrebné od každého členského štátu vyžadovať, aby bezodkladne odobral a odoslal údaje o odtlačkoch prstov každého žiadateľa	(24) Je taktiež potrebné od každého členského štátu vyžadovať, aby bezodkladne odobral a odoslal údaje o odtlačkoch prstov každého žiadateľa

o medzinárodnú ochranu a každého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti zadržaných v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajších hraníc ktoréhokoľvek členského štátu ***alebo osôb, v prípade ktorých sa zistilo, že sa neoprávnene zdržiavajú na území niektorého členského štátu***, ak majú aspoň šesť rokov.	o medzinárodnú ochranu a každého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti zadržaných v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajších hraníc ktoréhokoľvek členského štátu, ak majú aspoň šesť rokov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 106
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(24) Je taktiež potrebné od každého členského štátu vyžadovať, aby bezodkladne odobral a odoslal údaje o odtlačkoch prstov každého žiadateľa o medzinárodnú ochranu a každého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti zadržaných v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajších hraníc ktoréhokoľvek členského štátu alebo osôb, v prípade ktorých sa zistilo, že sa neoprávnene zdržiavajú na území niektorého členského štátu, ak majú aspoň šesť rokov.	(24) Je taktiež potrebné od každého členského štátu vyžadovať, aby bezodkladne odobral a odoslal údaje o odtlačkoch prstov ***a podobe tváre*** každého žiadateľa o medzinárodnú ochranu a každého štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti zadržaných v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajších hraníc ktoréhokoľvek členského štátu alebo osôb, v prípade ktorých sa zistilo, že sa neoprávnene zdržiavajú na území niektorého členského štátu, ak majú aspoň šesť rokov.

Or. en

Odôvodnenie

Oprava návrhu Komisie, v ktorom sa na všetkých potrebných miestach nevložili „odtlačky prstov“ aj „podoby tváre“, čo je v súlade so všeobecnou povinnosťou odoberať odtlačky prstov aj podoby tváre, ako sa uvádza v článku 2..

Pozmeňujúci návrh 107

Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(25) V záujme posilnenia ochrany maloletých osôb bez sprievodu, ktoré nepožiadali o medzinárodnú ochranu a tých detí, ktoré môžu byť oddelené od svojich rodín, je takisto nutné odoberať odtlačky prstov a zhotovovať podobu tváre na účely ich uchovávania v centrálnom systéme s cieľom napomôcť zistenie totožnosti ***dieťaťa*** a pomôcť členským štátom pri hľadaní rodiny alebo iných väzieb, ktoré môžu mať s iným členským štátom. Zistenie rodinných väzieb je kľúčovým prvkom pri obnovovaní celistvosti rodiny a musí byť úzko spojené s určením najlepšieho záujmu dieťaťa a prípadne aj s určením trvalého riešenia.	(25) V záujme posilnenia ochrany ***všetkých detí migrantov a utečencov vrátane*** maloletých osôb bez sprievodu, ktoré nepožiadali o medzinárodnú ochranu**,** a tých detí, ktoré môžu byť oddelené od svojich rodín, je takisto nutné odoberať odtlačky prstov a zhotovovať podobu tváre na účely ich uchovávania v centrálnom systéme***, až kým nedosiahnu vek 18 rokov,*** s cieľom napomôcť zistenie ***ich*** totožnosti a pomôcť členským štátom pri hľadaní rodiny alebo iných väzieb, ktoré môžu mať s iným členským štátom. ***Údaje o odtlačkoch prstov a podobe tváre by sa mali odoberať výslovne len na tento účel a mali by sa spracúvať a používať v súlade s ním.*** Zistenie rodinných väzieb je kľúčovým prvkom pri obnovovaní celistvosti rodiny a musí byť úzko spojené s určením najlepšieho záujmu dieťaťa a prípadne aj s určením trvalého riešenia. ***Lepšie procesy identifikácie stratených detí pomôžu členským štátom zaručiť zaistenie primeranej ochrany detí. Na tento účel by členské štáty ihneď pri identifikácii strateného dieťaťa alebo dieťaťa, ktoré je obeťou trestnej činnosti, mali okamžite kontaktovať príslušné vnútroštátne orgány zaoberajúce sa ochranou detí a mali by vykonať posúdenie jeho potrieb s ohľadom na nájdenie trvalého riešenia pre dieťa v súlade s jeho najlepšími záujmami.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 108
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(25) V záujme posilnenia ochrany maloletých osôb bez sprievodu, ktoré nepožiadali o medzinárodnú ochranu a tých detí, ktoré môžu byť oddelené od svojich rodín, je takisto nutné odoberať odtlačky prstov a zhotovovať podobu tváre na účely ich uchovávania v centrálnom systéme s cieľom napomôcť zistenie totožnosti dieťaťa a pomôcť členským štátom pri hľadaní rodiny alebo iných väzieb, ktoré môžu mať s iným členským štátom. Zistenie rodinných väzieb je kľúčovým prvkom pri obnovovaní celistvosti rodiny a musí byť úzko spojené s určením najlepšieho záujmu dieťaťa a prípadne aj s určením trvalého riešenia.	(25) V záujme posilnenia ochrany maloletých osôb bez sprievodu, ktoré nepožiadali o medzinárodnú ochranu a tých detí, ktoré môžu byť oddelené od svojich rodín, je takisto nutné odoberať odtlačky prstov a zhotovovať podobu tváre na účely ich uchovávania v centrálnom systéme s cieľom napomôcť zistenie totožnosti dieťaťa a pomôcť členským štátom pri hľadaní rodiny alebo iných väzieb, ktoré môžu mať s iným členským štátom. Zistenie rodinných väzieb je kľúčovým prvkom pri obnovovaní celistvosti rodiny a musí byť úzko spojené s určením najlepšieho záujmu dieťaťa a prípadne aj s určením trvalého riešenia. ***Všetky operácie musia byť vykonávané členskými štátmi v súlade so zásadami zakotvenými v Dohovore OSN o právach dieťaťa z roku 1989.***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 109
Gérard Deprez, Louis Michel, Hilde Vautmans, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(25) V záujme posilnenia ochrany maloletých osôb bez sprievodu, ktoré nepožiadali o medzinárodnú ochranu a tých detí, ktoré môžu byť oddelené od svojich rodín, je takisto nutné odoberať odtlačky prstov a zhotovovať podobu tváre na účely ich uchovávania v centrálnom systéme s cieľom napomôcť zistenie totožnosti dieťaťa a pomôcť členským štátom pri	(25) ***V záujme ochrany a identifikácie detí, ktoré sa stali obeťami obchodovania s ľuďmi, zmiznutia alebo únosu, a*** v záujme posilnenia ochrany maloletých osôb bez sprievodu, ktoré nepožiadali o medzinárodnú ochranu a tých detí, ktoré môžu byť oddelené od svojich rodín, je takisto nutné odoberať odtlačky prstov a zhotovovať podobu tváre na účely ich

hľadaní rodiny alebo iných väzieb, ktoré môžu mať s iným členským štátom. Zistenie rodinných väzieb je kľúčovým prvkom pri obnovovaní celistvosti rodiny a musí byť úzko spojené s určením najlepšieho záujmu dieťaťa a prípadne aj s určením trvalého riešenia.	uchovávania v centrálnom systéme s cieľom napomôcť zistenie totožnosti dieťaťa a pomôcť členským štátom pri hľadaní rodiny alebo iných väzieb, ktoré môžu mať s iným členským štátom. Zistenie rodinných väzieb je kľúčovým prvkom pri obnovovaní celistvosti rodiny a musí byť úzko spojené s určením najlepšieho záujmu dieťaťa a prípadne aj s určením trvalého riešenia.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 110
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(26) Pri uplatňovaní tohto nariadenia by mali mať členské štáty na zreteli v prvom rade najlepší záujem ***maloletej osoby***. Ak žiadajúci členský štát zistí, že údaje systému Eurodac sa týkajú dieťaťa, ***žiadajúci členský štát môže*** tieto údaje použiť na účely ***presadzovania práva len v súlade so svojimi právnymi predpismi týkajúcimi sa maloletých osôb a v súlade s povinnosťou v prvom rade zohľadňovať najlepší záujem dieťaťa***.	(26) Pri uplatňovaní tohto nariadenia by mali mať členské štáty na zreteli v prvom rade najlepší záujem ***dieťaťa***. Ak žiadajúci členský štát zistí, že údaje systému Eurodac sa týkajú dieťaťa, tieto údaje ***možno*** použiť ***len*** na účely ***súvisiace s prevenciou, odhaľovaním alebo vyšetrovaním obchodovania s deťmi a na ochranu stratených detí***.

Or. en

Odôvodnenie

Mala by sa použiť správna terminológia podľa článku 3 ods. 1 Dohovoru OSN o právach dieťaťa. V článku 3 ods. 1 tohto dohovoru sa uvádza, že vo všetkých opatreniach súvisiacich s deťmi, či už ich vykonávajú verejné orgány, alebo súkromné inštitúcie pôsobiace v oblasti sociálneho zabezpečenia, súdy, správne orgány alebo legislatívne orgány, sa v prvom rade musia zohľadňovať najlepšie záujmy dieťaťa.

Pozmeňujúci návrh 111
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(26) Pri uplatňovaní tohto nariadenia by mali mať členské štáty na zreteli v prvom rade najlepší záujem maloletej osoby. Ak žiadajúci členský štát zistí, že údaje systému Eurodac sa týkajú dieťaťa, ***žiadajúci členský štát môže*** tieto údaje použiť na účely presadzovania práva ***len v súlade so svojimi právnymi predpismi týkajúcimi sa maloletých osôb a v súlade s povinnosťou v prvom rade zohľadňovať najlepší záujem dieťaťa***.	(26) Pri uplatňovaní tohto nariadenia by mali mať členské štáty na zreteli v prvom rade najlepší záujem maloletej osoby. Ak žiadajúci členský štát zistí, že údaje systému Eurodac sa týkajú dieťaťa, tieto údaje ***možno*** použiť ***len*** na účely presadzovania práva ***v súvislosti s prevenciou, odhaľovaním alebo vyšetrovaním obchodovania s deťmi a na ochranu stratených detí a prijímanie opatrení na vysledovanie a opätovné zjednotenie rodiny***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 112
Anna Maria Corazza Bildt, Damiano Zoffoli, Barbara Matera, Petras Auštrevičius, Carlos Coelho, Hilde Vautmans

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(26) Pri uplatňovaní tohto nariadenia by mali mať členské štáty na zreteli v prvom rade najlepší záujem maloletej osoby. Ak žiadajúci členský štát zistí, že údaje systému Eurodac sa týkajú dieťaťa, ***žiadajúci členský štát môže*** tieto údaje použiť na účely presadzovania práva ***len*** v súlade ***so svojimi*** právnymi predpismi týkajúcimi sa maloletých osôb a v súlade s povinnosťou v prvom rade zohľadňovať najlepší záujem dieťaťa.	(26) Pri uplatňovaní tohto nariadenia by mali mať členské štáty na zreteli v prvom rade najlepší záujem maloletej osoby. Ak žiadajúci členský štát zistí, že údaje systému Eurodac sa týkajú dieťaťa, tieto údaje ***možno*** použiť ***len*** na účely presadzovania práva***, na zabezpečenie prístupu k systémom ochrany a na vysledovanie stratených detí*** v súlade ***s*** právnymi predpismi ***daného členského štátu*** týkajúcimi sa maloletých osôb a v súlade s povinnosťou v prvom rade zohľadňovať najlepší záujem dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 113
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 27

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(27) Je potrebné stanoviť presné pravidlá pre prenos takýchto údajov o odtlačkoch a podobe tváre ***prstov*** do centrálneho systému, uloženie takýchto údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre a ostatných relevantných osobných údajov do centrálneho systému, ich uchovávanie, ich porovnávanie s inými údajmi o odtlačkoch prstov a podobe tváre, prenos výsledkov takéhoto porovnávania a označovanie a výmaz uložených údajov. Takéto pravidlá sa môžu pre rozličné kategórie štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti odlišovať a mali by sa špecificky prispôsobovať situácii rozličných kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti.	(27) Je potrebné stanoviť presné pravidlá pre prenos takýchto údajov o odtlačkoch ***prstov*** a podobe tváre ***alebo obidvoch týchto údajov*** do centrálneho systému, uloženie takýchto údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre a ostatných relevantných osobných údajov do centrálneho systému, ich uchovávanie, ich porovnávanie s inými údajmi o odtlačkoch prstov a podobe tváre ***alebo obidvomi týmito údajmi***, prenos výsledkov takéhoto porovnávania a označovanie a výmaz uložených údajov. Takéto pravidlá sa môžu pre rozličné kategórie štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti odlišovať a mali by sa špecificky prispôsobovať situácii rozličných kategórií štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 114
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 28

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(28) Členské štáty by mali zabezpečiť prenos údajov o odtlačkoch prstov	(28) Členské štáty by mali zabezpečiť prenos údajov o odtlačkoch prstov

a podobe tváre v primeranej kvalite na účel porovnania prostredníctvom počítačového systému na rozpoznávanie odtlačkov prstov a podoby tváre. Všetky orgány s právom na prístup do systému Eurodac by mali investovať do primeranej odbornej prípravy a nevyhnutného technologického vybavenia. Orgány s právom na prístup do systému Eurodac by mali informovať Európsku agentúru na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti zriadenú nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1077/2011[33] („agentúra eu-LISA“) o konkrétnych ťažkostiach, ktoré zistia v súvislosti s kvalitou údajov, a to v záujme ich vyriešenia.	a podobe tváre ***alebo obidvoch týchto údajov*** v primeranej kvalite na účel porovnania prostredníctvom počítačového systému na rozpoznávanie odtlačkov prstov a podoby tváre. Všetky orgány s právom na prístup do systému Eurodac by mali investovať do primeranej odbornej prípravy a nevyhnutného technologického vybavenia. Orgány s právom na prístup do systému Eurodac by mali informovať Európsku agentúru na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti zriadenú nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1077/2011[33] („agentúra eu-LISA“) o konkrétnych ťažkostiach, ktoré zistia v súvislosti s kvalitou údajov, a to v záujme ich vyriešenia.
[33] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1077/2011 z 25. októbra 2011, ktorým sa zriaďuje Európska agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (Ú. v. EÚ L 286, 1.11.2011, s. 1).	[33] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1077/2011 z 25. októbra 2011, ktorým sa zriaďuje Európska agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (Ú. v. EÚ L 286, 1.11.2011, s. 1).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 115
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 28

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(28) Členské štáty by mali zabezpečiť prenos údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre v primeranej kvalite na účel porovnania prostredníctvom počítačového systému na rozpoznávanie odtlačkov prstov podoby tváre. Všetky orgány	(28) Členské štáty by mali zabezpečiť prenos údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre v primeranej kvalite na účel porovnania prostredníctvom počítačového systému na rozpoznávanie odtlačkov prstov podoby tváre. Všetky orgány

s právom na prístup do systému Eurodac by mali investovať do primeranej odbornej prípravy a nevyhnutného technologického vybavenia. Orgány s právom na prístup do systému Eurodac by mali informovať Európsku agentúru na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti zriadenú nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1077/2011[33] („agentúra eu-LISA“) o konkrétnych ťažkostiach, ktoré zistia v súvislosti s kvalitou údajov, a to v záujme ich vyriešenia.	s právom na prístup do systému Eurodac by mali investovať do primeranej odbornej prípravy a nevyhnutného technologického vybavenia. Orgány s právom na prístup do systému Eurodac by mali informovať Európsku agentúru na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti zriadenú nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1077/2011[33] („agentúra eu-LISA“) o konkrétnych ťažkostiach, ktoré zistia v súvislosti s kvalitou údajov, a to v záujme ich vyriešenia ***a presadzovania spoločných noriem***.
_____	_____
[33] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1077/2011 z 25. októbra 2011, ktorým sa zriaďuje Európska agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (Ú. v. EÚ L 286, 1.11.2011, s. 1).	[33] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1077/2011 z 25. októbra 2011, ktorým sa zriaďuje Európska agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (Ú. v. EÚ L 286, 1.11.2011, s. 1).

Or. fr

Odôvodnenie

V záujme efektívnosti je nutné získavanie a prenos údajov členskými štátmi harmonizovať. Získané skúsenosti preto musia byť pre agentúru eu-LISA príležitosťou vytvoriť a presadzovať spoločné normy.

Pozmeňujúci návrh 116
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(29) Ak je dočasne alebo trvalo nemožné odobrať a/alebo odoslať údaje o odtlačkoch prstov a podobe tváre	(29) Ak je dočasne alebo trvalo nemožné odobrať a/alebo odoslať údaje o odtlačkoch prstov a podobe tváre ***alebo***

z takých dôvodov, ako je napríklad nedostatočná kvalita údajov na primerané porovnanie, technické problémy, dôvody súvisiace s ochranou zdravia alebo v dôsledku toho, že osoba, ktorej sa údaje týkajú, nie je pripravená na odobratie odtlačkov prstov alebo zhotovenie podoby tváre alebo ho nie je schopná podstúpiť v dôsledku okolností, na ktoré nemá vplyv, nemalo by to mať negatívny vplyv na posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu, ktorú podala táto osoba, alebo na rozhodnutie o takejto žiadosti.

obidvoch týchto údajov z takých dôvodov, ako je napríklad nedostatočná kvalita údajov na primerané porovnanie, technické problémy, dôvody súvisiace s ochranou zdravia alebo v dôsledku toho, že osoba, ktorej sa údaje týkajú, nie je pripravená na odobratie odtlačkov prstov alebo zhotovenie podoby tváre alebo ho nie je schopná podstúpiť v dôsledku okolností, na ktoré nemá vplyv, nemalo by to mať negatívny vplyv na posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu, ktorú podala táto osoba, alebo na rozhodnutie o takejto žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 117
Sophia in 't Veld

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) ***Pokiaľ ide o povinnosť odoberania odtlačkov prstov,*** členské štáty by ***sa*** mali ***riadiť pracovnými dokumentom útvarov Komisie o vykonávaná nariadenia Eurodac ktorý prijala Rada 20. júla 2015***[34] ***a v ktorom sa stanovuje najlepší postup pre odoberanie*** odtlačkov prstov neregulárnych štátnych príslušníkov tretích krajín***.*** Ak právne predpisy členského štátu umožňujú ako krajnú možnosť odobratie odtlačkov prstov s použitím ***sily alebo*** nátlaku, musia byť tieto opatrenia v úplnom súlade s Chartou základných práv Európskej únie. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí sú považovaní za zraniteľné osoby, a maloleté osoby by nemali byť pod nátlakom nútení poskytnúť svoje odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre***, a to s výnimkou riadne odôvodnených***	(30) Členské štáty by mali ***uplatňovať usmernenia, ktoré vypracujú a budú monitorovať spoločne Agentúra Európskej únie pre azyl a Agentúra Európskej únie pre základné práva (FRA), týkajúce sa spoločného postupu pri odoberaní*** odtlačkov prstov ***a zhotovovaní podoby tváre*** neregulárnych štátnych príslušníkov tretích krajín ***v súlade s Chartou základných práv Európskej únie, pričom usmernenia budú vychádzať z kontrolného zoznamu FRA z roku 2015***[1a]. Ak právne predpisy členského štátu umožňujú ako krajnú možnosť odobratie odtlačkov prstov s použitím nátlaku, musia byť tieto opatrenia v úplnom súlade s Chartou základných práv Európskej únie. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí sú považovaní za zraniteľné osoby, a maloleté osoby by nemali byť pod nátlakom nútení

prípadov, ktoré povoľujú vnútroštátne právne predpisy.

poskytnúť svoje odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre.

_____

_____

[1a] Kontrolný zoznam FRA pre konanie v súlade so základnými právami pri získavaní odtlačkov prstov pre systém Eurodac, 2015 http://fra.europa.eu/en/publication/2015/fundamental-rights-implications-obligation-provide-fingerprints-eurodac#checklist.

[34] COM(2015) 150 final, 27.5.2015.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 118
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) Pokiaľ ide o povinnosť odoberania odtlačkov prstov, členské štáty by sa mali riadiť pracovnými dokumentom útvarov Komisie o ***vykonávaná*** nariadenia Eurodac ktorý prijala Rada 20. júla 2015[34] a v ktorom sa stanovuje najlepší postup pre odoberanie odtlačkov prstov neregulárnych štátnych príslušníkov tretích krajín. Ak právne predpisy členského štátu umožňujú ako krajnú možnosť odobratie odtlačkov prstov s použitím sily alebo nátlaku, musia byť tieto opatrenia v úplnom súlade s Chartou základných práv Európskej únie. Štátni príslušníci tretích krajín***, ktorí sú považovaní za zraniteľné osoby,*** a maloleté osoby by nemali byť pod nátlakom nútení poskytnúť svoje odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre***, a to s výnimkou riadne***	(30) Pokiaľ ide o povinnosť odoberania odtlačkov prstov, členské štáty by sa mali riadiť pracovnými dokumentom útvarov Komisie o ***vykonávaní*** nariadenia Eurodac***,*** ktorý prijala Rada 20. júla 2015[34] a v ktorom sa stanovuje najlepší postup pre odoberanie odtlačkov prstov neregulárnych štátnych príslušníkov tretích krajín. ***Okrem toho by mali členské štáty vychádzať z usmernení vydaných Agentúrou Európskej únie pre základné práva v jej dokumente zameranom na vplyv povinnosti poskytnúť odtlačky prstov do systému Eurodac na základné práva z mája 2015[34a].*** Ak právne predpisy členského štátu umožňujú ako krajnú možnosť odobratie odtlačkov prstov s použitím sily alebo nátlaku, musia byť tieto opatrenia v úplnom súlade s Chartou základných práv Európskej únie. Štátni príslušníci tretích krajín a maloleté osoby

odôvodnených prípadov, ktoré povoľujú vnútroštátne právne predpisy.	by nemali byť pod nátlakom nútení poskytnúť svoje odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre.
[34] COM(2015) 150 final, ***27.5.2015***.	[34] COM(2015) 150 final, ***27. mája 2015***.
	[34a] http://fra.europa.eu/sites/default/files/fra_uploads/fra-2015-fingerprinting-focus-paper_en.pdf.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 119
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) Pokiaľ ide o povinnosť odoberania odtlačkov prstov, členské štáty by sa mali riadiť pracovnými dokumentom útvarov Komisie o ***vykonávaná*** nariadenia Eurodac ktorý prijala Rada 20. júla 2015[34] a v ktorom sa stanovuje najlepší postup pre odoberanie odtlačkov prstov neregulárnych štátnych príslušníkov tretích krajín. Ak právne predpisy členského štátu umožňujú ako krajnú možnosť odobratie odtlačkov prstov s použitím sily alebo nátlaku, musia byť tieto opatrenia v úplnom súlade s Chartou základných práv Európskej únie. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí sú považovaní za zraniteľné osoby, a maloleté osoby by nemali byť pod nátlakom nútení poskytnúť svoje odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre***, a to s výnimkou riadne odôvodnených prípadov, ktoré povoľujú vnútroštátne právne predpisy***.	(30) Pokiaľ ide o povinnosť odoberania odtlačkov prstov, členské štáty by sa mali riadiť pracovnými dokumentom útvarov Komisie o ***vykonávaní*** nariadenia Eurodac***,*** ktorý prijala Rada 20. júla 2015***[34]*** a v ktorom sa stanovuje najlepší postup pre odoberanie odtlačkov prstov neregulárnych štátnych príslušníkov tretích krajín***, a kontrolným zoznamom Agentúry Európskej únie pre základné práva (FRA) o konaní v súlade so základnými právami pri získavaní odtlačkov prstov pre systém Eurodac[34a]***. Ak právne predpisy členského štátu umožňujú ako krajnú možnosť odobratie odtlačkov prstov s použitím sily alebo nátlaku, musia byť tieto opatrenia v úplnom súlade s Chartou základných práv Európskej únie. Štátni príslušníci tretích krajín ***a osoby bez štátnej príslušnosti***, ktorí sú považovaní za zraniteľné osoby, a maloleté osoby by nemali byť pod nátlakom nútení poskytnúť

svoje odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre.

[34] COM(2015) 150 final, ***27.5.2015***.

svoje odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre.

[34] COM(2015) 150 final, ***27. mája 2015***.

[34a] FRA(2015) Fundamental rights implications of the obligation to provide fingerprints for Eurodac (Vplyv povinnosti poskytnúť odtlačky prstov do systému Eurodac na základné práva), 22. októbra 2015.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 120
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) Členské štáty ***by sa mali riadiť pracovným dokumentom útvarov*** Komisie o vykonávaní nariadenia Eurodac, pokiaľ ide o povinnosť odoberať odtlačky prstov, ktorý prijala Rada 20. júla 2015[34] a v ktorom sa stanovuje metóda založená na najlepších postupoch pri odoberaní odtlačkov prstov štátnych príslušníkov tretích krajín s neoprávneným pobytom. Ak právne predpisy členského štátu umožňujú ako krajnú možnosť odobratie odtlačkov prstov s použitím sily alebo nátlaku, tieto opatrenia musia v plnom rozsahu rešpektovať Chartu základných práv Európskej únie. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí sú považovaní za zraniteľné osoby, a maloleté osoby by nemali byť pod nátlakom nútení poskytnúť svoje odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre, a to s výnimkou riadne odôvodnených prípadov, ktoré povoľujú vnútroštátne právne predpisy.	(30) Členské štáty ***by mali dodržiavať spoločný prístup vytvorený útvarmi*** Komisie o vykonávaní nariadenia Eurodac, pokiaľ ide o povinnosť odoberať odtlačky prstov, ktorý prijala Rada 20. júla 2015[34]***, ktorý sa nachádza v prílohe k tomuto nariadeniu*** a v ktorom sa stanovuje metóda založená na najlepších postupoch pri odoberaní odtlačkov prstov štátnych príslušníkov tretích krajín s neoprávneným pobytom. Ak právne predpisy členského štátu umožňujú ako krajnú možnosť odobratie odtlačkov prstov s použitím sily alebo nátlaku, tieto opatrenia musia v plnom rozsahu rešpektovať Chartu základných práv Európskej únie. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí sú považovaní za zraniteľné osoby, a maloleté osoby by nemali byť pod nátlakom nútení poskytnúť svoje odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre, a to s výnimkou riadne odôvodnených prípadov,

ktoré povoľujú vnútroštátne právne predpisy.

[34] COM(2015)0150 final, ***27.5.2015***.

ktoré povoľujú vnútroštátne právne predpisy.

[34] COM(2015)0150 final, ***27. mája 2015***.

Or. fr

Odôvodnenie

Prepracované znenie: z výsledkov prieskumu vyplýva, že niektoré členské štáty povoľujú využívanie zadržiavania na zaistenie odovzdania odtlačkov prstov migrantmi, niektoré povoľujú používať primeranú mieru donucovania, zatiaľ čo iné nepoužívajú ani zadržiavanie, ani donútenie. Preto je potrebné harmonizovať existujúcu prax a zabezpečiť tak, aby sa ich záväzky podľa nariadenia o systéme Eurodac plnili s rovnakou úrovňou záruk. Spoločný prístup vytvorila Komisia v dokumente SWD(2015) 150 final.

Pozmeňujúci návrh 121
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) Pokiaľ ide o povinnosť odoberania odtlačkov prstov, členské štáty by sa mali riadiť pracovnými dokumentom útvarov Komisie o ***vykonávaná*** nariadenia Eurodac ktorý prijala Rada 20. júla 2015***[34]*** a v ktorom sa stanovuje najlepší postup pre odoberanie odtlačkov prstov neregulárnych štátnych príslušníkov tretích krajín. Ak právne predpisy členského štátu umožňujú ako krajnú možnosť odobratie odtlačkov prstov s použitím sily alebo nátlaku, musia byť tieto opatrenia v úplnom súlade s Chartou základných práv Európskej únie. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí sú považovaní za zraniteľné osoby, a maloleté osoby by nemali byť pod nátlakom nútení poskytnúť svoje odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre, a to s výnimkou riadne odôvodnených prípadov, ktoré povoľujú vnútroštátne právne predpisy.	(30) ***Pre dobre fungujúci spoločný európsky azylový systém má prvoradý význam to, aby sa dosiahla miera evidencie 100 %, pokiaľ ide o žiadosti o medzinárodnú ochranu podané v jednom z členských štátov štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti, osoby zadržané v súvislosti s nezákonným prekročením vonkajších hraníc Únie a štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti, pri ktorých sa zistí nezákonné zdržiavanie sa na území členského štátu.*** Pokiaľ ide o povinnosť odoberania odtlačkov prstov, členské štáty by sa mali riadiť pracovnými dokumentom útvarov Komisie o ***vykonávaní*** nariadenia Eurodac***,*** ktorý prijala Rada 20. júla 2015***[34]*** a v ktorom sa stanovuje najlepší postup pre odoberanie odtlačkov prstov neregulárnych štátnych príslušníkov tretích krajín ***alebo***

osôb bez štátnej príslušnosti, aby sa dosiahla táto miera evidencie. Ak právne predpisy členského štátu umožňujú ako krajnú možnosť odobratie odtlačkov prstov s použitím sily alebo nátlaku, musia byť tieto opatrenia v úplnom súlade s Chartou základných práv Európskej únie. Štátni príslušníci tretích krajín ***alebo osoby bez štátnej príslušnosti***, ktorí sú považovaní za zraniteľné osoby, a maloleté osoby by nemali byť pod nátlakom nútení poskytnúť svoje odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre, a to s výnimkou riadne odôvodnených prípadov, ktoré povoľujú vnútroštátne právne predpisy.

[34] COM(2015) 150 final, ***27.5.2015***

[34] COM(2015) 150 final, ***27. mája 2015***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 122
Sophia in 't Veld

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(31) Pozitívne lustrácie získané zo systému Eurodac by mal overiť vyškolený expert daktyloskopie s cieľom zaistiť presné určenie zodpovednosti podľa nariadenia (EÚ) č. […/…], presné zistenie totožnosti štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ako aj presné zistenie totožnosti osoby podozrivej zo spáchania trestného činu alebo obete trestného činu, ktorých údaje môžu byť uložené v systéme Eurodac. ***Pozitívne lustrácie získane zo systému Eurodac na základe podôb tváre by sa takisto mali overiť v prípade, že existujú pochybnosti, že predmetný výsledok sa týka tej istej osoby.***	(31) Pozitívne lustrácie získané zo systému Eurodac by mal overiť vyškolený expert daktyloskopie ***a identifikácie tváre*** s cieľom zaistiť presné určenie zodpovednosti podľa nariadenia (EÚ) č. […/…], presné zistenie totožnosti štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ako aj presné zistenie totožnosti osoby podozrivej zo spáchania trestného činu alebo obete trestného činu, ktorých údaje môžu byť uložené v systéme Eurodac.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s článkom 104 rokovacieho poriadku je tento pozmeňujúci návrh potrebný, keďže je neoddeliteľne spojený s inými prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi týkajúcimi sa účelu systému Eurodac (článok 1). Zavádzajú sa ním záruky týkajúce sa identifikácie.

Pozmeňujúci návrh 123
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) ***Štátni príslušníci tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí požiadali o medzinárodnú ochranu v jednom členskom štáte, môžu mnoho rokov skúšať žiadať o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte. Maximálna doba***, počas ***ktorej*** by centrálny systém mal uchovávať údaje o odtlačkoch prstov a podobe tváre, ***by preto mala*** byť značne ***dlhá***. Vzhľadom na to, že väčšine štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí zostali v Únii niekoľko rokov, bol po tomto období udelený trvalý pobyt alebo dokonca občianstvo členského štátu, malo by sa obdobie desiatich rokov považovať za primerané obdobie na uchovávanie údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre.	(32) ***V záujme efektívnej pomoci pri kontrole nelegálneho prisťahovalectva a pri identifikácii neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti by maximálne obdobie***, počas ***ktorého*** by centrálny systém mal uchovávať údaje o odtlačkoch prstov a podobe tváre, ***malo*** byť značne ***dlhé, aby sa štátni príslušníci tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktoré požiadali o medzinárodnú ochranu v jednom členskom štáte, odradili od žiadosti o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte***. Vzhľadom na to, že väčšine štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí zostali v Únii niekoľko rokov, bol po tomto období udelený trvalý pobyt alebo dokonca občianstvo členského štátu, malo by sa obdobie desiatich rokov považovať za primerané obdobie na uchovávanie údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre.

Or. en

Odôvodnenie

Týmto pozmeňujúcim návrhom sa na účely lepšieho objasnenia situácie mierne upravuje vysvetlenie toho, prečo sa údaje majú uchovávať počas desiatich rokov.

Pozmeňujúci návrh 124
Sophia in 't Veld

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) ***Štátni príslušníci*** tretích krajín alebo ***osoby*** bez štátnej príslušnosti, ktorí požiadali o medzinárodnú ochranu ***v jednom členskom štáte, môžu mnoho rokov skúšať žiadať o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte. Maximálna doba, počas ktorej by centrálny systém mal uchovávať údaje o odtlačkoch prstov a podobe tváre, by preto mala byť značne dlhá.*** Vzhľadom na to, že väčšine štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí zostali v Únii niekoľko rokov, bol po tomto období udelený trvalý pobyt alebo dokonca občianstvo členského štátu, malo by sa obdobie ***desiatich*** rokov považovať za primerané obdobie na uchovávanie údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre.	(32) ***Maximálne obdobie, počas ktorého by sa v centrálnom systéme mali uchovávať údaje o odtlačkoch prstov a podobe tváre štátnych príslušníkov*** tretích krajín alebo ***osôb*** bez štátnej príslušnosti, ktorí požiadali o medzinárodnú ochranu***, by sa malo obmedziť na to, čo je skutočne potrebné a primerané, a to v súlade so zásadou proporcionality zakotvenou v článku 52 ods. 1 charty a výkladom judikatúry Súdneho dvora EÚ***. Vzhľadom na to, že väčšine štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí zostali v Únii niekoľko rokov, bol po tomto období udelený trvalý pobyt alebo dokonca občianstvo členského štátu, malo by sa obdobie ***piatich*** rokov považovať za primerané obdobie na uchovávanie údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s článkom 104 rokovacieho poriadku je tento pozmeňujúci návrh potrebný, keďže je neoddeliteľne spojený s inými prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi týkajúcimi sa účelu systému Eurodac (článok 1). Zavádzajú sa ním odkazy na dodržiavanie zásad potrebnosti a proporcionality podľa článku 52 ods. 1 charty a príslušnej judikatúry Súdneho dvora EÚ.

Pozmeňujúci návrh 125
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel, Artis Pabriks

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Štátni príslušníci tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí požiadali o medzinárodnú ochranu v jednom členskom štáte, môžu mnoho rokov skúšať žiadať o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte. Maximálna doba, počas ktorej by centrálny systém mal uchovávať údaje ***o odtlačkoch prstov a podobe tváre***, by preto mala byť značne dlhá. Vzhľadom na to, že väčšine štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí zostali v Únii niekoľko rokov, bol po tomto období udelený trvalý pobyt alebo dokonca občianstvo členského štátu, malo by sa obdobie desiatich rokov považovať za primerané obdobie na uchovávanie údajov ***o odtlačkoch prstov a podobe tváre***.	(32) Štátni príslušníci tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí požiadali o medzinárodnú ochranu v jednom členskom štáte, môžu mnoho rokov skúšať žiadať o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte. Maximálna doba, počas ktorej by centrálny systém mal uchovávať ***biometrické a alfanumerické*** údaje, by preto mala byť značne dlhá. Vzhľadom na to, že väčšine štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí zostali v Únii niekoľko rokov, bol po tomto období udelený trvalý pobyt alebo dokonca občianstvo členského štátu, malo by sa obdobie desiatich rokov považovať za primerané obdobie na uchovávanie ***biometrických a alfanumerických*** údajov.

Or. en

Odôvodnenie

Vnútroštátne orgány presadzovania práva a Europol nemôžu požiadať o porovnanie s konkrétnymi alfanumerickými údajmi. V niektorých prípadoch vnútroštátne orgány presadzovania práva nemajú k dispozícii odtlačky prstov, majú však alfanumerické údaje.

Pozmeňujúci návrh 126
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Štátni príslušníci tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí požiadali o medzinárodnú ochranu v jednom členskom štáte, môžu mnoho rokov ***skúšať*** žiadať o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte. ***Maximálna doba***, počas ***ktorej*** by centrálny systém mal uchovávať údaje	(32) Štátni príslušníci tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí požiadali o medzinárodnú ochranu v jednom členskom štáte, môžu mnoho rokov žiadať o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte. ***Maximálne obdobie***, počas ***ktorého*** by centrálny systém mal uchovávať údaje o odtlačkoch

o odtlačkoch prstov a podobe tváre, by preto ***mala*** byť značne ***dlhá***. Vzhľadom na to, že väčšine štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí zostali v Únii niekoľko rokov, bol po tomto období udelený trvalý pobyt alebo dokonca občianstvo členského štátu, malo by sa obdobie desiatich rokov považovať za primerané obdobie na uchovávanie údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre.	prstov a podobe tváre, by preto ***malo*** byť značne ***dlhé***. Vzhľadom na to, že väčšine štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí zostali v Únii niekoľko rokov, bol po tomto období udelený trvalý pobyt alebo dokonca občianstvo členského štátu, malo by sa obdobie desiatich rokov považovať za primerané obdobie na uchovávanie údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre ***alebo obidvoch týchto údajov***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 127
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 32 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(32a) Údaje štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti, presídlených v rámci členského štátu podľa nariadenia XXX/XXX, je vhodné uchovávať počas obdobia desiatich rokov. Toto obdobie uchovávania už platí pre iných žiadateľov o medzinárodnú ochranu a osoby, ktoré ju požívajú.

Or. fr

Odôvodnenie

Prepracované znenie: týmto odôvodnením sa má spresniť dĺžka obdobia uchovávania údajov osôb presídlených v rámci členského štátu v súlade s nariadením XXX/XXX. Navrhuje sa obdobie desiatich rokov, aby sa spracúvanie údajov presídlených osôb zosúladilo so spracúvaním údajov iných príjemcov medzinárodnej ochrany.

Pozmeňujúci návrh 128
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 32 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(32a) Vo svojich záveroch zo 4. decembra 2015 o situácii osôb bez štátnej príslušnosti Rada a predstavitelia vlád členských štátov pripomenuli prísľub Únie zo septembra 2012, že všetky členské štáty pristúpia k Dohovoru o právnom postavení osôb bez štátnej príslušnosti z roku 1954 a zvážia pristúpenie k dohovoru z roku 1961. Vo svojom uznesení z 25. októbra 2016 o ľudských právach a migrácii v tretích krajinách Európsky parlament pripomenul význam identifikácie osôb bez štátnej príslušnosti s cieľom poskytnúť im ochranu dostupnú podľa medzinárodného práva.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh sa spája s pozmeňujúcimi návrhmi k článku 12 ods. 1 písm. d).

Pozmeňujúci návrh 129
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 33

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(33) Aby bolo možné úspešne predchádzať neoprávnenému pohybu štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na území Únie a cieľom prijať nevyhnutné opatrenia na úspešné presadzovanie návratu a readmisie do tretích krajín v súlade so smernicou 2008/115/ES[35] a právom na ochranu osobných údajov, by sa mala za lehotu potrebnú na uchovávanie údajov	***vypúšťa sa***

o odtlačkoch prstov a podobe tváre považovať lehota piatich rokov.

_____

[35]Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 130
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel, Artis Pabriks

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 33

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(33) Aby bolo možné úspešne predchádzať neoprávnenému pohybu štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na území Únie**,** a ***s*** cieľom prijať nevyhnutné opatrenia na úspešné presadzovanie návratu a readmisie do tretích krajín v súlade so smernicou 2008/115/ES[35] a právom na ochranu osobných údajov, by sa mala za lehotu potrebnú na uchovávanie údajov ***o odtlačkoch prstov a podobe tváre*** považovať lehota ***piatich*** rokov.	(33) ***Na to,*** aby bolo možné úspešne predchádzať neoprávnenému pohybu štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na území Únie**,** a ***s*** cieľom prijať nevyhnutné opatrenia na úspešné presadzovanie návratu a readmisie do tretích krajín v súlade so smernicou 2008/115/ES[35] a právom na ochranu osobných údajov, by sa mala za lehotu potrebnú na uchovávanie ***biometrických a alfanumerických*** údajov považovať lehota ***desiatich*** rokov.
[35] Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98.	[35] Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 131
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 33

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

(33) Aby bolo možné úspešne predchádzať neoprávnenému pohybu štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na území Únie**,** a ***s*** cieľom prijať nevyhnutné opatrenia na úspešné presadzovanie návratu a readmisie do tretích krajín v súlade so smernicou 2008/115/ES[35] a právom na ochranu osobných údajov, by sa mala za lehotu potrebnú na uchovávanie údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre považovať lehota ***piatich*** rokov.	(33) ***Na to,*** aby bolo možné úspešne predchádzať neoprávnenému pohybu štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí nemajú právo zdržiavať sa na území Únie**,** a ***s*** cieľom prijať nevyhnutné opatrenia na úspešné presadzovanie návratu a readmisie do tretích krajín v súlade so smernicou 2008/115/ES[35] a právom na ochranu osobných údajov, by sa mala za lehotu potrebnú na uchovávanie údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre považovať lehota ***desiatich*** rokov.
[35] Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98.	[35] Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 98.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 132
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) V niektorých osobitných situáciách, keď nie je potrebné údaje o odtlačkoch prstov a podobe tváre a všetky ostatné osobné údaje uchovávať po ***takú dlhú dobu***, by malo byť obdobie uchovávania údajov kratšie. Údaje o odtlačkoch prstov a podobe tváre a všetky ostatné osobné údaje by mali byť vymazané okamžite po tom, čo štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti bolo udelené občianstvo niektorého z členských štátov.	(34) V niektorých osobitných situáciách, keď nie je potrebné údaje o odtlačkoch prstov a podobe tváre ***alebo oboje tieto údaje*** a všetky ostatné osobné údaje uchovávať po ***také dlhé obdobie***, by malo byť obdobie uchovávania údajov kratšie. Údaje o odtlačkoch prstov a podobe tváre ***alebo oboje tieto údaje*** a všetky ostatné osobné údaje by mali byť vymazané okamžite po tom, čo štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti bolo udelené občianstvo niektorého z členských štátov ***alebo v prípade detí v momente, keď dovŕšia vek 18 rokov***.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh je potrebný v záujme zachovania logiky textu, keďže by mal slúžiť na ochranu detských obetí pred obchodovaním a na podporu identifikácie a ochrany detí bez sprievodu, ktoré sa stratia, zmiznú alebo uniknú, ako to Európska komisia zdôraznila vo svojej dôvodovej správe k navrhovanému prepracovanému zneniu nariadenia o systéme Eurodac. Ak sa majú dodržať články 7, 8 a 24 charty, spracovanie biometrických údajov detí vo veku šesť rokov možno odôvodniť len tým, že výslovne slúži na ochranu dieťaťa.

Pozmeňujúci návrh 133
Sophia in 't Veld

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) V niektorých osobitných situáciách, keď nie je potrebné údaje o odtlačkoch prstov a podobe tváre a všetky ostatné osobné údaje uchovávať po ***takú dlhú dobu***, by malo byť obdobie uchovávania údajov kratšie. Údaje o odtlačkoch prstov a podobe tváre a všetky ostatné osobné údaje by mali byť vymazané okamžite po tom, čo štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti bolo udelené občianstvo niektorého z členských štátov.	(34) V niektorých osobitných situáciách, keď nie je potrebné údaje o odtlačkoch prstov a podobe tváre a všetky ostatné osobné údaje uchovávať po ***také dlhé obdobie***, by malo byť obdobie uchovávania údajov kratšie. Údaje o odtlačkoch prstov a podobe tváre a všetky ostatné osobné údaje by mali byť vymazané okamžite ***a natrvalo*** po tom, čo štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti bolo udelené občianstvo niektorého z členských štátov.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s článkom 104 rokovacieho poriadku je tento pozmeňujúci návrh potrebný, keďže je neoddeliteľne spojený s inými prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi týkajúcimi sa účelu systému Eurodac (článok 1). Zavádzajú sa ním odkazy na dodržiavanie zásad potrebnosti a proporcionality podľa článku 52 ods. 1 charty a príslušnej judikatúry Súdneho dvora EÚ.

Pozmeňujúci návrh 134
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) V niektorých osobitných situáciách, keď nie je potrebné údaje o odtlačkoch prstov a podobe tváre a všetky ostatné osobné údaje uchovávať po takú dlhú dobu, by malo byť obdobie uchovávania údajov kratšie. Údaje o odtlačkoch prstov a podobe tváre a všetky ostatné osobné údaje by mali byť vymazané okamžite po tom, čo štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti bolo udelené občianstvo niektorého z členských štátov.	*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

Or. en

Odôvodnenie

Oprava návrhu Komisie, v ktorom sa nevložilo na všetky potrebné miesta znenie „a osoby bez štátnej príslušnosti“, čo je v súlade s účelom systému Eurodac, ako sa uvádza v článku 1 písm. a).

Pozmeňujúci návrh 135
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 37

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(37) Je potrebné jasne stanoviť príslušné povinnosti Komisie a agentúry eu-LISA vo vzťahu k centrálnemu systému ***a*** komunikačnej infraštruktúre a povinnosti členských štátov, pokiaľ ide o spracovanie údajov, bezpečnosť údajov, prístup k uloženým údajom a ich opravu.	(37) Je potrebné jasne stanoviť príslušné povinnosti Komisie a agentúry eu-LISA vo vzťahu k centrálnemu systému**,** komunikačnej infraštruktúre ***a interoperabilite s inými informačnými systémami,*** a povinnosti členských štátov, pokiaľ ide o spracovanie údajov, bezpečnosť údajov, prístup k uloženým údajom a ich opravu.

Or. fr

Odôvodnenie

Je vhodné jednoznačne určiť zodpovednosť agentúry eu-LISA za budúci rozvoj systému, pokiaľ ide o jeho interoperabilitu s inými informačnými systémami.

Pozmeňujúci návrh 136
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(41) ***Na účely ochrany osobných údajov a s cieľom vylúčiť systematické porovnávania, ktoré by mali byť zakázané, by malo k spracovaniu údajov systému Eurodac dochádzať iba v osobitných prípadoch a len*** ak je to nevyhnutné na účely prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov. K osobitnému prípadu dochádza najmä vtedy, keď žiadosť o porovnanie súvisí s osobitnou konkrétnou situáciou alebo osobitným konkrétnym nebezpečenstvom spojeným s teroristickým trestným činom alebo iným závažným trestným činom alebo s osobitnými osobami, v prípade ktorých sa na základe vážnych dôvodov možno domnievať, že spáchajú alebo spáchali takýto čin. K osobitnému prípadu dochádza aj vtedy, keď žiadosť o porovnanie súvisí s osobou, ktorá je obeťou teroristického trestného činu alebo iného závažného trestného činu. Určené orgány a Europol by preto mali o porovnanie so systémom Eurodac žiadať iba vtedy, keď majú opodstatnené dôvody domnievať sa, že takéto porovnanie poskytne informácie, ktoré im podstatne pomôžu pri prevencii, odhaľovaní alebo vyšetrovaní teroristického trestného činu alebo iného závažného trestného činu.	(41) ***Údaje zo systému Eurodac by sa mali spracúvať len v osobitných prípadoch v súlade s právnymi predpismi Únie o ochrane osobných údajov,*** ak je to nevyhnutné na účely prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov. K osobitnému prípadu dochádza najmä vtedy, keď žiadosť o porovnanie súvisí s osobitnou konkrétnou situáciou alebo osobitným konkrétnym nebezpečenstvom spojeným s teroristickým trestným činom alebo iným závažným trestným činom alebo s osobitnými osobami, v prípade ktorých sa na základe vážnych dôvodov možno domnievať, že spáchajú alebo spáchali takýto čin. K osobitnému prípadu dochádza aj vtedy, keď žiadosť o porovnanie súvisí s osobou, ktorá je obeťou teroristického trestného činu alebo iného závažného trestného činu. Určené orgány a Europol by preto mali o porovnanie so systémom Eurodac žiadať iba vtedy, keď majú opodstatnené dôvody domnievať sa, že takéto porovnanie poskytne informácie, ktoré im podstatne pomôžu pri prevencii, odhaľovaní alebo vyšetrovaní teroristického trestného činu alebo iného závažného trestného činu.

Or. en

Odôvodnenie

Údaje zo systému Eurodac by sa mali spracúvať len na základe osobitných prípadov a v súlade s právnymi predpismi EÚ, ktorými sa upravuje používanie osobných údajov.

Pozmeňujúci návrh 137
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 42

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(42) Prístup by sa mal navyše povoliť iba za podmienky, že ***porovnania s národnými databázami*** odtlačkov prstov členského štátu a ***s automatizovanými systémami*** identifikácie odtlačkov prstov všetkých ostatných členských štátov podľa rozhodnutia Rady 2008/615/SVV[36] ***neviedli k určeniu totožnosti osoby, ktorej sa údaje týkajú***. Táto podmienka si vyžaduje, aby žiadajúci členský štát vykonal porovnania s automatizovanými systémami identifikácie odtlačkov prstov všetkých ostatných členských štátov podľa rozhodnutia 2008/615/SVV, ktoré sú technicky dostupné, pokiaľ tento členský štát neposkytne opodstatnené dôvody domnievať sa, že by to neviedlo k určeniu totožnosti osoby, ktorej sa údaje týkajú. Takéto opodstatnené dôvody existujú najmä vtedy, keď osobitný prípad nemá žiadnu operačnú alebo vyšetrovaciu súvislosť s daným členským štátom. Od žiadajúceho členského štátu si uvedená podmienka vyžaduje, aby už predtým vykonal právnu a technickú implementáciu rozhodnutia 2008/615/SVV v oblasti údajov o odtlačkoch prstov, pretože nahliadnutie do systému Eurodac na účely presadzovania práva by sa malo povoliť len v prípade, že sa už uskutočnili predchádzajúce uvedené kroky.	(42) Prístup by sa mal navyše povoliť iba za podmienky, že ***sa vopred vykonalo vyhľadávanie v národnej databáze*** odtlačkov prstov ***a podôb tváre*** členského štátu a ***v automatizovaných systémoch*** identifikácie odtlačkov prstov všetkých ostatných členských štátov podľa rozhodnutia Rady 2008/615/SVV[36]. Táto podmienka si vyžaduje, aby žiadajúci členský štát vykonal porovnania s automatizovanými systémami identifikácie odtlačkov prstov všetkých ostatných členských štátov podľa rozhodnutia 2008/615/SVV, ktoré sú technicky dostupné, pokiaľ tento členský štát neposkytne opodstatnené dôvody domnievať sa, že by to neviedlo k určeniu totožnosti osoby, ktorej sa údaje týkajú. Takéto opodstatnené dôvody existujú najmä vtedy, keď osobitný prípad nemá žiadnu operačnú alebo vyšetrovaciu súvislosť s daným členským štátom. Od žiadajúceho členského štátu si uvedená podmienka vyžaduje, aby už predtým vykonal právnu a technickú implementáciu rozhodnutia 2008/615/SVV v oblasti údajov o odtlačkoch prstov, pretože nahliadnutie do systému Eurodac na účely presadzovania práva by sa malo povoliť len v prípade, že sa už uskutočnili predchádzajúce uvedené kroky.

[36] Rozhodnutie Rady 2008/615/SVV z 23. júna 2008 o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti (Ú. v. EÚ L 210, 6.8.2008, s. 1).	[36] Rozhodnutie Rady 2008/615/SVV z 23. júna 2008 o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti (Ú. v. EÚ L 210, 6.8.2008, s. 1).

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s rozšírením účelu v článku 1 ods. 1 písm. c) návrhu (nekodifikovaného), v ktorom sa ustanovuje, že systém Eurodac nebude slúžiť len na účely vykonávania dublinského nariadenia, ale aj na účely presadzovanie práva. V záujme plnenia povinností určených orgánov členských štátov a Europolu by mal byť postup prístupu do databázy Eurodac rýchly a efektívny, no vždy by sa v rámci neho malo zohľadňovať, že hlavným účelom systému Eurodac je podporiť členské štáty pri uplatňovaní dublinského nariadenia.

Pozmeňujúci návrh 138
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(43) Pred vyhľadávaním v systéme Eurodac by určené orgány mali tiež, pokiaľ sú splnené podmienky na porovnanie, nahliadnuť do vízového informačného systému podľa rozhodnutia Rady 2008/633/SVV[37].	***vypúšťa sa***
[37] Rozhodnutie Rady 2008/633/SVV z 23. júna 2008 o sprístupnení vízového informačného systému (VIS) na nahliadnutie určeným orgánom členských štátov a Europolu na účely predchádzania teroristickým trestným činom a iným závažným trestným činom, ich odhaľovania a vyšetrovania (Ú. v. L 218, 13.8.2008, s. 129).	

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s rozšírením účelu v článku 1 ods. 1 písm. c) návrhu (nekodifikovaného), v ktorom sa ustanovuje, že systém Eurodac nebude slúžiť len na účely vykonávania dublinského nariadenia, ale aj na účely presadzovanie práva. V záujme plnenia povinností určených orgánov členských štátov a Europolu v oblasti presadzovania práva podľa tohto nariadenia by mal byť postup prístupu do databázy Eurodac rýchly a efektívny, no vždy by sa v rámci neho malo zohľadňovať, že hlavným účelom systému Eurodac je podporiť členské štáty pri uplatňovaní dublinského nariadenia.

Pozmeňujúci návrh 139
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 46

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(46) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to vytvorenie systému na porovnávanie údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre s cieľom podpory vykonávania azylovej a migračnej politiky Únie, nie je vzhľadom na jeho podstatu možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, a možno ho teda lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii (Zmluvy o EÚ). V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.	(46) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to vytvorenie systému na porovnávanie údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre ***alebo obidvoch týchto údajov*** s cieľom podpory vykonávania azylovej a migračnej politiky Únie, nie je vzhľadom na jeho podstatu možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, a možno ho teda lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii (Zmluvy o EÚ). V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 140
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 50

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(50) Prenos osobných údajov získaných členským štátom alebo Europolom podľa tohto nariadenia z centrálneho systému do akejkoľvek tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácie alebo súkromného subjektu so sídlom v Únii alebo mimo nej by mal byť zakázaný, aby sa zabezpečilo rešpektovanie práva na azyl a aby žiadatelia o medzinárodnú ochranu boli chránení pred poskytnutím ich údajov tretej krajine. Z toho vyplýva, že členské štáty by nemali prenášať informácie získané z centrálneho systému týkajúce sa: mena či mien; dátumu narodenia, štátnej príslušnosti; členského(-ých) štátu(-ov) pôvodu alebo členského štátu alokácie; údajov týkajúcich sa dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu; miesta a dátumu podania žiadosti o medzinárodnú ochranu; referenčného čísla používaného členským štátom pôvodu; dátumu odobratia odtlačkov prstov, ako aj dátumu, kedy členský(-é) štát(-y) odoslal(-i) údaje do systému Eurodac; identifikátora operátora; a akejkoľvek informácie o premiestnení osoby, ktorej sa týkajú údaje podľa nariadenia [(EÚ) č. 604/2013]. Týmto zákazom by nemalo byť dotknuté právo členských štátov prenášať takéto údaje do tretích krajín, v prípade ktorých sa uplatňuje [nariadenie (EÚ) č. 604/2013][v súlade s nariadením (EÚ) […/2016], resp. vnútroštátnymi pravidlami prijatými podľa smernice [2016/…/EU]], aby sa zabezpečila možnosť členských štátov spolupracovať s takýmito tretími krajinami na účely tohto nariadenia.	(50) Prenos osobných údajov získaných členským štátom alebo Europolom podľa tohto nariadenia z centrálneho systému do akejkoľvek tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácie alebo súkromného subjektu so sídlom v Únii alebo mimo nej by mal byť zakázaný, aby sa zabezpečilo rešpektovanie práva na azyl a aby žiadatelia o medzinárodnú ochranu ***a štátni príslušníci tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, v prípade ktorých členské štáty plánujú uskutočniť proces presídlenia v súlade s nariadením XXX/XXX,*** boli chránení pred poskytnutím ich údajov tretej krajine. Z toho vyplýva, že členské štáty by nemali prenášať informácie získané z centrálneho systému týkajúce sa: mena či mien; dátumu narodenia, štátnej príslušnosti; členského(-ých) štátu(-ov) pôvodu alebo členského štátu alokácie; ***alebo členského štátu presídlenia*** údajov týkajúcich sa dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu; miesta a dátumu podania žiadosti o medzinárodnú ochranu ***alebo presídlenie***; referenčného čísla používaného členským štátom pôvodu; dátumu odobratia odtlačkov prstov, ako aj dátumu, kedy členský(-é) štát(-y) odoslal(-i) údaje do systému Eurodac; identifikátora operátora; a akejkoľvek informácie o premiestnení osoby, ktorej sa týkajú údaje podľa nariadenia [(EÚ) č. 604/2013]. Týmto zákazom by nemalo byť dotknuté právo členských štátov prenášať takéto údaje do tretích krajín, v prípade ktorých sa uplatňuje [nariadenie (EÚ) č. 604/2013][v súlade s nariadením (EÚ) […/2016], resp. vnútroštátnymi pravidlami prijatými podľa smernice [2016/…/EU]], aby sa zabezpečila možnosť členských štátov spolupracovať s takýmito tretími krajinami na účely tohto nariadenia.

Or. fr

Odôvodnenie

Prepracované znenie: zámerom tohto pozmeňujúceho návrhu je zabezpečiť rovnakú ochranu osobných údajov štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti, v prípade ktorých členské štáty plánujú uskutočniť proces presídlenia v súlade s nariadením, ktorým sa zriaďuje rámec Únie pre presídľovanie.

Pozmeňujúci návrh 141
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 50

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(50) Prenos osobných údajov získaných členským štátom alebo Europolom podľa tohto nariadenia z centrálneho systému do akejkoľvek tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácie alebo súkromného subjektu so sídlom v Únii alebo mimo nej by mal byť zakázaný, aby sa zabezpečilo rešpektovanie práva na azyl a aby žiadatelia o medzinárodnú ochranu boli chránení pred poskytnutím ich údajov tretej krajine. Z toho vyplýva, že členské štáty by nemali prenášať informácie získané z centrálneho systému týkajúce sa: mena či mien; dátumu narodenia, štátnej príslušnosti členského(-ých) štátu(-ov) pôvodu alebo členského štátu alokácie; údajov týkajúcich sa dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu; miesta a dátumu podania žiadosti o medzinárodnú ochranu; referenčného čísla používaného členským štátom pôvodu; dátumu odobratia odtlačkov prstov, ako aj dátumu, kedy členský(-é) štát(-y) odoslal(-i) údaje do systému Eurodac; identifikátora operátora; a akejkoľvek informácie o premiestnení osoby, ktorej sa týkajú údaje podľa nariadenia [(EÚ) č. 604/2013].Týmto zákazom by nemalo byť dotknuté právo členských štátov prenášať takéto údaje do tretích krajín, v prípade ktorých sa uplatňuje [nariadenie (EÚ) č. 604/2013]	(50) Prenos osobných údajov získaných členským štátom alebo Europolom podľa tohto nariadenia z centrálneho systému do akejkoľvek tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácie alebo súkromného subjektu so sídlom v Únii alebo mimo nej by mal byť zakázaný, aby sa zabezpečilo rešpektovanie práva na azyl a aby žiadatelia o medzinárodnú ochranu boli chránení pred poskytnutím ich údajov tretej krajine. Z toho vyplýva, že členské štáty by nemali prenášať informácie získané z centrálneho systému týkajúce sa: mena či mien; dátumu narodenia, štátnej príslušnosti členského(-ých) štátu(-ov) pôvodu alebo členského štátu alokácie; údajov týkajúcich sa dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu; miesta a dátumu podania žiadosti o medzinárodnú ochranu; referenčného čísla používaného členským štátom pôvodu; dátumu odobratia odtlačkov prstov ***a zhotovenia podoby tváre***, ako aj dátumu, kedy členský(-é) štát(-y) odoslal(-i) údaje do systému Eurodac; identifikátora operátora; a akejkoľvek informácie o premiestnení osoby, ktorej sa týkajú údaje podľa nariadenia [(EÚ) č. 604/2013]. Týmto zákazom by nemalo byť dotknuté právo členských štátov prenášať takéto údaje do tretích krajín, v prípade ktorých sa

[v súlade s nariadením (EÚ) […/2016], resp. vnútroštátnymi pravidlami prijatými podľa smernice [2016/…/***EU***]], aby sa zabezpečila možnosť členských štátov spolupracovať s takýmito tretími krajinami na účely tohto nariadenia.	uplatňuje [nariadenie (EÚ) č. 604/2013] [v súlade s nariadením (EÚ) […/2016], resp. vnútroštátnymi pravidlami prijatými podľa smernice [2016/…/***EÚ***]], aby sa zabezpečila možnosť členských štátov spolupracovať s takýmito tretími krajinami na účely tohto nariadenia.

Or. en

Odôvodnenie

Oprava návrhu Komisie, v ktorom sa nevložili na všetky potrebné miesta „odtlačky prstov“ aj „podoba tváre“, čo je v súlade s povinnosťou uvedenou v článku 2.

Pozmeňujúci návrh 142
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 51

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(51) ***V individuálnych prípadoch sa môžu*** informácie získané z centrálneho systému poskytnúť tretej krajine s cieľom pomôcť pri stanovení totožnosti štátneho príslušníka tretej krajiny v súvislosti s jeho návratom. ***Poskytnutie akýchkoľvek osobných údajov musí podliehať prísnym podmienkam. V prípade, že takéto informácie boli poskytnuté, nesmú sa tretej krajine poskytnúť žiadne informácie o tom, že štátny príslušník tretej krajiny žiadal o medzinárodnú ochranu, ak je krajina, do ktorej sa uskutočňuje jeho readmisia, zároveň aj krajinou jeho pôvodu, resp. inou treťou krajinou, do ktorej sa uskutoční readmisia. Akýkoľvek prenos údajov do tretej krajiny na účely stanovenia totožnosti štátneho príslušníka tretej krajiny musí byť v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ) […2016].***	(51) Informácie získané z centrálneho systému ***by sa nemali*** poskytnúť tretej krajine s cieľom pomôcť pri stanovení totožnosti štátneho príslušníka tretej krajiny v súvislosti s jeho návratom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 143
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 69

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(69) Je vhodné obmedziť územnú pôsobnosť tohto nariadenia tak, aby zodpovedala územnej pôsobnosti nariadenia (EÚ) […/…],	(69) Je vhodné obmedziť územnú pôsobnosť tohto nariadenia tak, aby zodpovedala územnej pôsobnosti nariadenia (EÚ) […/…], ***čím nie sú dotknuté ustanovenia súvisiace s uplatňovaním nariadenia XXX/XXX,***

Or. fr

Odôvodnenie

Prepracované znenie: je potrebné odkázať na tomto mieste na budúce nariadenie, ktorým sa zriaďuje rámec Únie pre presídľovanie, z hľadiska jeho budúcej pôsobnosti, aby sa tam toto nariadenie mohlo uplatňovať.

Pozmeňujúci návrh 144
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 – písmeno a a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	aa) uľahčovať vykonávanie nariadenia XXX/XXX v súlade s ustanoveniami uvedeného nariadenia;

Or. fr

Odôvodnenie

Prepracované znenie: zámerom tohto pozmeňujúceho návrhu je doplniť do tohto nariadenia účel, keďže sa navrhuje doplniť do pôsobnosti tohto nariadenia údaje osôb, v prípade ktorých členské štáty plánujú uskutočniť proces presídlenia v súlade s nariadením XXX/XXX.

Pozmeňujúci návrh 145
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) pomáhať pri kontrole neregulárnej migrácie do Únie a sekundárnych pohybov v rámci Únie a pri určovaní totožnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, a to na to, aby členské štáty prijali vhodné opatrenia vrátane odsunu a repatriácie osôb s neoprávneným pobytom.	***vypúšťa sa***
	(Tento pozmeňujúci návrh sa týka celého textu. Prijatie tohto pozmeňujúceho návrhu si bude vyžadovať príslušné zmeny v celom texte.)

Or. en

Odôvodnenie

The enlargement of the scope and purpose of Eurodac to irregular migration and to enable the use of data for return purpose clearly runs contrary to the principle of purpose limitation, protected under Article 8 of the Charter of Fundamental Rights, the EU Data Protection Directive, and the new Data Protection Regulation.There are also three other databases (Visa Information System (VIS), Schengen Information System (SIS) and Entry/Exit System (EES)) that already covers irregular entry and stay.

As long as necessity and proportionality have not been proven, the Regulation risks violating the Charter and could be challenged before the CJEU.As recommended by the EDPS, such an expansion should not be done before a careful assessment of the suitability of Eurodac to meet these objectives.

Pozmeňujúci návrh 146
Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Sylvie Guillaume

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

b) pomáhať pri kontrole neregulárnej migrácie do Únie a sekundárnych pohybov v rámci Únie a pri určovaní totožnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, a to na to, aby členské štáty prijali vhodné opatrenia vrátane odsunu a repatriácie osôb s neoprávneným pobytom.	***vypúšťa sa***
	(Tento pozmeňujúci návrh sa týka celého textu. Prijatie tohto pozmeňujúceho návrhu si bude vyžadovať príslušné zmeny v celom texte.)

Or. en

Odôvodnenie

Eurodac was primarily designed to serve the implementation of the Dublin Regulation.With this new proposal, the scope of Eurodac is radically modified for immigration purposes, including removal and repatriation of persons.I do not agree with this extension of the scope.It also raises many issues regarding data protection.The purpose limitation principle should be respected - cf articles 8(2) of the Charter of Fundamental Rights in the EU and 5(b) of the Convention of the Council of Europe for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data.Indeed, data shall be used in accordance with the original purpose for which they have been collected.Eurodac was designed as a database for implementing the Dublin Regulation.

Pozmeňujúci návrh 147
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) pomáhať pri kontrole neregulárnej migrácie do Únie a sekundárnych pohybov v rámci Únie a pri určovaní totožnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, a to na to, aby členské štáty prijali vhodné opatrenia vrátane odsunu	***vypúšťa sa***

a repatriácie osôb s neoprávneným pobytom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 148
Carlos Coelho

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) pomáhať pri ***kontrole neregulárnej migrácie do Únie a sekundárnych pohybov v rámci Únie a pri*** určovaní totožnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, a to na to, aby členské štáty prijali vhodné opatrenia vrátane odsunu a repatriácie osôb s neoprávneným pobytom***.***	b) pomáhať pri určovaní totožnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, a to na to, aby členské štáty prijali vhodné opatrenia vrátane odsunu a repatriácie osôb s neoprávneným pobytom***;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 149
Lorenzo Fontana

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ***pomáhať pri kontrole*** neregulárnej ***migrácie*** do Únie a sekundárnych pohybov v rámci Únie a pri určovaní totožnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, a to na to, aby členské štáty prijali vhodné opatrenia ***vrátane odsunu*** a ***repatriácie*** osôb s neoprávneným pobytom.	b) ***zaviesť nástroj, ktorý bude užitočný v boji proti*** neregulárnej ***migrácii*** do Únie a sekundárnych pohybov v rámci Únie a pri určovaní totožnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, a to na to, aby členské štáty prijali vhodné opatrenia***, ako je odsun*** a ***repatriácia*** osôb s neoprávneným pobytom.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 150
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) pomáhať pri kontrole neregulárnej migrácie do Únie a sekundárnych pohybov v rámci Únie a pri určovaní totožnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, ***a to na to, aby členské štáty prijali vhodné opatrenia*** vrátane odsunu a ***repatriácie*** osôb ***s neoprávneným pobytom.***	b) pomáhať pri kontrole neregulárnej migrácie do Únie a sekundárnych pohybov v rámci Únie a pri určovaní totožnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín ***a osôb bez štátnej príslušnosti v záujme určenia členského štátu, ktorý zodpovedá za prijatie vhodných opatrení*** vrátane odsunu a ***návratu štátnych príslušníkov tretích krajín a*** osôb ***bez štátnej príslušnosti, ktorí sa na území Únie zdržiavajú nezákonne;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 151
Sophia in 't Veld

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) pomáhať pri kontrole neregulárnej migrácie do Únie a sekundárnych pohybov v rámci Únie a pri určovaní totožnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, a to na to, aby členské štáty prijali vhodné opatrenia vrátane odsunu a repatriácie osôb s neoprávneným pobytom**.**	b) pomáhať pri kontrole neregulárnej migrácie do Únie a sekundárnych pohybov v rámci Únie a pri určovaní totožnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, a to na to, aby členské štáty prijali vhodné opatrenia vrátane odsunu a repatriácie osôb s neoprávneným pobytom***, v súlade so zásadami potrebnosti a proporcionality stanovenými v článku 52 ods. 1 charty a príslušnej judikatúre Súdneho dvora EÚ;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 152
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) pomáhať pri kontrole neregulárnej migrácie do Únie a sekundárnych pohybov v rámci Únie a pri určovaní totožnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, a to na to, aby členské štáty prijali vhodné opatrenia vrátane odsunu a repatriácie osôb s neoprávneným pobytom.	b) pomáhať pri kontrole neregulárnej migrácie do Únie a sekundárnych pohybov v rámci Únie a pri určovaní totožnosti neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín***, ktorí boli predtým vyhostení,*** a to na to, aby členské štáty prijali vhodné opatrenia vrátane odsunu a repatriácie osôb s neoprávneným pobytom.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 153
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) pomáhať pri ***kontrole neregulárnej migrácie do Únie a sekundárnych pohybov v rámci Únie a pri určovaní totožnosti neoprávnene*** sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, a to na to, aby členské štáty prijali vhodné opatrenia vrátane odsunu a repatriácie osôb s neoprávneným pobytom***.***	b) pomáhať pri ***určovaní totožnosti neregulárne*** sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín ***a osôb bez štátnej príslušnosti***, a to na to, aby členské štáty prijali vhodné opatrenia ***(ak budú potrebné)*** vrátane odsunu a repatriácie osôb s neoprávneným pobytom ***alebo udelenia trvalého pobytu;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 154
Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Sylvie Guillaume

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) stanoviť podmienky, za ktorých môžu určené orgány členských štátov a Európsky policajný úrad (Europol) požiadať o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre s údajmi uloženými v centrálnom systéme na účely presadzovania práva ***na účely prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov***.	c) stanoviť podmienky, za ktorých môžu určené orgány členských štátov a Európsky policajný úrad (Europol) požiadať o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre s údajmi uloženými v centrálnom systéme na účely presadzovania práva.

Or. en

Odôvodnenie

Toto znenie je nepotrebné a nebezpečne prepája migráciu s teroristami a zločincami.

Pozmeňujúci návrh 155
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) stanoviť podmienky, za ktorých môžu určené orgány členských štátov a Európsky policajný úrad (Europol) požiadať o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre s údajmi uloženými v centrálnom systéme na účely presadzovania práva na účely prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov.	***vypúšťa sa*** *(Tento pozmeňujúci návrh sa týka celého textu. Prijatie tohto pozmeňujúceho návrhu si bude vyžadovať príslušné zmeny v celom texte.)*

Or. en

Odôvodnenie

In its original form, the Eurodac Regulation was conceived to assist in the detection of multiple asylum applications.As such, access to data was restricted to immigration and asylum authorities.In 2013, the Eurodac Regulation was amended to introduce the possibility for Member States' law enforcement authorities and Europol to access Eurodac for the purposes of prevention, detection and investigation of terrorist offences and other serious criminal offences.The proposal to add a secondary objective not envisaged in the original architecture of the system raised considerable concerns. In its opinion, the European Data Protection Supervisor (EDPS) argued that the necessity and proportionality of law enforcement access were not sufficiently demonstrated and applicable data protection law aspects had not been sufficiently considered. In particular, it argued that the additional purpose of Eurodac was hard to reconcile with the principle of purpose limitation, and that the access to a database of vulnerable persons was potentially discriminatory. The rapporteur has opened up this part of the regulation in order to give Europol direct access to the Eurodac database. However, the concerns raised in 2013 against the enlargement of the scope remains, and there has yet not been a assessment of necessity or proportionality. As long as necessity and proportionality have not been proven for each of these elements, the Regulation risks violating the Charter and could be challenged before the CJEU.As recommended by the EDPS, such an expansion should not be done before a careful assessment of the suitability of Eurodac to meet these objectives.

Pozmeňujúci návrh 156
Sophia in 't Veld

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) stanoviť podmienky, za ktorých môžu určené orgány členských štátov a Európsky policajný úrad (Europol) požiadať o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre s údajmi uloženými v centrálnom systéme na účely presadzovania práva na účely prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov.	c) stanoviť podmienky, za ktorých môžu určené orgány členských štátov a Európsky policajný úrad (Europol) požiadať o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre s údajmi uloženými v centrálnom systéme na účely presadzovania práva na účely prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov***, a to v súlade so zásadami potrebnosti a proporcionality stanovenými v článku 52 ods. 1 charty a príslušnej judikatúre Súdneho dvora EÚ***.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s článkom 104 rokovacieho poriadku je tento pozmeňujúci návrh potrebný, keďže je neoddeliteľne spojený s inými prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi týkajúcimi sa účelu systému Eurodac (článok 1). Zavádzajú sa ním odkazy na dodržiavanie zásad potrebnosti a proporcionality podľa článku 52 ods. 1 charty a príslušnej judikatúry Súdneho dvora EÚ.

Pozmeňujúci návrh 157
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) stanoviť podmienky, za ktorých môžu určené orgány členských štátov a Európsky policajný úrad (Europol) požiadať o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov ***a*** podobe tváre s údajmi uloženými v centrálnom systéme na účely presadzovania práva na účely prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov.	c) stanoviť podmienky, za ktorých môžu určené orgány členských štátov a Európsky policajný úrad (Europol) požiadať o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov**,** podobe tváre ***a alfanumerických údajov*** s údajmi uloženými v centrálnom systéme na účely presadzovania práva na účely prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov.

Or. en

Odôvodnenie

Under the proposal, national law enforcementauthorities and Europol cannot request comparison with specific alphanumeric data, which ishighly detrimental to investigations, especially in the counter-terrorismfield, trying to establish the places and dates of entry in the EU of suspectsfor which a used identity is known, but no fingerprint is available.In thiscontext, and given that Art.1.1(c) of the proposal, extends its scope ofEurodac to law enforcement purposes, it would be essential for national law enforcementauthorities and Europol to have access to all data contained in Eurodac inorder to properly carry out their tasks.

Pozmeňujúci návrh 158
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Jeroen Lenaers, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel, Artis Pabriks

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) stanoviť podmienky, za ktorých môžu určené orgány členských štátov a Európsky policajný úrad (Europol) požiadať o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre s údajmi uloženými v centrálnom systéme na účely presadzovania práva na účely prevencie, odhaľovania ***alebo*** vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov.	c) stanoviť podmienky, za ktorých môžu určené orgány členských štátov a Európsky policajný úrad (Europol) požiadať o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre s údajmi uloženými v centrálnom systéme na účely presadzovania práva na účely prevencie, odhaľovania***,*** vyšetrovania ***alebo stíhania*** teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov. *(Tento pozmeňujúci návrh sa týka celého textu. Prijatie tohto pozmeňujúceho návrhu si bude vyžadovať príslušné zmeny v celom texte.)*

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh sa bude vzťahovať na celý text. Je v súlade s pridaním nového písmena c) v článku 1.

Pozmeňujúci návrh 159
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) stanoviť podmienky, za ktorých môžu určené orgány členských štátov a Európsky policajný úrad (Europol) požiadať o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre s údajmi uloženými v centrálnom systéme na účely presadzovania práva na účely prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov.	c) stanoviť podmienky, za ktorých môžu určené orgány členských štátov a Európsky policajný úrad (Europol) požiadať o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov a podobe tváre ***alebo obidvoch týchto údajov*** s údajmi uloženými v centrálnom systéme na účely presadzovania práva na účely prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania

teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 160
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) chrániť a identifikovať deti, ktoré sa stali obeťami obchodovania s ľuďmi, zneužitia, zmiznutia alebo únosu, zistiť totožnosť dieťaťa a pomôcť členskému štátu s nájdením člena rodiny alebo s odhalením prípadných väzieb týchto detí na iný členský štát, a to v záujme dieťaťa.

Or. fr

Odôvodnenie

Zníženie veku odoberania odtlačkov prstov v prípade detí zo 14 na 6 rokov má za cieľ lepšie deti chrániť pred obchodovaním s ľuďmi a únosmi. Preto je vhodné to spresniť.

Pozmeňujúci návrh 161
Sophia in 't Veld

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) uľahčiť opätovné zjednocovanie rodín a identifikovať a chrániť detské obete obchodovania s ľuďmi. Osobné údaje získané od maloletých osôb by sa mali vypustiť zo zhromažďovania na účely stanovené v písmenách b) a c). Osobitná pozornosť by sa mala venovať právam maloletých osôb bez sprievodu.

Or. en

Odôvodnenie

In accordance with rule 104 of the rules of procedure, this amendment is necessary because it is inextricably linked to other admissible amendments related to further purposes of Eurodac (Article 1), related to family reunification and the identification and protection of minors.While lowering the age of taking fingerprints and facial images to six years (Article 10, 13 and 14), the purpose of Eurodac should also be facilitating family reunification and identify and protect child victims of human trafficking. This purpose will positively contribute to the protection of the rights of the child, including the rights of unaccompanied minors.

Pozmeňujúci návrh 162
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) pomáhať členským štátom pri ochrane a identifikácii detských obetí obchodovania s ľuďmi a pri ochrane a identifikácii stratených detí a takisto prijímaní opatrení na vysledovanie a opätovné zjednotenie rodín.

Or. en

Odôvodnenie

As the European Commission highlighted in its explanatory memorandum accompanying the proposed Eurodac recast, the lowering of the minimum age from 14 years to 6 years in Article 10(1) et al. should serve in order to protect child victims of trafficking and support the identification and protection of unaccompanied children. In order to comply with Article 7, 8 and 24 of the EU Charter of Fundamental Rights the processing of childrens' biometric data could be only justified by a child protection purpose. Therefore this amendment is directly linked to the changes which the Commission proposed.

Pozmeňujúci návrh 163
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia

Článok 1 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) pomáhať členským štátom pri ochrane a identifikácii detských obetí obchodovania s ľuďmi a pri ochrane a identifikácii stratených detí.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh je potrebný v záujme zachovania logiky textu, keďže by mal slúžiť na ochranu detských obetí pred obchodovaním a na podporu identifikácie a ochrany detí bez sprievodu, ktoré sa stratia, zmiznú alebo uniknú, ako to Európska komisia zdôraznila vo svojej dôvodovej správe k navrhovanému prepracovanému zneniu nariadenia o systéme Eurodac. Ak sa majú dodržať články 7, 8 a 24 charty, spracovanie biometrických údajov detí vo veku šesť rokov možno odôvodniť len tým, že výslovne slúži na ochranu dieťaťa.

Pozmeňujúci návrh 164
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 1 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Bez toho, aby bolo dotknuté spracovanie údajov určených pre systém Eurodac členským štátom pôvodu v databázach zriadených v súlade s vnútroštátnym právom tohto členského štátu, sa údaje o odtlačkoch prstov a ostatné osobné údaje môžu v systéme Eurodac spracovávať výhradne na účely stanovené v tomto nariadení a v článku 34 ods. 1 [nariadenia (EÚ) ***č. 604/2013***].	2. Bez toho, aby bolo dotknuté spracovanie údajov určených pre systém Eurodac členským štátom pôvodu v databázach zriadených v súlade s vnútroštátnym právom tohto členského štátu, sa údaje o odtlačkoch prstov ***a podobe tváre*** a ostatné osobné údaje môžu v systéme Eurodac spracovávať výhradne na účely stanovené v tomto nariadení a v článku 34 ods. 1 [nariadenia (EÚ) **...**].

Or. en

Odôvodnenie

Oprava návrhu Komisie, v ktorom sa nevložili na všetky potrebné miesta „odtlačky prstov“ aj „podoba tváre“, čo je v súlade s povinnosťou uvedenou v článku 2.

Pozmeňujúci návrh 165
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 2 – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Povinnosť odobrať odtlačky prstov a zhotoviť podobu tváre	***Procesné záruky na ochranu detí a zraniteľných osôb***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 166
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 2 – názov

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Povinnosť odobrať odtlačky prstov ***a zhotoviť podobu tváre***	Povinnosť odobrať odtlačky prstov *(Tento pozmeňujúci návrh sa týka celého textu. Prijatie tohto pozmeňujúceho návrhu si bude vyžadovať príslušné zmeny v celom texte.)*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 167
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty sú povinné odoberať odtlačky prstov a zhotovovať podoby tváre osôb uvedených v článku 10 ods. 1, článku 13 ods. 1 a článku 14 ods. 1 na	***vypúšťa sa***

účely článku 1 ods. 1 písm. a) a b) tohto nariadenia a osobe, ktorej sa údaje týkajú, uložia povinnosť poskytnúť svoje odtlačky prstov a umožniť zhotovenie podoby tváre, pričom ju príslušne informujú v súlade s článkom 30 tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 168
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty sú povinné odoberať odtlačky prstov a zhotovovať podoby tváre osôb ***uvedených v článku 10 ods. 1, článku 13 ods. 1 a článku 14 ods. 1*** na účely článku 1 ods. 1 písm. a) a b) tohto nariadenia a osobe, ktorej sa údaje týkajú, uložia povinnosť poskytnúť svoje odtlačky prstov a umožniť zhotovenie podoby tváre, pričom ju príslušne informujú v súlade s článkom 30 tohto nariadenia.	1. ***Osoba uvedená v článku 10 ods. 1, článku 13 ods. 1 a článku 14 ods. 1 sa zaeviduje.*** Členské štáty sú ***preto*** povinné odoberať odtlačky prstov a zhotovovať podoby tváre ***takýchto*** osôb na účely článku 1 ods. 1 písm. a) a b) tohto nariadenia a osobe, ktorej sa údaje týkajú, uložia povinnosť poskytnúť svoje odtlačky prstov a umožniť zhotovenie podoby tváre, pričom ju príslušne informujú v súlade s článkom 30 tohto nariadenia.

Or. en

Odôvodnenie

Dôraz by sa mal klásť na stopercentnú mieru registrácie.

Pozmeňujúci návrh 169
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty sú povinné odoberať odtlačky prstov a zhotovovať podoby tváre osôb uvedených v článku 10 ods. 1, článku 13 ods. 1 a článku 14 ods. 1 na účely článku 1 ods. 1 písm. a) ***a*** b) tohto nariadenia a osobe, ktorej sa údaje týkajú, uložia povinnosť poskytnúť svoje odtlačky prstov a umožniť zhotovenie podoby tváre, pričom ju príslušne informujú v súlade s článkom 30 tohto nariadenia.	1. Členské štáty sú povinné odoberať odtlačky prstov a zhotovovať podoby tváre osôb uvedených v článku 10 ods. 1, článku 13 ods. 1 a článku 14 ods. 1 na účely článku 1 ods. 1 písm. a)***,*** b) ***a ca)*** tohto nariadenia a osobe, ktorej sa údaje týkajú, uložia povinnosť poskytnúť svoje odtlačky prstov a umožniť zhotovenie podoby tváre, pričom ju príslušne informujú v súlade s článkom 30 tohto nariadenia. ***Členské štáty sústavne rešpektujú dôstojnosť a fyzickú integritu osoby počas procesu odoberania odtlačkov prstov a pri zhotovovaní podoby tváre.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 170
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty sú povinné odoberať odtlačky prstov a zhotovovať podoby tváre osôb uvedených v článku 10 ods. 1, článku 13 ods. 1 a článku 14 ods. 1 na účely článku 1 ods. 1 písm. a) a b) tohto nariadenia a osobe, ktorej sa údaje týkajú, uložia povinnosť poskytnúť svoje odtlačky prstov a umožniť zhotovenie podoby tváre, pričom ju príslušne informujú v súlade s článkom 30 tohto nariadenia.	1. Členské štáty sú povinné odoberať odtlačky prstov a zhotovovať podoby tváre osôb uvedených v článku 10 ods. 1, ***článku 12a,*** článku 13 ods. 1 a článku 14 ods. 1 na účely článku 1 ods. 1 písm. a) a b) tohto nariadenia a osobe, ktorej sa údaje týkajú, uložia povinnosť poskytnúť svoje odtlačky prstov a umožniť zhotovenie podoby tváre, pričom ju príslušne informujú v súlade s článkom 30 tohto nariadenia ***a rešpektujú pritom ustanovenia a záruky uvedené v prílohe Ia k tomuto nariadeniu***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 171
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty sú povinné odoberať odtlačky prstov ***a zhotovovať podoby tváre*** osôb uvedených v článku 10 ods. 1, článku 13 ods. 1 a článku 14 ods. 1 na účely článku 1 ods. 1 písm. a) a b) tohto nariadenia a osobe, ktorej sa údaje týkajú, uložia povinnosť poskytnúť svoje odtlačky prstov ***a umožniť zhotovenie podoby tváre***, pričom ju príslušne informujú v súlade s článkom 30 tohto nariadenia.	1. Členské štáty sú povinné odoberať odtlačky prstov osôb uvedených v článku 10 ods. 1, článku 13 ods. 1 a článku 14 ods. 1 na účely článku 1 ods. 1 písm. a) a b) tohto nariadenia a osobe, ktorej sa údaje týkajú, uložia povinnosť poskytnúť svoje odtlačky prstov, pričom ju príslušne informujú v súlade s článkom 30 tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 172
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Členské štáty evidujú deti, ktoré sa stratili z prijímacích zariadení, v SIS ako stratené osoby. Stratené deti identifikované orgánmi členských štátov na základe pozitívnej lustrácie podľa článku 26 sú okamžite nahlásené príslušným vnútroštátnym orgánom pre ochranu detí, ktoré vykonajú posúdenie potrieb s cieľom nájsť pre dieťa trvalé riešenie v súlade s jeho najlepšími záujmami.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh je potrebný v záujme zachovania logiky textu, keďže by mal slúžiť na ochranu detských obetí pred obchodovaním a na podporu identifikácie a ochrany detí bez sprievodu, ktoré sa stratia, zmiznú alebo uniknú, ako to Európska komisia zdôraznila vo svojej dôvodovej správe k navrhovanému prepracovanému zneniu nariadenia o systéme

Eurodac. Ak sa majú dodržať články 7, 8 a 24 charty, spracovanie biometrických údajov detí vo veku šesť rokov možno odôvodniť len tým, že výslovne slúži na ochranu dieťaťa.

Pozmeňujúci návrh 173
Sophia in 't Veld

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Odoberanie odtlačkov prstov a zhotovovanie podoby tváre žien a dievčat vykonávajú školení pracovníci rodovo citlivým spôsobom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 174
Sophia in 't Veld

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Odoberania odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb vo veku od šiestich rokov sa musí uskutočňovať spôsobom pre deti vhodným a citlivým voči dieťaťu, a to zo strany pracovníkov osobitne odborne pripravených na odoberanie odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb. Maloletá osoba bude informovaná spôsobom primeraným jej veku, s využitím informačných letákov ***a/alebo*** infografických materiálov ***a/alebo*** ukážok osobitne vytvorených na ozrejmenie postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre maloletým osobám, pričom pri odoberaní ich odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre musí byť ***prítomná zodpovedná osoba,*** opatrovník ***alebo zástupca***. Členské	2. Odoberania odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb vo veku od šiestich rokov sa musí uskutočňovať spôsobom pre deti vhodným a citlivým voči dieťaťu, a to zo strany pracovníkov osobitne odborne pripravených na odoberanie odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb. Maloletá osoba bude informovaná spôsobom primeraným jej veku, s využitím informačných letákov ***a*** infografických materiálov ***a*** ukážok osobitne vytvorených na ozrejmenie postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre maloletým osobám, pričom pri ***celom*** odoberaní ich odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre musí byť ***prítomný zákonný*** opatrovník. Členské štáty musia pri celom

štáty musia pri celom odoberaní odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre dodržiavať dôstojnosť a fyzickú integritu maloletých.	odoberaní odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre dodržiavať dôstojnosť a fyzickú integritu maloletých.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 175
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Odoberania odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb vo veku od šiestich rokov sa musí uskutočňovať spôsobom pre deti vhodným a citlivým voči dieťaťu, a to zo strany pracovníkov osobitne odborne pripravených na odoberanie odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb. Maloletá osoba bude informovaná spôsobom primeraným jej veku, s využitím informačných letákov a/alebo infografických materiálov a/alebo ukážok osobitne vytvorených na ozrejmenie postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre maloletým osobám, pričom pri odoberaní ich odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre musí byť prítomná zodpovedná osoba, opatrovník alebo zástupca. Členské štáty musia pri celom odoberaní odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre dodržiavať dôstojnosť a fyzickú integritu maloletých.	2. Odoberania odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb vo veku od šiestich rokov sa musí uskutočňovať spôsobom pre deti vhodným a citlivým voči dieťaťu, a to zo strany pracovníkov osobitne odborne pripravených na odoberanie odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb***, najmä na účel stanovený v článku 1 ods. 1 písm. ca)***. Maloletá osoba bude ***písomne a ústne*** informovaná spôsobom primeraným jej veku, s využitím informačných letákov a/alebo infografických materiálov a/alebo ukážok osobitne vytvorených na ozrejmenie postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre maloletým osobám ***v jazyku, ktorému rozumejú***, pričom pri odoberaní ich odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre musí byť prítomná zodpovedná osoba, opatrovník alebo zástupca. Členské štáty musia pri celom odoberaní odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre dodržiavať dôstojnosť a fyzickú integritu maloletých. ***Duševný ani fyzický nátlak s cieľom vynútiť odobratie odtlačkov prstov alebo zhotovenie podoby tváre maloletých alebo zraniteľných osôb sa nepovoľuje.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 176
Fabio Massimo Castaldo, Laura Ferrara, Ignazio Corrao

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Odoberania odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb vo veku od šiestich rokov sa musí uskutočňovať spôsobom pre deti vhodným a citlivým voči dieťaťu, a to zo strany pracovníkov osobitne odborne pripravených na odoberanie odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb. Maloletá osoba bude informovaná spôsobom primeraným jej veku, s využitím informačných letákov a/alebo infografických materiálov a/alebo ukážok osobitne vytvorených na ozrejmenie postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre maloletým osobám, pričom pri odoberaní ich odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre musí byť prítomná zodpovedná osoba, opatrovník alebo zástupca. Členské štáty musia pri celom odoberaní odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre dodržiavať dôstojnosť a fyzickú integritu maloletých.	2. Odoberania odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb vo veku od šiestich rokov sa musí uskutočňovať ***len v najlepšom záujme dieťaťa a v súlade s ďalšími zásadami stanovenými v Dohovore OSN o právach dieťaťa z roku 1989, a to*** spôsobom pre deti vhodným a citlivým voči dieťaťu, a to zo strany pracovníkov osobitne odborne pripravených na odoberanie odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb. Maloletá osoba bude informovaná spôsobom primeraným jej veku, s využitím informačných letákov a/alebo infografických materiálov a/alebo ukážok osobitne vytvorených na ozrejmenie postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre maloletým osobám, pričom pri odoberaní ich odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre musí byť prítomná zodpovedná osoba, opatrovník alebo zástupca. Členské štáty musia pri celom odoberaní odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre dodržiavať dôstojnosť a fyzickú ***a psychickú*** integritu maloletých.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 177
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Odoberania odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb vo veku od šiestich rokov sa musí uskutočňovať spôsobom pre deti vhodným a citlivým voči dieťaťu, a to zo strany pracovníkov osobitne odborne pripravených na odoberanie odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb. Maloletá osoba bude informovaná spôsobom primeraným jej veku, s využitím informačných letákov a/alebo infografických materiálov a/alebo ukážok osobitne vytvorených na ozrejmenie postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre maloletým osobám, pričom pri odoberaní ich odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre musí byť prítomná zodpovedná osoba, opatrovník alebo zástupca. Členské štáty musia pri celom odoberaní odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre dodržiavať dôstojnosť a fyzickú integritu maloletých.	2. Odoberania odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb vo veku od šiestich rokov sa musí uskutočňovať spôsobom pre deti vhodným a citlivým voči dieťaťu, a to zo strany pracovníkov osobitne odborne pripravených na odoberanie odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb ***a len na účel stanovený v článku 1 ods. 1 písm. a) a ca)***. Maloletá osoba bude informovaná spôsobom primeraným jej veku, s využitím informačných letákov a/alebo infografických materiálov a/alebo ukážok osobitne vytvorených na ozrejmenie postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre maloletým osobám, pričom pri odoberaní ich odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre musí byť prítomná zodpovedná osoba, opatrovník alebo zástupca. Členské štáty musia pri celom odoberaní odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre dodržiavať dôstojnosť a fyzickú integritu maloletých.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 178
Gérard Deprez, Louis Michel, Hilde Vautmans, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Odoberania odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb vo veku od šiestich rokov sa musí uskutočňovať spôsobom pre deti vhodným a citlivým voči dieťaťu, a to zo strany pracovníkov osobitne odborne	2. Odoberania odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb vo veku od šiestich rokov sa musí uskutočňovať spôsobom pre deti vhodným a citlivým voči dieťaťu ***a so zreteľom na jeho rod***, a to zo strany pracovníkov

pripravených na odoberanie odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb. Maloletá osoba bude informovaná spôsobom primeraným jej veku, s využitím informačných letákov a/alebo infografických materiálov a/alebo ukážok osobitne vytvorených na ozrejmenie postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre maloletým osobám, pričom pri odoberaní ich odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre musí byť prítomná zodpovedná osoba, opatrovník alebo zástupca. Členské štáty musia pri celom odoberaní odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre dodržiavať dôstojnosť a fyzickú integritu maloletých.

osobitne odborne pripravených na odoberanie odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb. Maloletá osoba bude informovaná ***ústne, v jazyku, ktorému rozumie,*** spôsobom primeraným jej veku, s využitím informačných letákov a/alebo infografických materiálov a/alebo ukážok osobitne vytvorených na ozrejmenie postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre maloletým osobám, pričom pri odoberaní ich odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre musí byť prítomná zodpovedná osoba, opatrovník alebo zástupca. Členské štáty musia pri celom odoberaní odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre dodržiavať dôstojnosť a fyzickú integritu maloletých.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 179
Anna Maria Corazza Bildt, Damiano Zoffoli, Barbara Matera, Petras Auštrevičius, Beatriz Becerra Basterrechea, Carlos Coelho, Hilde Vautmans

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Odoberania odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb vo veku od šiestich rokov sa musí uskutočňovať spôsobom pre deti vhodným a citlivým voči dieťaťu, a to zo strany pracovníkov osobitne odborne pripravených na odoberanie odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb. Maloletá osoba bude informovaná spôsobom primeraným jej veku, s využitím informačných letákov a/alebo infografických materiálov a/alebo ukážok osobitne vytvorených na ozrejmenie postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre	2. Odoberania odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb vo veku od šiestich rokov sa musí uskutočňovať spôsobom pre deti vhodným a citlivým voči dieťaťu, a to zo strany pracovníkov osobitne odborne pripravených na odoberanie odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb. Maloletá osoba bude informovaná spôsobom primeraným jej veku, s využitím informačných letákov a/alebo infografických materiálov a/alebo ukážok osobitne vytvorených na ozrejmenie postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre

maloletým osobám, pričom pri odoberaní ich odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre musí byť prítomná zodpovedná osoba, opatrovník alebo zástupca. Členské štáty musia pri celom odoberaní odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre dodržiavať dôstojnosť a fyzickú integritu maloletých.	maloletým osobám ***v jazyku, ktorému rozumejú***, pričom pri odoberaní ich odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre musí byť prítomná zodpovedná osoba, opatrovník alebo zástupca. Členské štáty musia pri celom odoberaní odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre dodržiavať dôstojnosť a fyzickú integritu maloletých.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 180
Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Odoberania odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb vo veku od šiestich rokov sa musí uskutočňovať spôsobom pre deti vhodným a citlivým voči dieťaťu, a to zo strany pracovníkov osobitne odborne pripravených na odoberanie odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb. Maloletá osoba bude informovaná spôsobom primeraným jej veku, s využitím informačných letákov a/alebo infografických materiálov a/alebo ukážok osobitne vytvorených na ozrejmenie postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre maloletým osobám, pričom pri odoberaní ich odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre musí byť prítomná zodpovedná osoba, opatrovník alebo zástupca. Členské štáty musia pri celom odoberaní odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre dodržiavať dôstojnosť a fyzickú integritu maloletých.	2. Odoberania odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb vo veku od šiestich rokov sa musí uskutočňovať spôsobom pre deti vhodným a citlivým voči dieťaťu, a to zo strany pracovníkov osobitne odborne pripravených na odoberanie odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb. Maloletá osoba bude informovaná ***písomne, ústne alebo obidvoma formami a*** spôsobom primeraným jej veku, s využitím informačných letákov a/alebo infografických materiálov a/alebo ukážok osobitne vytvorených na ozrejmenie postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre maloletým osobám, pričom pri odoberaní ich odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre musí byť prítomná zodpovedná osoba, opatrovník alebo zástupca. Členské štáty musia pri celom odoberaní odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre dodržiavať dôstojnosť a fyzickú integritu maloletých.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 181
Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Sylvie Guillaume

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Odoberania odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb vo veku od ***šiestich*** rokov sa musí uskutočňovať spôsobom pre deti vhodným a citlivým voči dieťaťu, a to zo strany pracovníkov osobitne odborne pripravených na odoberanie odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb. Maloletá osoba bude informovaná spôsobom primeraným jej veku, s využitím informačných letákov a/alebo infografických materiálov a/alebo ukážok osobitne vytvorených na ozrejmenie postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre maloletým osobám, pričom pri odoberaní ich odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre musí byť prítomná zodpovedná osoba, opatrovník alebo zástupca. Členské štáty musia pri celom odoberaní odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre dodržiavať dôstojnosť a fyzickú integritu maloletých.	2. Odoberania odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb vo veku od ***štrnástich*** rokov sa musí uskutočňovať spôsobom pre deti vhodným a citlivým voči dieťaťu, a to zo strany pracovníkov osobitne odborne pripravených na odoberanie odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre maloletých osôb. Maloletá osoba bude informovaná spôsobom primeraným jej veku, s využitím informačných letákov a/alebo infografických materiálov a/alebo ukážok osobitne vytvorených na ozrejmenie postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre maloletým osobám, pričom pri odoberaní ich odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre musí byť prítomná zodpovedná osoba, opatrovník alebo zástupca. Členské štáty musia pri celom odoberaní odtlačkov prstov a zhotovovaní podoby tváre dodržiavať dôstojnosť a fyzickú integritu maloletých.

Or. en

Odôvodnenie

The lowering of age from 14 to 6 years is not justified and not proportionate. It is questionable to consider that a 6-years child is in a position to fully understand such a process as well as the consequences on his/her private life. If some member states already collect data from minors (younger than 14years old),it does not make it more acceptable in an EU regulation. The Commission considers it would help with the identification of unaccompanied minors and with the establishment of family links but it does not clearly explain why and how. Moreover,the guarantees to protect the interest of the child are insufficient.

Pozmeňujúci návrh 182
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Členské štáty môžu v súlade so svojimi vnútroštátnymi predpismi zaviesť administratívne sankcie za nepodriadenie*** sa postupu odoberania odtlačkov prstov ***a zhotovovania podoby tváre*** podľa odseku 1 tohto článku. ***Tieto sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. V tejto súvislosti by sa zaistenie malo používať len ako krajné opatrenie s cieľom určiť alebo overiť totožnosť štátneho príslušníka tretej krajiny.***	3. ***V prípade nepodriadenia*** sa postupu odoberania odtlačkov prstov podľa odseku 1 tohto článku ***ponúknu členské štáty ďalšie poradenstvo a informácie o postupe odoberania odtlačkov prstov, o právach danej osoby a možných následkoch nepodriadenia sa postupu***.

Or. en

Odôvodnenie

Deprivation of liberty and the use of physical or psychological force to obtain fingerprints for Eurodac should be avoided because it entails a high risk of violating fundamental rights enshrined in the Charter, namely the right to human dignity (Article 1) and the right to the integrity of the person (Article 3), the prohibition of torture and inhuman or degrading treatment or punishment (Article 4) and the right to liberty and security (Article 6). Asylum seekers must provide fingerprints for Eurodac. As FRA pointed out in its 2015 Focus paper on 'Fundamental rights implications of the obligation to provide fingerprints for Eurodac', compliance with this obligation should primarily be secured through effective information and counselling. This can either be provided individually and/or through outreach actions targeting migrant communities, such as focus group discussions, information sessions and similar initiatives.

Pozmeňujúci návrh 183
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

3. Členské štáty ***môžu v súlade so svojimi vnútroštátnymi predpismi zaviesť*** administratívne sankcie za nepodriadenie sa postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre podľa odseku 1 tohto článku. ***Tieto sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. V tejto súvislosti by sa zaistenie malo používať len ako krajné opatrenie s cieľom určiť alebo overiť totožnosť štátneho príslušníka tretej krajiny.***	3. Členské štáty ***nezavedú*** administratívne sankcie za nepodriadenie sa postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre podľa odseku 1 tohto článku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 184
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty ***môžu*** v súlade so svojimi vnútroštátnymi predpismi ***zaviesť*** administratívne sankcie za nepodriadenie sa postupu odoberania ***odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre podľa odseku 1 tohto článku***. ***Tieto*** sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. V tejto súvislosti by sa zaistenie malo používať len ako krajné opatrenie s cieľom určiť alebo overiť totožnosť štátneho príslušníka tretej krajiny.	3. ***Na účely dosiahnutia úplnej evidencie všetkých osôb v súlade s odsekom 1*** členské štáty v súlade so svojimi vnútroštátnymi predpismi ***zavedú*** administratívne sankcie za nepodriadenie sa postupu odoberania ***biometrických údajov***. ***Členské štáty zabezpečia, že príslušnej osobe bolo umožnené poradenstvo s cieľom presvedčiť ju, aby spolupracovala na postupe.*** Sankcie ***vrátane možnosti využitia nátlakových prostriedkov*** musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. V tejto súvislosti by sa zaistenie malo používať len ako krajné opatrenie s cieľom určiť alebo overiť totožnosť štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Odôvodnenie

Dôraz na dosiahnutie stopercentnej miery evidencie.

Pozmeňujúci návrh 185
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty môžu v súlade so svojimi vnútroštátnymi predpismi zaviesť administratívne sankcie za nepodriadenie sa postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre podľa odseku 1 tohto článku. Tieto sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. V tejto súvislosti by sa zaistenie malo používať len ako krajné opatrenie ***s cieľom*** určiť alebo overiť totožnosť štátneho príslušníka tretej krajiny.	3. Členské štáty môžu v súlade so svojimi vnútroštátnymi predpismi ***a pri úplnom dodržaní Charty základných práv Európskej únie*** zaviesť ***riadne odôvodnené*** administratívne sankcie ***(ak je to vhodné)*** za nepodriadenie sa postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre podľa odseku 1 tohto článku. Tieto sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. V tejto súvislosti by sa zaistenie ***na čo najkratší a potrebný čas*** malo používať len ako krajné opatrenie ***po účinnom poradenstve a vtedy, ak neexistuje iný spôsob, ako*** určiť alebo overiť totožnosť štátneho príslušníka tretej krajiny ***alebo osoby bez štátnej príslušnosti, a ak existuje riziko úniku***. ***Zadržiavanie maloletých osôb sa zakazuje.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 186
Lorenzo Fontana

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty môžu v súlade so svojimi vnútroštátnymi predpismi zaviesť administratívne sankcie za nepodriadenie sa postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre podľa odseku	3. Členské štáty môžu v súlade so svojimi vnútroštátnymi predpismi zaviesť administratívne sankcie za nepodriadenie sa postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre podľa odseku

1 tohto článku. Tieto sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. V tejto súvislosti by sa zaistenie malo používať ***len ako krajné opatrenie*** s cieľom určiť alebo overiť totožnosť štátneho príslušníka tretej krajiny.	1 tohto článku. Tieto sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. V tejto súvislosti by sa zaistenie malo používať s cieľom určiť alebo overiť totožnosť štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 187
Sophia in 't Veld

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty môžu v súlade so svojimi vnútroštátnymi predpismi zaviesť administratívne sankcie za nepodriadenie sa postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre podľa odseku 1 tohto článku. Tieto sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. V tejto súvislosti by sa zaistenie malo používať len ako krajné opatrenie s cieľom určiť alebo overiť totožnosť štátneho príslušníka tretej krajiny.	3. Členské štáty môžu v súlade so svojimi vnútroštátnymi predpismi zaviesť administratívne sankcie za nepodriadenie sa postupu odoberania odtlačkov prstov a zhotovovania podoby tváre podľa odseku 1 tohto článku. Tieto sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. V tejto súvislosti by sa zaistenie malo používať len ako krajné opatrenie s cieľom určiť alebo overiť totožnosť štátneho príslušníka tretej krajiny. ***V každom jednotlivom prípade sa uskutoční posúdenie s cieľom určiť, či sa splnili všetky podmienky na zabránenie svojvoľnému zadržiavaniu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 188
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3 tohto článku, ak odobratie odtlačkov prstov alebo zhotovenie podoby tváre nie je možné v prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú považovaní za zraniteľné osoby, resp. v prípade maloletej osoby, a to z dôvodu stavu odtlačkov prstov alebo tváre, orgány členského štátu na vynútenie odobratia odtlačkov prstov alebo podoby tváre sankcie nepoužijú. ***Ak na to existujú riadne dôvody, môžu sa členské štáty opätovne pokúsiť odobrať odtlačky prstov alebo podobu tváre maloletej alebo zraniteľnej osoby, ktorá sa odmietla podriadiť tomuto postupu, ak dôvod pre toto nepodriadenie sa nesúvisí so stavom končekov prstov alebo tváre alebo so zdravotným stavom danej osoby a ak je to riadne odôvodnené.*** Ak maloletá osoba, a to najmä maloletá osoba bez sprievodu alebo odlúčená maloletá osoba, odmietne poskytnúť odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre ***a ak existujú primerané dôvody pre podozrenie, že existujú problémy týkajúce sa bezpečnosti alebo ochrany dieťaťa***, maloletá osoba sa odovzdá vnútroštátnym orgánom na ochranu detí ***a/alebo*** vnútroštátnemu mechanizmu sprostredkovania pomoci obetiam.	4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3 tohto článku, ak odobratie odtlačkov prstov alebo zhotovenie podoby tváre nie je možné v prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú považovaní za zraniteľné osoby, resp. v prípade maloletej osoby, a to z dôvodu stavu odtlačkov prstov alebo tváre, orgány členského štátu na vynútenie odobratia odtlačkov prstov alebo podoby tváre sankcie nepoužijú. Ak maloletá osoba, a to najmä maloletá osoba bez sprievodu alebo odlúčená maloletá osoba, odmietne poskytnúť odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre, maloletá osoba sa odovzdá vnútroštátnym orgánom na ochranu detí***,*** vnútroštátnemu mechanizmu sprostredkovania pomoci obetiam ***alebo obidvom orgánom***. ***Vnútroštátne orgány na ochranu dieťaťa, iné príslušné vnútroštátne mechanizmy sprostredkovania pomoci alebo obidva orgány vykonajú osobitné posúdenie potrieb s cieľom nájsť pre dieťa trvalé riešenie v súlade s jeho najlepšími záujmami.***

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh je potrebný v záujme zachovania logiky textu, keďže by mal slúžiť na ochranu detských obetí pred obchodovaním a na podporu identifikácie a ochrany detí bez sprievodu, ktoré sa stratia, zmiznú alebo uniknú, ako to Európska komisia zdôraznila vo svojej dôvodovej správe k navrhovanému prepracovanému zneniu nariadenia o systéme Eurodac. Ak sa majú dodržať články 7, 8 a 24 charty, spracovanie biometrických údajov detí vo veku do šesť rokov možno odôvodniť len tým, že výslovne slúži na ochranu dieťaťa.

Pozmeňujúci návrh 189
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3 tohto článku, ak odobratie odtlačkov prstov alebo zhotovenie podoby tváre nie je možné v prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú považovaní za zraniteľné osoby, resp. v prípade maloletej osoby, a to z dôvodu stavu odtlačkov prstov alebo tváre, orgány členského štátu*** na vynútenie odobratia odtlačkov prstov ***alebo podoby tváre sankcie nepoužijú***. Ak na to existujú riadne dôvody, môžu sa členské štáty opätovne pokúsiť odobrať odtlačky prstov ***alebo podobu tváre maloletej alebo zraniteľnej*** osoby, ktorá sa odmietla podriadiť tomuto postupu, ak dôvod pre toto nepodriadenie sa nesúvisí so stavom končekov prstov ***alebo tváre*** alebo so zdravotným stavom danej osoby a ak je to riadne odôvodnené. Ak maloletá osoba, a to najmä maloletá osoba bez sprievodu alebo odlúčená maloletá osoba, odmietne poskytnúť odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre a ak existujú primerané dôvody pre podozrenie, že existujú problémy týkajúce sa bezpečnosti alebo ochrany dieťaťa, maloletá osoba sa odovzdá vnútroštátnym orgánom na ochranu detí a/alebo vnútroštátnemu mechanizmu sprostredkovania pomoci obetiam.	4. ***Členské štáty nepoužijú sankcie*** na vynútenie odobratia odtlačkov prstov. Ak na to existujú riadne dôvody, môžu sa členské štáty opätovne pokúsiť odobrať odtlačky prstov osoby, ktorá sa odmietla podriadiť tomuto postupu, ak dôvod pre toto nepodriadenie sa nesúvisí so stavom končekov prstov alebo so zdravotným stavom danej osoby a ak je to riadne odôvodnené***, pričom postup sa uskutoční spôsobom vhodným vzhľadom na vek danej osoby, ako sa uvádza v článku 2 ods. 2***. Ak maloletá osoba, a to najmä maloletá osoba bez sprievodu alebo odlúčená maloletá osoba, odmietne poskytnúť odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre a ak existujú primerané dôvody pre podozrenie, že existujú problémy týkajúce sa bezpečnosti alebo ochrany dieťaťa***, čo posúdi pracovník s osobitnou odbornou prípravou na zaobchádzanie s maloletými osobami***, maloletá osoba sa odovzdá vnútroštátnym orgánom na ochranu detí a/alebo vnútroštátnemu mechanizmu sprostredkovania pomoci obetiam.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 190
Anna Maria Corazza Bildt, Damiano Zoffoli, Barbara Matera, Petras Auštrevičius, Beatriz Becerra Basterrechea, Carlos Coelho, Hilde Vautmans

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3 tohto článku, ak odobratie odtlačkov prstov alebo zhotovenie podoby tváre nie je možné v prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú považovaní za zraniteľné osoby, resp. v prípade maloletej osoby, a to z dôvodu stavu odtlačkov prstov alebo tváre, orgány členského štátu na vynútenie odobratia odtlačkov prstov alebo podoby tváre sankcie nepoužijú. Ak na to existujú riadne dôvody, môžu sa členské štáty opätovne pokúsiť odobrať odtlačky prstov alebo podobu tváre maloletej alebo zraniteľnej osoby, ktorá sa odmietla podriadiť tomuto postupu, ak dôvod pre toto nepodriadenie sa nesúvisí so stavom končekov prstov alebo tváre alebo so zdravotným stavom danej osoby a ak je to riadne odôvodnené. Ak maloletá osoba, a to najmä maloletá osoba bez sprievodu alebo odlúčená maloletá osoba, odmietne poskytnúť odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre ***a ak existujú primerané dôvody pre podozrenie, že existujú problémy týkajúce sa bezpečnosti alebo ochrany dieťaťa***, maloletá osoba sa odovzdá vnútroštátnym orgánom na ochranu detí a/alebo vnútroštátnemu mechanizmu sprostredkovania pomoci obetiam.	4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3 tohto článku, ak odobratie odtlačkov prstov alebo zhotovenie podoby tváre nie je možné v prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú považovaní za zraniteľné osoby, resp. v prípade maloletej osoby, a to z dôvodu stavu odtlačkov prstov alebo tváre, orgány členského štátu na vynútenie odobratia odtlačkov prstov alebo podoby tváre sankcie nepoužijú. Ak na to existujú riadne dôvody, môžu sa členské štáty opätovne pokúsiť odobrať odtlačky prstov alebo podobu tváre maloletej alebo zraniteľnej osoby, ktorá sa odmietla podriadiť tomuto postupu, ak dôvod pre toto nepodriadenie sa nesúvisí so stavom končekov prstov alebo tváre alebo so zdravotným stavom danej osoby a ak je to riadne odôvodnené. Ak maloletá osoba, a to najmä maloletá osoba bez sprievodu alebo odlúčená maloletá osoba, odmietne poskytnúť odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre, maloletá osoba sa odovzdá vnútroštátnym orgánom na ochranu detí a/alebo vnútroštátnemu mechanizmu sprostredkovania pomoci obetiam.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 191
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3 tohto článku, ak odobratie odtlačkov prstov	4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3 tohto článku, ak odobratie odtlačkov prstov

alebo zhotovenie podoby tváre nie je možné v prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ***ktorí*** sú ***považovaní*** za zraniteľné osoby, resp. v prípade maloletej osoby, a to z dôvodu stavu odtlačkov prstov alebo tváre, orgány členského štátu na vynútenie odobratia odtlačkov prstov alebo podoby tváre sankcie nepoužijú. Ak na to existujú riadne dôvody, môžu sa členské štáty opätovne pokúsiť odobrať odtlačky prstov alebo podobu tváre maloletej alebo zraniteľnej osoby, ktorá sa odmietla podriadiť tomuto postupu, ak dôvod pre toto nepodriadenie sa nesúvisí so stavom končekov prstov alebo tváre alebo so zdravotným stavom danej osoby a ak je to riadne odôvodnené. Ak maloletá osoba, a to najmä maloletá osoba bez sprievodu alebo odlúčená maloletá osoba, odmietne poskytnúť odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre a ak existujú primerané dôvody pre podozrenie, že existujú problémy týkajúce sa bezpečnosti alebo ochrany dieťaťa, maloletá osoba sa odovzdá vnútroštátnym orgánom na ochranu detí a/alebo vnútroštátnemu mechanizmu sprostredkovania pomoci obetiam.

alebo zhotovenie podoby tváre nie je možné v prípade štátnych príslušníkov tretích krajín ***alebo osôb bez štátnej príslušnosti, ktoré*** sú ***považované*** za zraniteľné osoby, resp. v prípade maloletej osoby, a to z dôvodu stavu odtlačkov prstov alebo tváre, orgány členského štátu na vynútenie odobratia odtlačkov prstov alebo podoby tváre sankcie***, ako ani duševný či fyzický nátlak*** nepoužijú. Ak na to existujú riadne dôvody, môžu sa členské štáty opätovne pokúsiť odobrať odtlačky prstov alebo podobu tváre maloletej alebo zraniteľnej osoby, ktorá sa odmietla podriadiť tomuto postupu, ak dôvod pre toto nepodriadenie sa nesúvisí so stavom končekov prstov alebo tváre alebo so zdravotným stavom danej osoby a ak je to riadne odôvodnené. Ak maloletá osoba, a to najmä maloletá osoba bez sprievodu alebo odlúčená maloletá osoba, odmietne poskytnúť odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre***,*** a ak existujú primerané dôvody pre podozrenie, že existujú problémy týkajúce sa bezpečnosti alebo ochrany dieťaťa, maloletá osoba sa odovzdá vnútroštátnym orgánom na ochranu detí a/alebo vnútroštátnemu mechanizmu sprostredkovania pomoci obetiam.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 192
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3 tohto článku, ak odobratie odtlačkov prstov alebo zhotovenie podoby tváre nie je možné v prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ***ktorí*** sú ***považovaní*** za	4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3 tohto článku, ak odobratie odtlačkov prstov alebo zhotovenie podoby tváre nie je možné v prípade štátnych príslušníkov tretích krajín ***alebo osôb bez štátnej***

zraniteľné osoby, resp. v prípade maloletej osoby, a to z dôvodu stavu odtlačkov prstov alebo tváre, orgány členského štátu na vynútenie odobratia odtlačkov prstov alebo podoby tváre sankcie nepoužijú. Ak na to existujú riadne dôvody, môžu sa členské štáty opätovne pokúsiť odobrať odtlačky prstov alebo podobu tváre maloletej alebo zraniteľnej osoby, ktorá sa odmietla podriadiť tomuto postupu, ak dôvod pre toto nepodriadenie sa nesúvisí so stavom končekov prstov alebo tváre alebo so zdravotným stavom danej osoby a ak je to riadne odôvodnené. Ak maloletá osoba, a to najmä maloletá osoba bez sprievodu alebo odlúčená maloletá osoba, odmietne poskytnúť odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre a ak existujú primerané dôvody pre podozrenie, že existujú problémy týkajúce sa bezpečnosti alebo ochrany dieťaťa, maloletá osoba sa odovzdá vnútroštátnym orgánom na ochranu detí a/alebo vnútroštátnemu mechanizmu sprostredkovania pomoci obetiam.

príslušnosti*, *ktoré sú ***považované*** za zraniteľné osoby, resp. v prípade maloletej osoby, a to z dôvodu stavu odtlačkov prstov alebo tváre, orgány členského štátu na vynútenie odobratia odtlačkov prstov alebo podoby tváre sankcie nepoužijú. Ak na to existujú riadne dôvody, môžu sa členské štáty opätovne pokúsiť odobrať odtlačky prstov alebo podobu tváre maloletej alebo zraniteľnej osoby, ktorá sa odmietla podriadiť tomuto postupu, ak dôvod pre toto nepodriadenie sa nesúvisí so stavom končekov prstov alebo tváre alebo so zdravotným stavom danej osoby a ak je to riadne odôvodnené. Ak maloletá osoba, a to najmä maloletá osoba bez sprievodu alebo odlúčená maloletá osoba, odmietne poskytnúť odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre**,** a ak existujú primerané dôvody pre podozrenie, že existujú problémy týkajúce sa bezpečnosti alebo ochrany dieťaťa, maloletá osoba sa odovzdá vnútroštátnym orgánom na ochranu detí a/alebo vnútroštátnemu mechanizmu sprostredkovania pomoci obetiam.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 193
Lorenzo Fontana

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3 tohto článku, ak odobratie odtlačkov prstov alebo zhotovenie podoby tváre nie je možné v prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú považovaní za zraniteľné osoby, resp. v prípade maloletej osoby, a to z dôvodu stavu odtlačkov prstov alebo tváre, orgány členského štátu ***na vynútenie odobratia*** odtlačkov prstov	4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3 tohto článku, ak odobratie odtlačkov prstov alebo zhotovenie podoby tváre nie je možné v prípade štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú považovaní za zraniteľné osoby, resp. v prípade maloletej osoby, a to z dôvodu stavu odtlačkov prstov alebo tváre, orgány členského štátu ***použijú sankcie, ak sa osoba odmietne***

alebo podoby tváre ***sankcie nepoužijú***. Ak na to existujú riadne dôvody, môžu sa členské štáty opätovne pokúsiť odobrať odtlačky prstov alebo podobu tváre maloletej alebo zraniteľnej osoby, ktorá sa odmietla podriadiť tomuto postupu, ak dôvod pre toto nepodriadenie sa nesúvisí so stavom končekov prstov alebo tváre alebo so zdravotným stavom danej osoby a ak je to riadne odôvodnené. Ak maloletá osoba, a to najmä maloletá osoba bez sprievodu alebo odlúčená maloletá osoba, odmietne poskytnúť odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre a ak existujú primerané dôvody pre podozrenie, že existujú problémy týkajúce sa bezpečnosti alebo ochrany dieťaťa, maloletá osoba sa odovzdá vnútroštátnym orgánom na ochranu detí a/alebo vnútroštátnemu mechanizmu sprostredkovania pomoci obetiam.

podrobiť odobratiu odtlačkov prstov alebo podoby tváre. Ak na to existujú riadne dôvody, môžu sa členské štáty opätovne pokúsiť odobrať odtlačky prstov alebo podobu tváre maloletej alebo zraniteľnej osoby, ktorá sa odmietla podriadiť tomuto postupu, ak dôvod pre toto nepodriadenie sa nesúvisí so stavom končekov prstov alebo tváre alebo so zdravotným stavom danej osoby a ak je to riadne odôvodnené. Ak maloletá osoba, a to najmä maloletá osoba bez sprievodu alebo odlúčená maloletá osoba, odmietne poskytnúť odtlačky prstov alebo umožniť zhotovenie podoby tváre a ak existujú primerané dôvody pre podozrenie, že existujú problémy týkajúce sa bezpečnosti alebo ochrany dieťaťa, maloletá osoba sa odovzdá vnútroštátnym orgánom na ochranu detí a/alebo vnútroštátnemu mechanizmu sprostredkovania pomoci obetiam.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 194
Sophia in 't Veld

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Postup na odobratie odtlačkov prstov a zhotovenie podoby tváre ***sa určí a uplatní v súlade s národnými pracovnými postupmi príslušného členského štátu*** a v súlade so zárukami stanovenými v Charte základných práv Európskej únie, Dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd a Dohovore Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa.	5. Postup na odobratie odtlačkov prstov a zhotovenie podoby tváre ***stanovia a budú monitorovať spoločne Agentúra Európskej únie pre azyl a Agentúra Európskej únie pre základné práva (FRA) podľa kontrolného zoznamu FRA z roku 2015[1a] a uplatňovať ho bude príslušný členský štát pri úplnom dodržiavaní ľudskej dôstojnosti*** a v súlade so zárukami stanovenými v Charte základných práv Európskej únie, Dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd

a Dohovore Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa.

_____

[1a] Kontrolný zoznam FRA pre konanie v súlade so základnými právami pri získavaní odtlačkov prstov pre systém Eurodac, 2015 http://fra.europa.eu/en/publication/2015/fundamental-rights-implications-obligation-provide-fingerprints-eurodac#checklist.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s článkom 104 rokovacieho poriadku je tento pozmeňujúci návrh potrebný, keďže je neoddeliteľne spojený s inými prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi týkajúcimi sa účelu systému Eurodac (článok 1) v súvislosti so spoločným postupom, ktorý stanovia a budú monitorovať Agentúra Európskej únie pre azyl a Agentúra Európskej únie pre základné práva (FRA) – pozri odôvodnenie 30.

Pozmeňujúci návrh 195
Gérard Deprez, Louis Michel, Hilde Vautmans, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Článok 2 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Postup na odobratie odtlačkov prstov a zhotovenie podoby tváre sa určí a uplatní v súlade s národnými pracovnými postupmi príslušného členského štátu a v súlade so zárukami stanovenými v Charte základných práv Európskej únie, Dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd a Dohovore Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa.	5. ***Pri odoberaní odtlačkov prsov a zhotovovaní podoby tváre sa plne rešpektuje ľudská dôstojnosť.*** Postup na odobratie odtlačkov prstov a zhotovenie podoby tváre sa určí a uplatní v súlade s národnými pracovnými postupmi príslušného členského štátu***, v súlade so spoločným prístupom opísaným v prílohe Ia k tomuto nariadeniu*** a v súlade so zárukami stanovenými v Charte základných práv Európskej únie, Dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd a Dohovore Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa.

Or. fr

Odôvodnenie

Prepracované znenie: z výsledkov prieskumu vyplýva, že niektoré členské štáty povoľujú využívanie zadržiavania na zabezpečenie odovzdania odtlačkov prstov migrantmi, niektoré povoľujú používať primeranú mieru donucovania, zatiaľ čo iné nepoužívajú ani zadržiavanie, ani donútenie. Preto je potrebné harmonizovať existujúcu prax a zabezpečiť tak, aby sa ich záväzky podľa nariadenia o systéme Eurodac plnili s rovnakou úrovňou záruk. Spoločný prístup vytvorila Komisia v dokumente SWD(2015) 150 final.

Pozmeňujúci návrh 196
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1 – písmeno a a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	aa) „štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, v prípade ktorého alebo ktorej členské štáty plánujú uskutočniť proces presídlenia“ je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, voči ktorému alebo ktorej členský štát spustil proces presídlenia v súlade s článkom 10 ods. 2 nariadenia XXX/XXX;

Or. fr

Odôvodnenie

Prepracované znenie: zámerom tohto pozmeňujúceho návrhu je doplniť vymedzenie novej kategórie osôb, v prípade ktorej sa navrhuje zaznamenávanie údajov do systému Eurodac. Preto je potrebné vložiť sem odkaz na nariadenie XXX/XXX.

Pozmeňujúci návrh 197
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1 – písmeno b – bod i a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ia) vo vzťahu k osobe uvedenej v článku 12b členský štát, ktorý zasiela osobné údaje do centrálneho systému a prijíma výsledky porovnávania;

Or. fr

Odôvodnenie

Prepracované znenie: tento pozmeňujúci návrh je spojený s návrhom doplniť novú kategóriu (nová kapitola IIa) a má za cieľ zabezpečiť súlad textu s týmto doplnením.

Pozmeňujúci návrh 198
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) „***neoprávnené*** zdržiavanie“ je prítomnosť štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý nespĺňa, resp. prestal spĺňať, podmienky vstupu stanovené v článku 5 Kódexu schengenských hraníc alebo iné podmienky vstupu, na území určitého členského štátu;	d) „***neregulárne*** zdržiavanie“ je prítomnosť štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý nespĺňa, resp. prestal spĺňať, podmienky vstupu stanovené v článku 5 Kódexu schengenských hraníc alebo iné podmienky vstupu, na území určitého členského štátu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 199
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) „***neoprávnené*** zdržiavanie“ je prítomnosť štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý nespĺňa, resp. prestal spĺňať, podmienky vstupu stanovené v článku 5	d) „***neregulárne*** zdržiavanie“ je prítomnosť štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý nespĺňa, resp. prestal spĺňať, podmienky vstupu stanovené v článku 5

Kódexu schengenských hraníc alebo iné podmienky vstupu, na území určitého členského štátu;	Kódexu schengenských hraníc alebo iné podmienky vstupu, na území určitého členského štátu; *(Tento pozmeňujúci návrh sa týka celého textu. Prijatie tohto pozmeňujúceho návrhu si bude vyžadovať príslušné zmeny v celom texte.)*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 200
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) „neoprávnené zdržiavanie“ je prítomnosť štátneho príslušníka tretej krajiny, ***ktorý*** nespĺňa, resp. ***prestal*** spĺňať, podmienky vstupu stanovené v článku 5 Kódexu schengenských hraníc alebo iné podmienky vstupu, na území určitého členského štátu;	d) „neoprávnené zdržiavanie“ je prítomnosť štátneho príslušníka tretej krajiny ***alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorá*** nespĺňa, resp. ***prestala*** spĺňať, podmienky vstupu stanovené v článku 5 Kódexu schengenských hraníc alebo iné podmienky vstupu, na území určitého členského štátu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 201
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) „pozitívna lustrácia“ je zhoda alebo zhody zistené centrálnym systémom porovnávaním údajov o odtlačkoch prstov uložených v počítačovej centrálnej databáze s údajmi zaslanými zo strany členského štátu v súvislosti s akoukoľvek osobou bez toho, aby tým bola dotknutá	f) „pozitívna lustrácia“ je zhoda alebo zhody zistené centrálnym systémom porovnávaním údajov o odtlačkoch prstov ***a podobe tváre*** uložených v počítačovej centrálnej databáze s údajmi zaslanými zo strany členského štátu v súvislosti s akoukoľvek osobou bez toho, aby tým

požiadavka, že členské štáty musia bezodkladne skontrolovať výsledky porovnávania podľa článku 26 ods. 4;	bola dotknutá požiadavka, že členské štáty musia bezodkladne skontrolovať výsledky porovnávania podľa článku 26 ods. 4;

Or. en

Odôvodnenie

Oprava návrhu Komisie, v ktorom sa nevložili na všetky potrebné miesta „odtlačky prstov“ aj „podoba tváre“, čo je v súlade s povinnosťou uvedenou v článku 2.

Pozmeňujúci návrh 202
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1 – písmeno i

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
i) „Europol“ je Európsky policajný úrad zriadený rozhodnutím 2009/371/SVV;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

In its original form, the Eurodac Regulation was conceived to assist in the detection of multiple asylum applications.As such, access to data was restricted to immigration and asylum authorities.In 2013, the Eurodac Regulation was amended to introduce the possibility for Member States' law enforcement authorities and Europol to access Eurodac for the purposes of prevention, detection and investigation of terrorist offences and other serious criminal offences. The proposal to add a secondary objective not envisaged in the original architecture of the system raised considerable concerns.In its opinion, the European Data Protection Supervisor (EDPS) argued that the necessity and proportionality of law enforcement access were not sufficiently demonstrated and applicable data protection law aspects had not been sufficiently considered.In particular, it argued that the additional purpose of Eurodac was hard to reconcile with the principle of purpose limitation, and that the access to a database of vulnerable persons was potentially discriminatory. The rapporteur has opened up this part of the regulation in order to give Europol direct access to the Eurodac database. However, the concerns raised in 2013 against the enlargement of the scope remains, and there has yet not been a assessment of necessity or proportionality. As long as necessity and proportionality have not been proven for each of these elements, the Regulation risks violating the Charter and could be challenged before the CJEU.As recommended by the EDPS, such an expansion should not be done before a careful assessment of the suitability of Eurodac to meet these objectives.

Pozmeňujúci návrh 203
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1 – písmeno j

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
j) „údaje systému Eurodac“ sú všetky údaje uložené v centrálnom systéme v súlade s článkom 12, ***a*** článkom 13 ods. 2 a článkom 14 ods. 2;	j) „údaje systému Eurodac“ sú všetky údaje uložené v centrálnom systéme v súlade s článkom 12, ***článkom 12a,*** článkom 13 ods. 2 a článkom 14 ods. 2

Or. fr

Odôvodnenie

Prepracované znenie: tento pozmeňujúci návrh je spojený s návrhom doplniť novú kategóriu (nová kapitola IIa) a má za cieľ zabezpečiť súlad textu s týmto doplnením.

Pozmeňujúci návrh 204
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1 – písmeno j

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
j) „údaje systému Eurodac“ sú všetky údaje uložené v centrálnom systéme v súlade s článkom 12**,** a článkom 13 ods. 2 ***a článkom 14 ods. 2***;	j) „údaje systému Eurodac“ sú všetky údaje uložené v centrálnom systéme v súlade s článkom 12 a článkom 13 ods. 2;

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh je prípustný, keďže sa neoddeliteľne spája s prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi na vypustenie článku 14 ods. 1, 2, 4, 5 a 6.

Pozmeňujúci návrh 205
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1 – písmeno k

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
k) „presadzovanie práva“ je prevencia, odhaľovanie alebo vyšetrovanie teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

In its original form, the Eurodac Regulation was conceived to assist in the detection of multiple asylum applications.As such, access to data was restricted to immigration and asylum authorities.In 2013, the Eurodac Regulation was amended to introduce the possibility for Member States' law enforcement authorities and Europol to access Eurodac for the purposes of prevention, detection and investigation of terrorist offences and other serious criminal offences. The proposal to add a secondary objective not envisaged in the original architecture of the system raised considerable concerns. In its opinion, the European Data Protection Supervisor (EDPS) argued that the necessity and proportionality of law enforcement access were not sufficiently demonstrated and applicable data protection law aspects had not been sufficiently considered.In particular, it argued that the additional purpose of Eurodac was hard to reconcile with the principle of purpose limitation, and that the access to a database of vulnerable persons was potentially discriminatory. The rapporteur has opened up this part of the regulation in order to give Europol direct access to the Eurodac database. However, the concerns raised in 2013 against the enlargement of the scope remains, and there has yet not been a assessment of necessity or proportionality. As long as necessity and proportionality have not been proven for each of these elements, the Regulation risks violating the Charter and could be challenged before the CJEU.As recommended by the EDPS, such an expansion should not be done before a careful assessment of the suitability of Eurodac to meet these objectives.

Pozmeňujúci návrh 206
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Jeroen Lenaers, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel, Artis Pabriks

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1 – písmeno k

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
k) „presadzovanie práva“ je prevencia, odhaľovanie ***alebo*** vyšetrovanie	k) „presadzovanie práva“ je prevencia, odhaľovanie***,*** vyšetrovanie ***alebo stíhanie***

teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov;	teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov;

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh sa bude vzťahovať na celý text. Je v súlade s pridaním nového písmena c) v článku 1.

Pozmeňujúci návrh 207
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1 – písmeno l

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
l) „teroristické trestné činy“ sú trestné činy podľa vnútroštátneho práva, ktoré zodpovedajú alebo sú rovnocenné trestným činom uvedeným v článkoch 1 až 4 rámcového rozhodnutia 2002/475/SVV;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

In its original form, the Eurodac Regulation was conceived to assist in the detection of multiple asylum applications.As such, access to data was restricted to immigration and asylum authorities.In 2013, the Eurodac Regulation was amended to introduce the possibility for Member States' law enforcement authorities and Europol to access Eurodac for the purposes of prevention, detection and investigation of terrorist offences and other serious criminal offences. The proposal to add a secondary objective not envisaged in the original architecture of the system raised considerable concerns. In its opinion, the European Data Protection Supervisor (EDPS) argued that the necessity and proportionality of law enforcement access were not sufficiently demonstrated and applicable data protection law aspects had not been sufficiently considered.In particular, it argued that the additional purpose of Eurodac was hard to reconcile with the principle of purpose limitation, and that the access to a database of vulnerable persons was potentially discriminatory. The rapporteur has opened up this part of the regulation in order to give Europol direct access to the Eurodac database. However, the concerns raised in 2013 against the enlargement of the scope remains, and there has yet not been a assessment of necessity or proportionality. As long as necessity and proportionality have not been proven for each of these elements, the Regulation risks violating the Charter and could be challenged before the CJEU.As

recommended by the EDPS, such an expansion should not be done before a careful assessment of the suitability of Eurodac to meet these objectives.

Pozmeňujúci návrh 208
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Jeroen Lenaers, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel, Artis Pabriks

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1 – písmeno l

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
l) „teroristické trestné činy“ sú trestné činy ***podľa vnútroštátneho práva, ktoré zodpovedajú alebo sú rovnocenné trestným činom uvedeným v článkoch 1 až 4 rámcového rozhodnutia*** 2002/475/SVV***;***	l) „teroristické trestné činy“ sú trestné činy ***uvedené v článkoch 3 až 12 smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/... [o boji proti terorizmu, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady*** 2002/475/SVV ***a mení rozhodnutie Rady 2005/671/SVV].***

Or. en

Odôvodnenie

Ustanovenia rámcového rozhodnutia 2002/475/SVV sa začlenili do novej smernice o boji proti terorizmu, o ktorej Európsky parlament hlasoval 16. februára 2017.

Pozmeňujúci návrh 209
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1 – bod n

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
n) „údaje o odtlačkoch prstov“ sú ploché alebo odvaľované daktyloskopické odtlačky všetkých desiatich, ak existujú, prstov alebo daktyloskopické stopy;	n) „údaje o odtlačkoch prstov“ sú ploché alebo odvaľované daktyloskopické odtlačky všetkých desiatich, ak existujú, prstov ***alebo aspoň ukazovákov,*** alebo daktyloskopické stopy;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 210
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1 – písmeno o

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
o) „podoba tváre“ sú digitálne zobrazenia podoby tváre s dostatočným rozlíšením zobrazenia a kvalitou určené na používanie pri automatizovanom porovnávaní biometrických prvkov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 211
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1 – písmeno o a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	oa) „osoba bez štátnej príslušnosti“ je osoba, ktorá nie je podľa zákonov žiadneho štátu považovaná za občana takéhoto štátu.

Or. fr

Odôvodnenie

Vymedzenie z Dohovoru OSN o právnom postavení osôb bez štátnej príslušnosti z roku 1954.

Pozmeňujúci návrh 212
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 3 – odsek 1 – písmeno o a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

oa) „alfanumerické údaje“ sú údaje vo forme písmen, číslic, špeciálnych znakov, medzier a interpunkčných znamienok;

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s iným pozmeňujúcim návrhom, ktorý umožňuje vyhľadávanie v alfanumerických údajoch.

Pozmeňujúci návrh 213
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Údaje o osobách uvedených v článku 10 ods. 1, článku 13 ods. 1 a článku 14 ods. 1, ktoré sú spracúvané v centrálnom systéme, sa spracujú v mene členského štátu pôvodu za podmienok stanovených v tomto nariadení a oddelia sa vhodnými technickými prostriedkami.	4. Údaje o osobách uvedených v článku 10 ods. 1, ***článku 12a,*** článku 13 ods. 1 a článku 14 ods. 1, ktoré sú spracúvané v centrálnom systéme, sa spracujú v mene členského štátu pôvodu za podmienok stanovených v tomto nariadení a oddelia sa vhodnými technickými prostriedkami.

Or. fr

Odôvodnenie

Prepracované znenie: tento pozmeňujúci návrh je spojený s návrhom doplniť novú kategóriu (nová kapitola IIa) a má za cieľ zabezpečiť súlad textu s týmto doplnením.

Pozmeňujúci návrh 214
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán, Dennis de Jong

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Agentúra eu-LISA môže používať skutočné osobné údaje produkčného	***vypúšťa sa***

systému Eurodac na účely skúšok za týchto okolností:

a) na diagnostiku a opravy v prípade odhalenia chýb v centrálnom systéme a

b) na skúšky nových technológií a techník, ktoré majú význam z hľadiska zlepšenia výkonu centrálneho systému alebo odosielania údajov do neho.

V takýchto prípadoch budú bezpečnostné opatrenia, kontrola prístupu a vedenie záznamov o operáciách v skúšobnom prostredí rovnocenné tým, ktoré sú v produkčnom prostredí systému Eurodac. Skutočné osobné údaje na skúšobné účely sa anonymizujú takým spôsobom, aby nebolo možné stanoviť totožnosť osoby, ktorej sa údaje týkajú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 215
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Agentúra eu-LISA môže používať skutočné osobné údaje produkčného systému Eurodac na účely skúšok za týchto okolností:	***vypúšťa sa***
a) na diagnostiku a opravy v prípade odhalenia chýb v centrálnom systéme a	
b) na skúšky nových technológií a techník, ktoré majú význam z hľadiska zlepšenia výkonu centrálneho systému alebo odosielania údajov do neho.	
V takýchto prípadoch budú bezpečnostné opatrenia, kontrola prístupu a vedenie záznamov o operáciách v skúšobnom prostredí rovnocenné tým, ktoré sú	

v produkčnom prostredí systému Eurodac. Skutočné osobné údaje na skúšobné účely sa anonymizujú takým spôsobom, aby nebolo možné stanoviť totožnosť osoby, ktorej sa údaje týkajú.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s pripomienkami európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov. Vzhľadom na riziká používania skutočných údajov na účely skúšok a na to, že používanie takýchto údajov neprináša žiadnu pridanú hodnotu, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča vypustiť článok 5 ods. 2 návrhu prepracovaného znenia, v ktorom sa povoľuje používanie skutočných údajov na účely skúšok.

Pozmeňujúci návrh 216
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 2 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Agentúra eu-LISA môže používať skutočné osobné údaje produkčného systému Eurodac na účely skúšok za týchto okolností:	Agentúra eu-LISA môže používať skutočné osobné údaje produkčného systému Eurodac na účely skúšok ***len pri prísnom dodržaní článku 17 služobného poriadku o služobnom tajomstve pre každú osobu zúčastňujúcu sa na skúšaní a len*** za týchto okolností:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 217
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 2 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Agentúra eu-LISA môže používať skutočné osobné údaje produkčného	Agentúra eu-LISA môže používať skutočné osobné údaje produkčného

systému Eurodac na účely skúšok za týchto okolností:	systému Eurodac na účely skúšok***, pri rešpektovaní ustanovení nariadenia (EÚ) 2016/679,*** za týchto okolností:

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 218
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 2 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Agentúra eu-LISA môže používať skutočné osobné údaje produkčného systému Eurodac na účely skúšok za týchto okolností:	Agentúra eu-LISA môže používať skutočné osobné údaje produkčného systému Eurodac na účely skúšok ***a zlepšenia*** za týchto okolností:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 219
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V takýchto prípadoch budú bezpečnostné opatrenia, kontrola prístupu a vedenie záznamov o operáciách v skúšobnom prostredí rovnocenné tým, ktoré sú v produkčnom prostredí systému Eurodac. Skutočné osobné údaje na skúšobné účely sa anonymizujú takým spôsobom, aby nebolo možné stanoviť totožnosť osoby, ktorej sa údaje týkajú.	V takýchto prípadoch budú bezpečnostné opatrenia, kontrola prístupu a vedenie záznamov o operáciách v skúšobnom prostredí rovnocenné tým, ktoré sú v produkčnom prostredí systému Eurodac. Skutočné osobné údaje na skúšobné účely sa anonymizujú takým spôsobom, aby nebolo možné stanoviť totožnosť osoby, ktorej sa údaje týkajú. ***Agentúra eu-LISA dbá o rešpektovanie príslušných záruk v oblasti prístupu k údajom zo strany externých dodávateľov, v súlade s ustanoveniami uvedenými v článkoch 24 a 28 nariadenia (EÚ) 2016/679.***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 220
Sophia in 't Veld

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V takýchto prípadoch budú bezpečnostné opatrenia, kontrola prístupu a vedenie záznamov o operáciách v skúšobnom prostredí rovnocenné tým, ktoré sú v produkčnom prostredí systému Eurodac. Skutočné osobné údaje na skúšobné účely ***sa*** anonymizujú takým spôsobom, aby nebolo možné stanoviť totožnosť osoby, ktorej sa údaje týkajú.	V takýchto prípadoch budú bezpečnostné opatrenia, kontrola prístupu a vedenie záznamov o operáciách v skúšobnom prostredí rovnocenné tým, ktoré sú v produkčnom prostredí systému Eurodac. Skutočné osobné údaje na skúšobné účely ***podliehajú prísnym podmienkam a*** anonymizujú ***sa*** takým spôsobom, aby nebolo možné stanoviť totožnosť osoby, ktorej sa údaje týkajú. ***Všetky osobné údaje sa priamo a natrvalo vymažú zo skúšobného prostredia po dosiahnutí účelov skúšok alebo dokončení týchto skúšok.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 221
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V takýchto prípadoch budú bezpečnostné opatrenia, kontrola prístupu a vedenie záznamov o operáciách v skúšobnom prostredí rovnocenné tým, ktoré sú v produkčnom prostredí systému Eurodac. Skutočné osobné údaje na skúšobné účely sa anonymizujú takým spôsobom, aby nebolo možné stanoviť totožnosť osoby, ktorej sa údaje týkajú.	V takýchto prípadoch budú bezpečnostné opatrenia, kontrola prístupu a vedenie záznamov o operáciách v skúšobnom prostredí rovnocenné tým, ktoré sú v produkčnom prostredí systému Eurodac. Skutočné osobné údaje na skúšobné účely sa anonymizujú takým spôsobom, aby nebolo možné stanoviť totožnosť osoby, ktorej sa údaje týkajú. ***Po dokončení účelov uvedených v prvom pododseku sa***

skutočné osobné údaje zo skúšobného prostredia natrvalo vymažú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 222
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Článok 5 – odsek 3 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) interoperabilita s inými informačnými systémami.

Or. fr

Odôvodnenie

Prepracované znenie: je vhodné uviesť v texte právomoc agentúry eu-LISA v oblasti budúceho rozvoja zabezpečených komunikačných kanálov medzi centrálnym systémom Eurodac a inými systémami.

Pozmeňujúci návrh 223
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. c) členské štáty určia orgány, ktoré sú oprávnené požiadať o porovnanie s údajmi systému Eurodac podľa tohto nariadenia. Určené orgány sú orgány členských štátov zodpovedné za prevenciu, odhaľovanie alebo vyšetrovanie teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov. ***Určené orgány nezahŕňajú agentúry ani jednotky výlučne zodpovedné za spravodajské informácie týkajúce sa národnej bezpečnosti.***	1. Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. c) členské štáty určia orgány, ktoré sú oprávnené požiadať o porovnanie s údajmi systému Eurodac podľa tohto nariadenia. Určené orgány sú orgány členských štátov zodpovedné za prevenciu, odhaľovanie alebo vyšetrovanie teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov.

Or. en

Odôvodnenie

Nie je zrejmé, prečo sa z textu osobitne vylučujú agentúry alebo útvary výlučne zodpovedné za spravodajské služby súvisiace s národnou bezpečnosťou v súvislosti s účelom stanoveným v článku 1 ods. 1 písm. c). Podmienky, za ktorých môžu určené orgány členských štátov a Europol požiadať o prístup k údajom v systéme Eurodac, sa upravujú v tomto nariadení. Samotný členský štát pritom rozhoduje, ktoré určené orgány použije na plnenie svojich povinností v oblasti prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov.

Pozmeňujúci návrh 224
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 6 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Každý členský štát vedie zoznam určených orgánov.	2. Každý členský štát vedie zoznam určených orgánov ***a bezodkladne o ňom informuje Komisiu a agentúru eu-LISA. Eu-LISA uverejní konsolidovaný zoznam v Úradnom vestníku Európskej únie. Ak sa zoznam zmení, agentúra eu-LISA raz ročne zverejní aktualizovaný konsolidovaný zoznam online***.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh súvisí so zmenou článku 1 ods. 1 písm. c) v návrhu Komisie.

Pozmeňujúci návrh 225
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 7	***vypúšťa sa***

Overujúce orgány členských štátov na účely presadzovania práva

1.

Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. c) každý členský štát určí jeden vnútroštátny orgán alebo jednotku takéhoto orgánu, ktorý bude konať ako jeho overujúci orgán. Overujúci orgán je orgán členského štátu zodpovedný za prevenciu, odhaľovanie alebo vyšetrovanie teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov.

Určený orgán a overujúci orgán môžu byť súčasťou rovnakej organizácie, ak to povoľuje vnútroštátne právo, ale overujúci orgán musí konať nezávisle pri plnení svojich úloh podľa tohto nariadenia. Overujúci orgán je oddelený od operačných jednotiek uvedených v článku 6 ***ods. 3 a neprijíma od nich pokyny, pokiaľ ide o výsledok overenia.***

Členské štáty môžu určiť viac ako jeden overujúci orgán, aby mohli v súlade so svojimi ústavnými alebo právnymi požiadavkami prihliadnuť na svoje organizačné a administratívne štruktúry.

2.

Overujúci orgán zabezpečí, aby boli splnené podmienky na vyžiadanie porovnania odtlačkov prstov s údajmi systému Eurodac.

Na prijímanie a zasielanie žiadosti o prístup do systému Eurodac v súlade s článkom 20 sú oprávnení iba riadne splnomocnení zamestnanci overujúceho orgánu.

Iba overujúci orgán je oprávnený postúpiť žiadosti o porovnanie odtlačkov prstov a podôb tváre národnému prístupovému bodu.

(Tento pozmeňujúci návrh sa týka celého textu. Prijatie tohto pozmeňujúceho návrhu

si bude vyžadovať príslušné zmeny v celom texte.)

Or. en

Odôvodnenie

In its original form, the Eurodac Regulation was conceived to assist in the detection of multiple asylum applications.As such, access to data was restricted to immigration and asylum authorities.In 2013, the Eurodac Regulation was amended to introduce the possibility for Member States' law enforcement authorities and Europol to access Eurodac for the purposes of prevention, detection and investigation of terrorist offences and other serious criminal offences. The proposal to add a secondary objective not envisaged in the original architecture of the system raised considerable concerns.In its opinion, the European Data Protection Supervisor (EDPS) argued that the necessity and proportionality of law enforcement access were not sufficiently demonstrated and applicable data protection law aspects had not been sufficiently considered.In particular, it argued that the additional purpose of Eurodac presented a 'function creep' and was hard to reconcile with the principle of purpose limitation, and that the access to a database of vulnerable persons (international protection applicants) was potentially discriminatory. The rapporteur has opened up this part of the regulation in order to give Europol direct access to the Eurodac database. However, the concerns raised in 2013 against the enlargement of the scope remains, and there has yet not been a assessment of necessity or proportionality. As long as necessity and proportionality have not been proven for each of these elements, the Regulation risks violating the Charter and could be challenged before the CJEU. As recommended by the EDPS, such an expansion should not be done before a careful assessment of the suitability of Eurodac to meet these objectives.

Pozmeňujúci návrh 226
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Overujúci orgán zabezpečí, aby boli splnené podmienky na vyžiadanie porovnania odtlačkov prstov s údajmi systému Eurodac.	Overujúci orgán zabezpečí, aby boli splnené podmienky na vyžiadanie porovnania odtlačkov prstov***, podôb tváre a alfanumerických údajov*** s údajmi systému Eurodac.

Or. en

Odôvodnenie

Correction of the commission'sproposal that doesn't insert in all the required places both 'fingerprints' and'facial image', which is in line with the obligation as mentioned in article 2. Regarding the search possibility alphanumeric data:Under the proposal,national law enforcement authorities and Europol cannot request comparison with specific alphanumeric data, which is highly detrimental to investigations, especially in the counter-terrorism field,trying to establish the places and dates of entry in the EU of suspects forwhich a used identity is known, but no fingerprint is available. In thiscontext, and given that Art.1.1(c) of the proposal, extends its scope of Eurodac to law enforcement purposes, it would be essential for national lawenforcement authorities and Europol to have access to all data contained inEurodac in order to properly carry out their tasks.

Pozmeňujúci návrh 227
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Iba overujúci orgán je oprávnený postúpiť žiadosti o porovnanie odtlačkov prstov ***a*** podôb tváre národnému prístupovému bodu.	Iba overujúci orgán je oprávnený postúpiť žiadosti o porovnanie odtlačkov prstov**,** podôb tváre ***a alfanumerických údajov*** národnému prístupovému bodu.

Or. en

Odôvodnenie

Odôvodnenie je podobné ako v predchádzajúcom pozmeňujúcom návrhu.

Pozmeňujúci návrh 228
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Iba overujúci orgán je oprávnený postúpiť žiadosti o porovnanie odtlačkov prstov ***a*** podôb tváre národnému prístupovému bodu.	Iba overujúci orgán je oprávnený postúpiť žiadosti o porovnanie odtlačkov prstov**,** podôb tváre ***alebo obidvoch týchto údajov*** národnému prístupovému bodu.

Pozmeňujúci návrh 229
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 8	***vypúšťa sa***
Europol	
1. Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. c) Europol určí špecializovanú jednotku s riadne splnomocnenými príslušníkmi Europolu, ktorá bude konať ako jeho overujúci orgán a ktorá pri plnení svojich úloh podľa tohto nariadenia bude konať nezávisle od určeného orgánu uvedeného v odseku 2 tohto článku a nebude prijímať od určeného orgánu pokyny, pokiaľ ide o výsledok overenia. Táto jednotka zabezpečí, aby boli splnené podmienky na vyžiadanie porovnania odtlačkov prstov a podôb tváre s údajmi systému Eurodac. Europol po dohode s ktorýmkoľvek členským štátom určí národný prístupový bod tohto členského štátu, aby postupoval jeho žiadosti o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov a podôb tváre centrálnemu systému.	
2. Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. c) Europol určí operačnú jednotku oprávnenú predkladať žiadosti o porovnanie s údajmi systému Eurodac prostredníctvom svojho určeného národného prístupového bodu. Určený orgán je operačná jednotka Europolu, ktorá je oprávnená zbierať, uchovávať, spracúvať, analyzovať a vymieňať informácie na podporu a posilnenie opatrení členských štátov v oblasti prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných	

činov alebo iných závažných trestných činov, ktoré patria do právomoci Europolu.

(Tento pozmeňujúci návrh sa týka celého textu. Prijatie tohto pozmeňujúceho návrhu si bude vyžadovať príslušné zmeny v celom texte.)

Or. en

Odôvodnenie

In its original form, the Eurodac Regulation was conceived to assist in the detection of multiple asylum applications. As such, access to data was restricted to immigration and asylum authorities.In 2013, the Eurodac Regulation was amended to introduce the possibility for Member States' law enforcement authorities and Europol to access Eurodac for the purposes of prevention, detection and investigation of terrorist offences and other serious criminal offences.The proposal to add a secondary objective not envisaged in the original architecture of the system raised considerable concerns. In its opinion, the European Data Protection Supervisor (EDPS) argued that the necessity and proportionality of law enforcement access were not sufficiently demonstrated and applicable data protection law aspects had not been sufficiently considered. In particular, it argued that the additional purpose of Eurodac presented a 'function creep' and was hard to reconcile with the principle of purpose limitation, and that the access to a database of vulnerable persons (international protection applicants) was potentially discriminatory. The rapporteur has opened up this part of the regulation in order to give Europol direct access to the Eurodac database. However, the concerns raised in 2013 against the enlargement of the scope remains, and there has yet not been a assessment of necessity or proportionality. As long as necessity and proportionality have not been proven for each of these elements, the Regulation risks violating the Charter and could be challenged before the CJEU. As recommended by the EDPS, such an expansion should not be done before a careful assessment of the suitability of Eurodac to meet these objectives.

Pozmeňujúci návrh 230
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. c) Europol určí ***špecializovanú jednotku s riadne splnomocnenými príslušníkmi Europolu, ktorá bude konať ako jeho overujúci orgán a ktorá*** pri	1. Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. c) Europol určí ***orgán, ktorý bude mať oprávnenie na požiadanie o prístup do systému Eurodac prostredníctvom svojho určeného centrálneho***

plnení svojich úloh ***podľa tohto nariadenia bude konať*** nezávisle ***od určeného orgánu*** uvedeného v odseku 2 tohto článku a nebude prijímať od určeného orgánu pokyny, pokiaľ ide o výsledok overenia. ***Táto jednotka zabezpečí, aby boli splnené podmienky na vyžiadanie porovnania odtlačkov prstov a podôb tváre s údajmi systému Eurodac. Europol po dohode s ktorýmkoľvek členským štátom určí národný prístupový bod tohto členského štátu, aby postupoval jeho žiadosti o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov a podôb tváre centrálnemu systému.***	***prístupového bodu v záujme prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických a iných závažných trestných činov. Tento určený orgán koná*** pri plnení svojich úloh nezávisle ***od centrálneho prístupového bodu*** uvedeného v odseku 2 tohto článku a nebude prijímať od určeného orgánu pokyny, pokiaľ ide o výsledok overenia. ***Určený orgán je operačnou jednotkou Europolu.***

Or. en

Odôvodnenie

In line with the purpose extention in Article1(1)(c) of proposal (non-codified) which provides thatEurodac will serve not only the purpose of implementation of the Dublin Regulation, but also law enforcementpurposes. In order to fullfill the obligation of Member States designatedauthorities and Europol, the procedure for access to Eurodac should be quick and effective, but should stilltake into consideration that the main purpose of Eurodac is to support the MemberStates in applying the Dublin regulation .This amendment together with the next arranges the access of Europol to Eurodac similar to the mechanism in the Entry-Exit System.

Pozmeňujúci návrh 231
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. c) Europol určí špecializovanú jednotku s riadne splnomocnenými príslušníkmi Europolu, ktorá bude konať ako jeho overujúci orgán a ktorá pri plnení svojich úloh podľa tohto nariadenia bude konať nezávisle od určeného orgánu uvedeného v odseku 2 tohto článku	1. Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. c) Europol určí špecializovanú jednotku s riadne splnomocnenými príslušníkmi Europolu, ktorá bude konať ako jeho overujúci orgán a ktorá pri plnení svojich úloh podľa tohto nariadenia bude konať nezávisle od určeného orgánu uvedeného v odseku 2 tohto článku

a nebude prijímať od určeného orgánu pokyny, pokiaľ ide o výsledok overenia. Táto jednotka zabezpečí, aby boli splnené podmienky na vyžiadanie porovnania odtlačkov prstov a podôb tváre s údajmi systému Eurodac. Europol ***po dohode s ktorýmkoľvek členským štátom určí národný prístupový bod tohto členského štátu, aby postupoval jeho*** žiadosti o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov a podôb tváre centrálnemu systému.	a nebude prijímať od určeného orgánu pokyny, pokiaľ ide o výsledok overenia. Táto jednotka zabezpečí, aby boli splnené podmienky na vyžiadanie porovnania odtlačkov prstov a podôb tváre s údajmi systému Eurodac. ***Ak sú splnené podmienky,*** Europol ***postúpi svoje*** žiadosti o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov a podôb tváre centrálnemu systému.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh sa spája s článkom 1 ods. 1 písm. c). Z technických dôvodov aj dôvodov ochrany údajov Europol v súčasnosti nie je schopný žiadať o porovnanie prostredníctvom národných kontaktných miest, hoci zákonodarca to Europolu povolil počas posledného postupu prepracovaného znenia v roku 2013. Europol by preto mal mať povolenie žiadať o porovnanie bez obchádzok.

Pozmeňujúci návrh 232
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. c) Europol určí špecializovanú jednotku s riadne splnomocnenými príslušníkmi Europolu, ktorá bude konať ako jeho overujúci orgán a ktorá pri plnení svojich úloh podľa tohto nariadenia bude konať nezávisle od určeného orgánu uvedeného v odseku 2 tohto článku a nebude prijímať od určeného orgánu pokyny, pokiaľ ide o výsledok overenia. Táto jednotka zabezpečí, aby boli splnené podmienky na vyžiadanie porovnania odtlačkov prstov ***a*** podôb tváre s údajmi systému Eurodac. Europol po dohode s ktorýmkoľvek členským štátom určí	1. Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. c) Europol určí špecializovanú jednotku s riadne splnomocnenými príslušníkmi Europolu, ktorá bude konať ako jeho overujúci orgán a ktorá pri plnení svojich úloh podľa tohto nariadenia bude konať nezávisle od určeného orgánu uvedeného v odseku 2 tohto článku a nebude prijímať od určeného orgánu pokyny, pokiaľ ide o výsledok overenia. Táto jednotka zabezpečí, aby boli splnené podmienky na vyžiadanie porovnania odtlačkov prstov***,*** podôb tváre ***alebo obidvoch týchto údajov*** s údajmi systému Eurodac. Europol po dohode

národný prístupový bod tohto členského štátu, aby postupoval jeho žiadosti o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov ***a*** podôb tváre centrálnemu systému.	s ktorýmkoľvek členským štátom určí národný prístupový bod tohto členského štátu, aby postupoval jeho žiadosti o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov***,*** podôb tváre ***alebo obidvoch týchto údajov*** centrálnemu systému.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 233
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. c) Europol určí ***operačnú jednotku oprávnenú predkladať žiadosti o porovnanie s údajmi systému Eurodac prostredníctvom svojho určeného národného prístupového bodu***. ***Určený orgán je operačná jednotka Europolu, ktorá je oprávnená zbierať, uchovávať, spracúvať, analyzovať a vymieňať informácie na podporu a posilnenie opatrení členských štátov v oblasti prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov, ktoré patria do právomoci Europolu***.	2. Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. c) Europol určí ***špecializovaný útvar s riadne oprávnenými úradníkmi Europolu ako centrálny prístupový bod***. ***Centrálny prístupový bod overí, či sú splnené podmienky na požiadanie o prístup do systému Eurodac stanovené v článku 22.*** ***Centrálny prístupový bod koná pri plnení svojich úloh podľa tohto nariadenia nezávisle a neprijíma pokyny od určeného orgánu uvedeného v odseku 1, pokiaľ ide o výsledok overenia***.

Or. en

Odôvodnenie

In line with the purpose extention in Article1(1)(c) of proposal (non-codified) which provides thatEurodac will serve not only the purpose of implementation of the Dublin Regulation, but also law enforcementpurposes.In order to fullfill the obligation of Member States designatedauthorities and Europol, the procedure for access to Eurodac should be quickand effective, but should still take into consideration that the main purposeof Eurodac is to support the Member States in applying the Dublin regulation.This amendment together with the previous arranges the access of Europol to Eurodacsimilar to the mechanism in the Entry-Exit System.

Pozmeňujúci návrh 234
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. c) Europol určí operačnú jednotku oprávnenú predkladať žiadosti o porovnanie s údajmi systému Eurodac ***prostredníctvom svojho určeného národného prístupového bodu***. Určený orgán je operačná jednotka Europolu, ktorá je oprávnená zbierať, uchovávať, spracúvať, analyzovať a vymieňať informácie na podporu a posilnenie opatrení členských štátov v oblasti prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov, ktoré patria do právomoci Europolu.	2. Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. c) Europol určí operačnú jednotku oprávnenú predkladať žiadosti o porovnanie s údajmi systému Eurodac. Určený orgán je operačná jednotka Europolu, ktorá je oprávnená zbierať, uchovávať, spracúvať, analyzovať a vymieňať informácie na podporu a posilnenie opatrení členských štátov v oblasti prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania teroristických trestných činov alebo iných závažných trestných činov, ktoré patria do právomoci Europolu.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh sa spája s článkom 1 ods. 1 písm. c). Z technických dôvodov aj dôvodov ochrany údajov Europol v súčasnosti nie je schopný žiadať o porovnanie prostredníctvom národných kontaktných miest, hoci zákonodarca to Europolu povolil počas posledného postupu prepracovaného znenia v roku 2013. Europol by preto mal mať povolenie žiadať o porovnanie bez obchádzok.

Pozmeňujúci návrh 235
Sophia in 't Veld

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Na účely stanovené v článku 1 ods. 1 písm. ca) Europol vymenuje operačnú

jednotku poverenú problematikou stratených detí a detských obetí obchodovania s ľuďmi. Určený orgán je operačnou jednotkou Europolu, ktorá je oprávnená zbierať, uchovávať, spracúvať, analyzovať a vymieňať informácie na podporu a posilnenie opatrení členských štátov v oblasti prevencie, odhaľovania alebo vyšetrovania obchodovania s deťmi, pracovného vykorisťovania alebo sexuálneho zneužívania.

Or. en

Odôvodnenie

In accordance with rule 104 of the rules of procedure, this amendment is necessary because it is inextricably linked to other admissible amendments related to further purposes of Eurodac (Article 1), related to family reunification and the identification and protection of minors.While lowering the age of taking fingerprints and facial images to six years old (Article 10, 13 and 14), the purpose of Eurodac should also be facilitating family reunification and identify and protect child victims of human trafficking. This will positively contribute to the protection of the rights of the child, including the rights of unaccompanied minors. Introducing a Europol operating unit on missing children and child victims of trafficking in human beings will contribute to this purpose.

Pozmeňujúci návrh 236
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel

Návrh nariadenia
Článok 8 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 8a
	Európska pohraničná a pobrežná stráž
	V súlade s článkom 40 ods. 8 nariadenia (EÚ) 2016/1624 členovia Európskej agentúry pre pohraničnú a pobrežnú stráž alebo tímy pracovníkov zapojených do úloh súvisiacich s navracaním osôb, ako aj členovia tímov na podporu riadenia migrácie majú v rámci svojho mandátu právo na prístup k údajom zadaným

	v systéme Eurodac a vyhľadávanie v týchto údajoch. Využívajú na to technické rozhranie, ktoré vytvorí a udržiava Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž, ako sa uvádza v článku 10 ods. 3a.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh zodpovedá novej úlohe, ktorú systém Eurodac preberá, čo vyplýva z nového písmena b) v článku 1. Systém Eurodac by mal teraz pomáhať s kontrolou nelegálneho prisťahovalectva a sekundárnym pohybom. V rámci tohto nového mandátu zohráva túto úlohu aj novovytvorená Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž. Ak sa prístup poskytne aj Európskej agentúre pre pohraničnú a pobrežnú stráž, zabezpečí sa, že sa nový potenciál systému Eurodac využije na maximum.

Pozmeňujúci návrh 237
Gérard Deprez, Louis Michel, Petr Ježek

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
A počet odoslaných súborov údajov o osobách uvedených v článku 10 ods. 1, článku 13 ods. 1 a článku 14 ods. 1;	***a)*** počet odoslaných súborov údajov o osobách uvedených v článku 10 ods. 1, ***článku 12a,*** článku 13 ods. 1 a článku 14 ods. 1;

Or. fr

Odôvodnenie

Prepracované znenie: tento pozmeňujúci návrh je spojený s návrhom doplniť novú kategóriu (nová kapitola IIa) a má za cieľ zabezpečiť súlad textu s týmto doplnením.

Pozmeňujúci návrh 238
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
A počet odoslaných súborov údajov o osobách uvedených v článku 10 ods. 1**,** článku 13 ods. 1 ***a článku 14 ods. 1***;	***a)*** počet odoslaných súborov údajov o osobách uvedených v článku 10 ods. 1 ***a*** článku 13 ods. 1;

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh je prípustný, keďže sa neoddeliteľne spája s prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi na vypustenie článku 14 ods. 1, 2, 4, 5 a 6.

Pozmeňujúci návrh 239
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) počet pozitívnych lustrácií v prípade osôb uvedených v článku 10 ods. 1, ktoré následne podali žiadosť o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte***, ktoré boli zadržané v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajších hraníc a v prípade ktorých sa zistilo, že sa neoprávnene zdržiavajú v niektorom členskom štáte***;	b) počet pozitívnych lustrácií v prípade osôb uvedených v článku 10 ods. 1, ktoré následne podali žiadosť o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 240
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) počet pozitívnych lustrácií v prípade osôb uvedených v článku 10 ods. 1, ktoré následne podali žiadosť	b) počet pozitívnych lustrácií v prípade osôb uvedených v článku 10 ods. 1, ktoré následne podali žiadosť

o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte***, ktoré boli zadržané v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajších hraníc a v prípade ktorých sa zistilo, že sa neoprávnene zdržiavajú v niektorom členskom štáte***;	o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 241
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) počet pozitívnych lustrácií v prípade osôb uvedených v článku 13 ods. 1, ktoré následne podali žiadosť o medzinárodnú ochranu***, ktoré boli zadržané v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajších hraníc a v prípade ktorých sa zistilo, že sa neoprávnene zdržiavajú v niektorom členskom štáte***;	c) počet pozitívnych lustrácií v prípade osôb uvedených v článku 13 ods. 1, ktoré následne podali žiadosť o medzinárodnú ochranu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 242
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) počet pozitívnych lustrácií v prípade osôb uvedených v článku 13 ods. 1, ktoré následne podali žiadosť o medzinárodnú ochranu***, ktoré boli zadržané v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajších hraníc***	c) počet pozitívnych lustrácií v prípade osôb uvedených v článku 13 ods. 1, ktoré následne podali žiadosť o medzinárodnú ochranu;

a v prípade ktorých sa zistilo, že sa neoprávnene zdržiavajú v niektorom členskom štáte;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 243
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) počet pozitívnych lustrácií v prípade osôb uvedených v článku 14 ods. 1, ktoré v minulosti podali žiadosť o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte, ktoré boli zadržané v súvislosti s neoprávneným prekročením vonkajších hraníc a v prípade ktorých sa zistilo, že sa neoprávnene zdržiavajú v niektorom členskom štáte;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh je prípustný, keďže sa neoddeliteľne spája s prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi na vypustenie článku 14 ods. 1, 2, 4, 5 a 6.

Pozmeňujúci návrh 244
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) počet pozitívnych lustrácií v prípade osôb uvedených v článku 14 ods. 1, ktoré v minulosti podali žiadosť o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte***, *ktoré boli zadržané v súvislosti***	d) počet pozitívnych lustrácií v prípade osôb uvedených v článku 14 ods. 1, ktoré v minulosti podali žiadosť

s neoprávneným prekročením vonkajších hraníc a v prípade ktorých sa zistilo, že sa neoprávnene zdržiavajú v niektorom členskom štáte;	o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 245
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) počet údajov o odtlačkoch prstov, ktoré si centrálny systém musel od členských štátov pôvodu vyžiadať viac než raz, pretože pôvodne odoslané údaje o odtlačkoch prstov neboli vhodné na porovnávanie prostredníctvom počítačového systému na rozpoznávanie odtlačkov prstov;	e) počet údajov o odtlačkoch prstov ***v rozdelení podľa roku narodenia dotknutej osoby***, ktoré si centrálny systém musel od členských štátov pôvodu vyžiadať viac než raz, pretože pôvodne odoslané údaje o odtlačkoch prstov neboli vhodné na porovnávanie prostredníctvom počítačového systému na rozpoznávanie odtlačkov prstov;

Or. en

Odôvodnenie

This amendment is needed to maintain the logic of the text as it should serve to protect child victims of trafficking and support the identification and protection of unaccompanied children who go missing, disappear or abscond, as the European Commission highlighted in its explanatory memorandum accompanying the proposed recast Eurodac Regulation. In order to comply with Article 7, Article 8 and Article 24 of the Charter, the processing of children's biometric data as young as six years of age can only be justified if it expressly pursues a child protection objective. In particular, children's statistics concerning the reliability of biometric matching should be broken down by year of birth.

Pozmeňujúci návrh 246
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) počet údajov o odtlačkoch prstov, ktoré si centrálny systém musel od členských štátov pôvodu vyžiadať viac než raz, pretože pôvodne odoslané údaje o odtlačkoch prstov neboli vhodné na porovnávanie prostredníctvom počítačového systému na rozpoznávanie odtlačkov prstov;	e) počet údajov o odtlačkoch prstov ***a podobách tváre***, ktoré si centrálny systém musel od členských štátov pôvodu vyžiadať viac než raz, pretože pôvodne odoslané údaje o odtlačkoch prstov ***a podobách tváre*** neboli vhodné na porovnávanie prostredníctvom počítačového systému na rozpoznávanie odtlačkov prstov ***a podôb tváre***;

Or. en

Odôvodnenie

Oprava návrhu Komisie, v ktorom sa nevložili na všetky potrebné miesta „odtlačky prstov“ aj „podoba tváre“, čo je v súlade s povinnosťou uvedenou v článku 2.

Pozmeňujúci návrh 247
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) počet pozitívnych lustrácií v prípade osôb uvedených v článku 19 ods. 1 ***a 4***, pre ktoré boli zaznamenané pozitívne lustrácie podľa písmen b), c) ***a d)*** tohto článku;	g) počet pozitívnych lustrácií v prípade osôb uvedených v článku 19 ods. 1, pre ktoré boli zaznamenané pozitívne lustrácie podľa písmen b), c) tohto článku;

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh je prípustný, keďže sa neoddeliteľne spája s prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi na vypustenie článku 14 ods. 1, 2, 4, 5 a 6.

Pozmeňujúci návrh 248
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1 – písmeno j

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
j) počet podaných žiadostí v prípade osôb uvedených v článku 31;	j) počet ***a druh*** podaných žiadostí v prípade osôb uvedených v článku 31;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 249
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Každý mesiac sa vydávajú a zverejňujú mesačné štatistické údaje v prípade osôb uvedených v ***ods. 1*** písm. a) až h). Na konci každého roka agentúra eu-LISA vydá a zverejní ročné štatistické údaje v prípade osôb uvedených v odseku 1 písm. a) až h). Štatistika obsahuje rozdelenie údajov podľa jednotlivých členských štátov.	2. Každý mesiac sa vydávajú a zverejňujú mesačné štatistické údaje v prípade osôb uvedených v ***odseku 1*** písm. a) až h). ***Mesačné štatistické údaje obsahujú údaje rozdelené podľa veku a pohlavia osôb uvedených v odseku 1 písm. a) až h).*** Na konci každého roka agentúra eu-LISA vydá a zverejní ročné štatistické údaje v prípade osôb uvedených v odseku 1 písm. a) až h). Štatistika obsahuje rozdelenie údajov podľa jednotlivých členských štátov.

Or. en

Odôvodnenie

This amendment is needed to maintain the logic of the text as it should serve to protect child victims of trafficking and support the identification and protection of unaccompanied children who go missing, disappear or abscond, as the European Commission highlighted in its explanatory memorandum accompanying the proposed recast Eurodac Regulation. In order to comply with Article 7, Article 8 and Article 24 of the Charter, the processing of children's biometric data as young as six years of age can only be justified if it expressly pursues a child protection objective. In particular, to better evaluate the impact of the Eurodac Regulation on children, monthly statistics provided by eu-LISA under Article 9 of the proposal should be

broken down by age and sex to understand how many boys and girls under the age of 18 years are affected.

Pozmeňujúci návrh 250
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Každý mesiac sa vydávajú a zverejňujú mesačné štatistické údaje v prípade osôb uvedených v ***ods. 1*** písm. a) až ***h)***. Na konci každého roka agentúra eu-LISA vydá a zverejní ročné štatistické údaje v prípade osôb uvedených v odseku 1 písm. a) až h). Štatistika obsahuje rozdelenie údajov podľa jednotlivých členských štátov.	2. Každý mesiac sa vydávajú a zverejňujú mesačné štatistické údaje v prípade osôb uvedených v ***odseku 1*** písm. a) až ***k), ktoré sa podľa možností rozčlenia podľa veku a pohlavia s cieľom získať predstavu o počte ovplyvnených maloletých chlapcov a dievčat***. Na konci každého roka agentúra eu-LISA vydá a zverejní ročné štatistické údaje v prípade osôb uvedených v odseku 1 písm. a) až h). Štatistika obsahuje rozdelenie údajov podľa jednotlivých členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 251
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Dietmar Köster, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Každý mesiac sa vydávajú a zverejňujú mesačné štatistické údaje v prípade osôb uvedených v ***ods. 1*** písm. a) až h). Na konci každého roka agentúra eu-LISA vydá a zverejní ročné štatistické údaje v prípade osôb uvedených v odseku 1 písm. a) až h). Štatistika obsahuje rozdelenie údajov podľa jednotlivých členských štátov.	2. Každý mesiac sa vydávajú a zverejňujú mesačné štatistické údaje v prípade osôb uvedených v ***odseku 1*** písm. a) až h)***, ktoré sa rozdelia podľa dátumu narodenia a pohlavia dotknutých osôb***. Na konci každého roka agentúra eu-LISA vydá a zverejní ročné štatistické údaje v prípade osôb uvedených v odseku 1 písm. a) až h). Štatistika obsahuje

rozdelenie údajov podľa jednotlivých členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 252
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Riadne oprávnení zamestnanci Európskej agentúry pre pohraničnú a pobrežnú stráž majú prístup k štatistickým údajom vypracovaným agentúrou eu-LISA uvedeným v odseku 1 písm. a) až h) a k príslušným údajom uvedeným v článku 12 písm. d) až s), článku 13 písm. d) až (m) a článku 14 písm. d) až m) výlučne na účely stanovené v článku 1 písm. b) a na účely stanovené v článkoch 11 a 37 nariadenia (EÚ) 2016/1624 bez toho, aby sa umožnila identifikácia jednotlivca. Tieto údaje by sa mali spracúvať v súlade so zárukami ochrany údajov podľa nariadenia (EÚ) 2016/1624.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh zodpovedá novej úlohe, ktorú systém Eurodac preberá, čo vyplýva z nového písmena b) v článku 1. Systém Eurodac by mal teraz pomáhať s kontrolou nelegálneho prisťahovalectva a sekundárnym pohybom. V rámci tohto nového mandátu zohráva túto úlohu aj novovytvorená Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž. Ak sa prístup poskytne aj Európskej agentúre pre pohraničnú a pobrežnú stráž, zabezpečí sa, že sa nový potenciál systému Eurodac využije na maximum.

Pozmeňujúci návrh 253
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Každý členský štát bezodkladne odoberie odtlačky všetkých prstov a zaznamená podobu tváre každého žiadateľa o medzinárodnú ochranu vo veku aspoň šesť rokov a čo najskôr, najneskôr však do 72 hodín od podania jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu podľa článku 21 ods. 2 nariadenia (EÚ) ich spolu s údajmi uvedenými v článku 12 písm. c) až n) tohto nariadenia odošle centrálnemu systému.	Každý členský štát bezodkladne odoberie odtlačky všetkých prstov a zaznamená podobu tváre každého žiadateľa o medzinárodnú ochranu vo veku aspoň šesť rokov a čo najskôr, najneskôr však do 72 hodín od podania jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu podľa článku 21 ods. 2 nariadenia (EÚ) ich spolu s údajmi uvedenými v článku 12 písm. c) až n) tohto nariadenia odošle centrálnemu systému. ***Odoberanie odtlačkov prstov a zhotovovanie podôb tváre detí je možné najmä na účel stanovený v článku 1 ods. 1 písm. ca).***

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh sa priamo spája so zmenou veku zo 14 rokov na šesť rokov, ako to navrhla Komisia v tomto článku.

Pozmeňujúci návrh 254
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Každý členský štát bezodkladne odoberie odtlačky všetkých prstov ***a zaznamená podobu tváre*** každého žiadateľa o medzinárodnú ochranu vo veku aspoň ***šesť*** rokov a čo najskôr, najneskôr však do 72 hodín od podania jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu podľa článku 21 ods. 2 nariadenia (EÚ) ich spolu s údajmi uvedenými v článku 12 písm. c) až n) tohto nariadenia odošle centrálnemu systému.	Každý členský štát bezodkladne odoberie odtlačky všetkých prstov každého žiadateľa o medzinárodnú ochranu vo veku aspoň ***14*** rokov a čo najskôr, najneskôr však do 72 hodín od podania jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu podľa článku 21 ods. 2 nariadenia (EÚ) ich spolu s údajmi uvedenými v článku 12 písm. c) až n) tohto nariadenia odošle centrálnemu systému.

(Tento pozmeňujúci návrh sa týka celého textu. Prijatie tohto pozmeňujúceho návrhu si bude vyžadovať príslušné zmeny v celom texte.)

Or. en

Pozmeňujúci návrh 255
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Každý členský štát bezodkladne odoberie odtlačky všetkých prstov ***a zaznamená podobu tváre*** každého žiadateľa o medzinárodnú ochranu vo veku aspoň ***šesť*** rokov a čo najskôr, najneskôr však do 72 hodín od podania jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu podľa článku 21 ods. 2 nariadenia (EÚ) ich spolu s údajmi uvedenými v článku 12 písm. c) až n) tohto nariadenia odošle centrálnemu systému.	Každý členský štát bezodkladne odoberie odtlačky všetkých prstov každého žiadateľa o medzinárodnú ochranu vo veku aspoň ***18*** rokov a čo najskôr, najneskôr však do 72 hodín od podania jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu podľa článku 21 ods. 2 nariadenia (EÚ) ich spolu s údajmi uvedenými v článku 12 písm. c) až n) tohto nariadenia odošle centrálnemu systému.

Or. en

Odôvodnenie

Súvisí s vložením nového odseku 1a (nový) do tohto článku a zámerom je lepšia ochrana detských obetí obchodovania s ľuďmi a podpora identifikácie a ochrany detí, ktoré sa stratia.

Pozmeňujúci návrh 256
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – pododsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Na účely článku 1 ods. 1 písm. ca) každý členský štát bezodkladne odoberie

odtlačky všetkých prstov a zaznamená podobu tváre každého detského žiadateľa o medzinárodnú ochranu vo veku aspoň šesť rokov a čo najskôr, najneskôr však do 72 hodín od podania jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu podľa článku 21 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. XX/XXXX ich spolu s údajmi uvedenými v článku 12 písm. c) až n) tohto nariadenia odošle centrálnemu systému.

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh je potrebný v záujme zachovania logiky textu, keďže by mal slúžiť na ochranu detských obetí pred obchodovaním a na podporu identifikácie a ochrany detí bez sprievodu, ktoré sa stratia, zmiznú alebo uniknú, ako to Európska komisia zdôraznila vo svojej dôvodovej správe k navrhovanému prepracovanému zneniu nariadenia o systéme Eurodac. Ak sa majú dodržať články 7, 8 a 24 charty, spracovanie biometrických údajov detí vo veku do šesť rokov možno odôvodniť len tým, že výslovne slúži na ochranu dieťaťa.

Pozmeňujúci návrh 257
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Nedodržanie 72 hodinovej lehoty nezbavuje členské štáty povinnosti odobrať odtlačky prstov a odoslať ich do centrálneho systému. Ak stav končekov prstov neumožňuje odobrať odtlačky prstov v kvalite, ktorá umožní riadne porovnanie podľa článku 26, členský štát pôvodu opätovne odoberie odtlačky prstov žiadateľa a odošle ich čo najskôr, najneskôr však do 48 hodín od ich úspešného opätovného odobratia.	Nedodržanie 72 hodinovej lehoty nezbavuje členské štáty povinnosti odobrať odtlačky prstov ***a zaznamenať podobu tváre*** a odoslať ich do centrálneho systému. Ak stav končekov prstov neumožňuje odobrať odtlačky prstov v kvalite, ktorá umožní riadne porovnanie podľa článku 26, členský štát pôvodu opätovne odoberie odtlačky prstov žiadateľa a odošle ich čo najskôr, najneskôr však do 48 hodín od ich úspešného opätovného odobratia.

Or. en

Odôvodnenie

Oprava návrhu Komisie, v ktorom sa nevložili na všetky potrebné miesta „odtlačky prstov“ aj „podoba tváre“, čo je v súlade s povinnosťou uvedenou v článku 2.

Pozmeňujúci návrh 258
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Odchylne od odseku 1, ak nie je možné žiadateľovi o medzinárodnú ochranu odobrať odtlačky prstov a zhotoviť podobu tváre z dôvodu opatrení prijatých na zabezpečenie ochrany jeho zdravia alebo ochrany verejného zdravia, členské štáty odoberú tieto odtlačky prstov a zhotovia podobu tváre a odošlú ich čo najskôr, najneskôr však do 48 hodín od pominutia týchto zdravotných dôvodov.	Odchylne od odseku 1, ak nie je možné žiadateľovi o medzinárodnú ochranu odobrať odtlačky prstov a zhotoviť podobu tváre ***alebo oboje*** z dôvodu opatrení prijatých na zabezpečenie ochrany jeho zdravia alebo ochrany verejného zdravia, členské štáty odoberú tieto odtlačky prstov a zhotovia podobu tváre ***alebo oboje*** a odošlú ich čo najskôr, najneskôr však do 48 hodín od pominutia týchto zdravotných dôvodov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 259
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Údaje o odtlačkoch prstov môžu odoberať a odosielať členovia tímov európskej pohraničnej [a pobrežnej] stráže a odborníci členských štátov v oblasti azylu pri plnení úloh a výkone právomocí v súlade s [nariadením o európskej pohraničnej a pobrežnej stráži, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 2007/2004, nariadenie (ES) č. 863/2007	***vypúšťa sa***

a rozhodnutie Rady 2005/267/ES]
a [nariadením (EÚ) 439/2010].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 260
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Údaje o odtlačkoch prstov ***môžu odoberať*** a ***odosielať členovia tímov európskej pohraničnej [a pobrežnej] stráže a odborníci členských štátov*** v oblasti azylu ***pri plnení úloh a výkone právomocí v súlade s [nariadením o európskej pohraničnej a pobrežnej stráži, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 2007/2004, nariadenie (ES) č. 863/2007 a rozhodnutie Rady 2005/267/ES] a [nariadením (EÚ) 439/2010]***.	3. Údaje o odtlačkoch prstov ***odoberajú*** a ***odosielajú odborníci členských štátov*** v oblasti azylu***, ktorí majú osobitnú odbornú prípravu v oblasti základných práv, práva na azyl a o spôsoboch riešenia špeciálnych potrieb zraniteľných migrantov vrátane detí***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 261
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Údaje o odtlačkoch prstov môžu odoberať a odosielať členovia tímov európskej pohraničnej [a pobrežnej] stráže a odborníci členských štátov v oblasti azylu pri plnení úloh a výkone právomocí v súlade s [nariadením o európskej pohraničnej a pobrežnej stráži, ktorým sa	3. Údaje o odtlačkoch prstov ***a podobách tváre*** môžu odoberať a odosielať členovia tímov európskej pohraničnej [a pobrežnej] stráže a odborníci členských štátov v oblasti azylu pri plnení úloh a výkone právomocí v súlade s [nariadením o európskej

zrušuje nariadenie (ES) č. 2007/2004, nariadenie (ES) č. 863/2007 a rozhodnutie Rady 2005/267/ES] a [nariadením (EÚ) 439/2010].	pohraničnej a pobrežnej stráži, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 2007/2004, nariadenie (ES) č. 863/2007 a rozhodnutie Rady 2005/267/ES] a [nariadením (EÚ) 439/2010].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 262
Monika Hohlmeier, Heinz K. Becker, Rachida Dati, Brice Hortefeux, Mariya Gabriel

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Na účely odseku 3 Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž a budúca Agentúra Európskej únie pre azyl vytvoria a budú udržiavať technické rozhranie, ktoré umožní priame pripojenie k centrálnemu systému Eurodac.

Or. en

Odôvodnenie

Zámerom tohto pozmeňujúceho návrhu je zmenšiť závislosť agentúr od vnútroštátnych infraštruktúr, ktorá môže v každodennej práci agentúr predstavovať skutočnú záťaž. Nie všetky vnútroštátne infraštruktúry totiž sú najvyššej kvality.

Pozmeňujúci návrh 263
Malin Björk, Barbara Spinelli, Marina Albiol Guzmán

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) podoba tváre;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 264
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) podoba tváre;	b) podoba tváre***, ak je dotknutá osoba maloletá***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 265
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) priezvisko(-á) a krstné meno(-á), rodné meno(-á) a v minulosti používané mená ***a akékoľvek prezývky, ktoré možno uviesť osobitne***;	c) priezvisko(-á) a krstné meno(-á), rodné meno(-á) a v minulosti používané mená;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 266
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) štátna(-e) príslušnosť(-ti);	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 267
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) štátna(-e) príslušnosť(-ti);	d) štátna(-e) príslušnosť(-ti) ***alebo predpokladaná a deklarovaná štátna príslušnosť alebo postavenie osoby bez štátnej príslušnosti v súlade s článkom 1 ods. 1 Dohovoru o právnom postavení osôb bez štátnej príslušnosti z roku 1954***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 268
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) miesto a dátum narodenia;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 269
Sylvia-Yvonne Kaufmann, Josef Weidenholzer, Vilija Blinkevičiūtė, Péter Niedermüller, Kati Piri, Maria Grapini, Juan Fernando López Aguilar, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno g a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ga) podrobnosti o rodinných väzbách maloletých osôb, napríklad mená rodinných príslušníkov a sprevádzajúcich osôb alebo akékoľvek iné relevantné informácie, ktoré by mohli pomôcť pri

možnom vysledovaní a opätovnom zjednotení rodiny;

Or. en

Odôvodnenie

As the European Commission highlighted in its explanatory memorandum accompanying the proposed Eurodac recast, the lowering of the minimum age from 14 years to 6 years in Article 10(1) et al. should serve in order to protect child victims of trafficking and support the identification and protection of unaccompanied children. In order to comply with Article 7, 8 and 24 of the EU Charter of Fundamental Rights the processing of childrens' biometric data could be only justified by a child protection purpose. Therefore this amendment is directly linked to the changes which the Commission proposed.

Pozmeňujúci návrh 270
Judith Sargentini
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno h

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
h) druh a číslo dokladu totožnosti alebo cestovného dokladu; trojmiestny kód krajiny, v ktorej bol doklad vydaný a jeho platnosť;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 271
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek s a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	sa) v prípade maloletej osoby a najmä v prípade, že je bez sprievodu, údaje o rodinných príslušníkoch (ak sú známe), ako napríklad meno(-á), priezvisko(-á), dátum narodenia, pohlavie, štátna(-e)

príslušnosť(-ti), dátum narodenia, vzťah k maloletej osobe.

Or. en

Odôvodnenie

Najlepší záujem dieťaťa by mal byť základnou súčasťou tohto nariadenia. Tento pozmeňujúci návrh súvisí s článkom 2.